叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000001

2. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000002

3. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)

[its] ['reɪnɪŋ] ['frɑ:gz] !
IT'S **RAINING** **FROGS** **!**
它是 下雨 青蛙 !

青蛙雨！

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By **MILTON** **LESSER**
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

[dʒɔ:rdʒ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['frɑ:gz]
George **didn't** **like** **the** **idea** **of** **little** **red** **frogs**
乔治 没有 喜欢 这 主意 的 小的 红色的 青蛙

乔治不喜欢小红蛙这个想法。

['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .
raining **down** **on** **him** **from** **a** **clear** **sky** **.**
下雨 向下 在 他 从 一个 清除 天空 .

从晴朗的天空倾泻而下，落在他身上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti]
But **a** **pretty**
但 一个 漂亮的

但是一个相当

[gɜ:rl] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] !
girl **falling** **into** **his** **arms** **was** **quite** **another** **matter** **!**
女孩 坠落 进入 他的 武器 曾是 相当 其他 事情 !

女孩落入他怀里又是另一回事了！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1950**
十二月 -

1950年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ɪts]['frɑ:gz] . . . .

"	We	shall	pick	up	an	existence	by	its	frogs	.	.	.	.
"	我们	将	挑选	向上	一个	存在	经过	它是	青蛙	.	.	.	.

我们将从青蛙身上汲取生存的养分……

[waɪz] [men][hæv; həv][traɪd] ['ʌðər] [weɪz] .

Wise	men	have	tried	other	ways	.
明智的	男人	有	尝试	其他	方式	.

智者们尝试过其他方法。

[ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [baɪ] ['græspɪŋ] [æt; ət][ɪts][stɑ:rz] ,

They	have	tried	to	understand	our	state	of	being	,	by	grasping	at	its	stars	,
他们	有	尝试	到	理解	我们的	状态	的	存在	,	经过	抓握	在	它是	明星	,

他们试图通过仰望星空来理解我们的存在状态。

[ɔ:r][ɪts][a:ts] , [ɔ:r][ɪts][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

or	its	arts	,	or	its	economics	.
或者	它是	艺术	,	或者	它是	经济学	.

或其艺术，或其经济。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər]

But	,	if	there	is	an	underlying	oneness	of	all	things	,	it	does	not	matter
但	,	如果	那里	是	一个	潜在的	合一	的	全部	事物	,	它	做	不是	事情

[wer] [wi:; wi][bɪ'gɪn] ,

where	we	begin	,
在哪里	我们	开始	,

但是，如果万物之间存在着根本的统一性，那么我们从哪里开始就无关紧要了。

['weðər] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ɔ:r] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] , [ɔ:r]['frɑ:gz] , [ɔ:r] [nə'poʊliən]

whether	with	stars	,	or	laws	of	supply	and	demand	,	or	frogs	,	or	Napoleon
无论	和	明星	,	或者	法律	的	供应	和	要求	,	或者	青蛙	,	或者	拿破仑

['boʊnəˌpɑ:rt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

无论是星星、供求规律、青蛙，还是拿破仑·波拿巴。

[wʌn] ['meʒərz] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eniwer] .

One	measures	a	circle	,	beginning	anywhere	.
一	措施	一个	圆圈	,	开始	任何地方	.

从任意位置开始测量圆周。

" — [tʃɑ:rlz] [fɔ:rt] , [loʊ] !

"	—	Charles	Fort	,	LO	!
"	—	查尔斯	堡	,	LO	!

“——查尔斯·福特，LO！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

There	wasn't	a	cloud	in	the	sky	,	but	it	was	raining	.
那里	不是	一个	云	在	这	天空	,	但	它	曾是	下雨	.

天空万里无云，却下着雨。

[dʒɔ:rdʒ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

George	wished	it	were	raining	cats	and	dogs	,	but	it	wasn't	.
乔治	希望	它	是	下雨	猫	和	狗	,	但	它	不是	.

乔治希望下倾盆大雨，但并没有。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Anything	**would**	**be**	**better**	**than**	**this**	**.**
任何事物	会	是	更好的	比	这	.

任何事都比这好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['frɑːgz] .

It	**was**	**raining**	**frogs**	**.**
它	曾是	下雨	青蛙	.

下起了青蛙雨。

['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] .

Little	**red**	**frogs**	**.**
小的	红色的	青蛙	.

小红蛙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][reɪn] .

It	**was**	**strictly**	**a**	**local**	**rain**	**.**
它	曾是	严格	一个	当地的	雨	.

这只是一场局部降雨。

[ðə; ði]['frɑːgz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] ['sʌmwer] [ə'bʌv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

The	**frogs**	**seemed**	**to**	**germinate**	**from**	**a**	**spot**	**somewhere**	**above**	**George's**
这	青蛙	似乎	到	发芽	从	一个	点	某处	多于	乔治的

[hed] ,

head	**,**
头	,

这些青蛙似乎是从乔治头顶上方某个地方冒出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] ['eriə]

and	**then**	**they**	**spread**	**out**	**and**	**came**	**tumbling**	**down**	**in**	**a**	**cone**	**-**	**shaped**	**area**
和	然后	他们	传播	出去	和	来了	翻滚	向下	在	一个	锥体	-	形状	区域

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] .

some	**fifteen**	**feet**	**across**	**.**
一些	十五	脚	穿过	.

然后它们散开，滚落下来，形成一个直径约十五英尺的圆锥形区域。

[ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .

The	**worst**	**part**	**of**	**it**	**was**	**that**	**George**	**was**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cone**	**.**
这	最差	部分	的	它	曾是	那	乔治	曾是	在	这	中心	的	这	锥体	.

最糟糕的是，乔治正好在圆锥体的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd]['oʊpənd][ɪn] [speɪs] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**hole**	**had**	**opened**	**in**	**space**	**,**	**pouring**	**forth**	**the**	**stream**	**of**
它	曾是	作为	如果	一个	洞	有	打开	在	空间	,	浇注	前进	这	溪流	的

[red] ['frɑːgz] . . . .

red	**frogs**	**.**	**.**	**.**	**.**
红色的	青蛙	.	.	.	.

仿佛空间中出现了一个洞，无数红蛙倾泻而出……

[ðə; ði]['frɑːgz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**frogs**	**fell**	**on**	**him**	**.**
这	青蛙	跌倒	在	他	.

青蛙们掉在他身上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [moʊst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**concentrated**	**most**	**heavily**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cone**	**,**
他们	似乎	到	是	集中	最多	重度	在	这	中心	的	这	锥体	,

它们似乎主要集中在圆锥体的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lændɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] — ['moʊstli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] —

and	a	good	percentage	of	them	landed	on	him	—	mostly	on	his	head	—
和	一个	好的	百分比	的	他们	登陆	在	他	一	大多	在	他的	头	一

[ænd; ənd] [ðen] [baʊnst] [ɔːf][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	then	bounced	off	to	fall	on	the	sand	.
和	然后	弹跳	离开	到	落下	在	这	沙	.

其中很大一部分落在了他身上——大部分落在了他的头上——然后弹开落到沙子上。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

George	didn't	like	it	.
乔治	没有	喜欢	它	.

乔治不喜欢这样。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ræn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] ,

He	got	up	off	the	sand	and	ran	half	a	dozen	paces	closer	to	the	surf	,
他	得到	向上	离开	这	沙	和	跑	一半	一个	打	步幅	更近	到	这	冲浪	,

他从沙滩上站起来，朝海浪边跑了六七步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	he	still	felt	the	little	red	frogs	striking	him	.
但	他	仍然	毛毡	这	小的	红色的	青蛙	引人注目	他	.

但他仍然能感觉到那些红色的小青蛙在攻击他。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ]

The	spot	was	still	directly	,	over	his	head	;	George	was	not	sure	how
这	点	曾是	仍然	直接地	,	超过	他的	头	;	乔治	曾是	不是	当然	如何

[haɪ] [ʌp] .

high	up	.
高的	向上	.

那个地方仍然在他头顶正上方；乔治不确定它到底有多高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .

He	was	still	the	center	of	the	cone	.
他	曾是	仍然	这	中心	的	这	锥体	.

他仍然是圆锥体的中心。

" ['maɪrə] !

"	Myra	!
"	米拉	!

“米拉！”

[heɪ] , ['maɪrə] , " [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Hey	,	Myra	,	"	George	called	his	wife	.
嘿	,	米拉	,	"	乔治	称为	他的	妻子	.

“嘿，米拉，”乔治打电话给他的妻子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	see	her	head	bobbing	up	and	down	in	the	waves	and	the
他	可以	看	她	头	上下摆动	向上	和	向下	在	这	波浪	和	这

['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

powerful	strokes	of	her	arms	through	the	water	showed	George	that	she	had
强大的	笔画	的	她	武器	通过	这	水	显示	乔治	那	她	有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] .

heard	him	call	.
听到	他	称呼	.

他能看到她的头在波浪中上下起伏，她有力的手臂划破水面的动作告诉乔治，她听到了他的呼喊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

But	she	would	be	angry	.
但	她	会	是	生气的	.

但她会生气的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði]['frɑːgz] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] .

As	soon	as	he	shouted	,	the	frogs	stopped	falling	.
作为	很快	作为	他	喊叫	,	这	青蛙	停止	坠落	.

他一喊，青蛙们就停止下落了。

[fɜːrst][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['frɑːgz][æt; ət][ɔːl]

First	the	downpour	became	a	drizzle	,	and	then	there	were	no	frogs	at	all
第一的	这	倾盆大雨	成为	一个	细雨	,	和	然后	那里	是	不	青蛙	在	全部

.

:

.

先是倾盆大雨变成了毛毛细雨，然后一只青蛙也不见了。

['maɪrə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

Myra	would	be	very	angry	.
米拉	会	是	非常	生气的	.

米拉会非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

She	was	all	wrapped	up	in	this	new	idea	of	hers	,	and	she	would	be	angry	.
她	曾是	全部	包装	向上	在	这	新的	主意	的	她的	,	和	她	会	是	生气的	.

她完全沉浸在自己的新想法中，她会生气的。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [jeld] , [mɔːr] ['frɑːgz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ]

If	he	hadn't	yelled	,	more	frogs	would	have	fallen	—	and	there's	no	telling
如果	他	之前没有	大喊	,	更多的	青蛙	会	有	倒下	—	和	有	不	讲述

[wʌt] [els] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .

what	else	,	George	thought	.
什么	别的	,	乔治	想法	.

乔治心想，如果他不大喊，就会有更多的青蛙掉下来——谁知道还会发生什么呢。

[ðə; ði][bɪ'kiːni][suːt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [staɪl] [ðɪs] [jɪr] ,

The	Bikini	suit	was	not	in	style	this	year	,
这	比基尼	套装	曾是	不是	在	风格	这	年	,

今年比基尼泳装并不流行。

[bʌt; bət]['maɪrə] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	Myra	wore	it	because	she	knew	she	looked	good	in	it	.
但	米拉	穿着	它	因为	她	知道	她	看起来	好的	在	它	.

但米拉穿这件衣服是因为她知道自己穿起来很好看。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][dɑːrk]

George	watched	her	run	toward	him	and	watched	her	shake	her	dark
乔治	观看	她	跑步	朝向	他	和	观看	她	摇	她	黑暗的

[her] [luːs] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [kæp] .

hair	loose	after	she	removed	the	bathing	cap	.
头发	松动的	后	她	已移除	这	洗澡	帽	.

乔治看着她朝他跑来，看着她摘下泳帽后甩开乌黑的长发。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ,

Then	he	looked	at	her	figure	and	he	knew	it	was	good	,
然后	他	看起来	在	她	数字	和	他	知道	它	曾是	好的	,

然后他看了看她的身材，就知道很好。

[soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [felt] [ðə; ði] [sper] [ˈtaɪər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [aʊt] [əˈraʊnd]

so	good	that	he	unconsciously	felt	the	spare	tire	beginning	to	blossom	out	around
所以	好的	那	他	不知不觉	毛毡	这	空闲的	胎	开始	到	开花	出去	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	waist	,
他的	腰部	,

太好了，以至于他不自觉地感觉到腰间的赘肉开始慢慢显现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [blʌʃt] .

and	he	blushed	.
和	他	脸红了	.

他脸红了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [blʌʃt] .

That	was	another	trouble	,	he	always	blushed	.
那	曾是	其他	麻烦	,	他	总是	脸红了	.

那又是另一个问题，他总是脸红。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fer] - [skɪnd] .

Not	only	that	,	but	he	was	very	fair	-	skinned	.
不是	仅有的	那	,	但	他	曾是	非常	公平的	-	去皮	.

不仅如此，他的皮肤也很白皙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsʌmər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsiːsaɪd] [ˈbʌŋgəloʊ] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ˈeriə] ,

They	could	spend	the	entire	summer	at	their	seaside	bungalow	in	this	secluded	area	,
他们	可以	花费	这	全部的	夏天	在	他们的	海滨	平房	在	这	僻	区域	,

他们可以在这片僻静地区的海边小屋里度过整个夏天。

[ænd; ənd] [ˈmaɪrə] [wʊd] [biː; bi] [brɑːnzd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] .

and	Myra	would	be	bronzed	like	an	Indian	maiden	.
和	米拉	会	是	古铜色	喜欢	一个	印度	少女	.

而米拉则会被晒成古铜色，像一位印度少女。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [piːl] .

But	George	would	turn	red	and	then	he	would	peel	.
但	乔治	会	转动	红色的	和	然后	他	会	果皮	.

但乔治会脸红，然后脱皮。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [red] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [piːl] [əˈgen] .

Then	he	would	turn	red	all	over	again	and	then	he	would	peel	again	.
然后	他	会	转动	红色的	全部	超过	再次	和	然后	他	会	果皮	再次	.

然后他会再次全身变红，然后再次脱皮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfreklz] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

And	he	had	freckles	all	over	.
和	他	有	雀斑	全部	超过	.

他浑身上下都长满了雀斑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	he	stopped	thinking	of	that	now	.
但	他	停止	思维	的	那	现在	.

但他现在已经不再想这件事了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	a	general	consideration	.
它	曾是	一个	一般的	考虑	.

这是一个普遍的考虑因素。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɜːrkjələr]['eriə] [ʌv; əv]
The **specific** **consideration** **bothered** **him** **more** **:** **there** **was** **one** **circular** **area** **of**
这 具体的 考虑 烦恼 他 更多的 : 那里 曾是 一 圆 区域 的
['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] ,
little **red** **frogs** **,**
小的 红色的 青蛙 ,

更让他困扰的是另一个细节：那里有一圈小红蛙，

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] .
fifteen **feet** **across** **.**
十五 脚 穿过 .

直径十五英尺。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [faɪv] ['rʌnɪŋ] [steps] [lɔːŋ]
Then **there** **was** **a** **trail** **of** **little** **red** **frogs** **on** **the** **sand** **,** **five** **running** **steps** **long**
然后 那里 曾是 一个 踪迹 的 小的 红色的 青蛙 在 这 沙 , 五 跑步 步骤 长的
.
:
.

然后，沙滩上出现了一串红色小青蛙，足有五步长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And **then** **there** **was** **another** **fifteen** **foot** **circle** **of** **them** **.**
和 然后 那里 曾是 其他 十五 脚 圆圈 的 他们 .

然后，又出现了一个直径十五英尺的圆圈，也是这样的圆圈。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [stɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑːpt] [ə'baʊt] ,
Most **of** **the** **frogs** **were** **still** **,** **but** **some** **of** **them** **hopped** **about** **,**
最多 的 这 青蛙 是 仍然 , 但 一些 的 他们 跳跃 关于 ,

大多数青蛙一动不动，但有些青蛙跳来跳去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'regjələr] ['eriəz] .
and **soon** **the** **circles** **had** **become** **irregular** **areas** **.**
和 很快 这 界 有 变得 不规律的 区域 .

很快，这些圆圈就变成了不规则的区域。

['maɪrə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['breθləsli] .
Myra **came** **up** **to** **him** **breathlessly** **.**
米拉 来了 向上 到 他 气喘吁吁 .

米拉气喘吁吁地走到他面前。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
" **Oh** **,** **George** **!**
" 哦 , 乔治 !

"哦，乔治！"

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
" **she** **cooed** **.**
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

" [jʊə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" **You're** **magnificent** **,** **really** **magnificent** **.**
" 你是 壮丽 , 真的 壮丽 .

你太棒了，真的太棒了。

['frɑːgz] [ðɪs] [taɪm] .
Frogs **this** **time** **.**
青蛙 这 时间 .

这次是青蛙。

['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] .
Little **red** **frogs** **.**
小的 红色的 青蛙 .

小红蛙。

[jʊə(r)] [soʊ] — [soʊ] ['fɔɹ.ti.ən] .
You're **so** **—** **so** **Fortean** **.**
你是 所以 — 所以 福特安 .

你真是——真是太福特了。

" [dʒɔːrdʒ] [said] .
" **George** **sighed** **.**
" 乔治 叹了口气 .

乔治叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] ,
He **had** **a** **lot** **of** **friends** **,**
他 有 一个 很多 的 朋友们 ,

他有很多朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [waɪvz] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
and **many** **of** **them** **complained** **because** **their** **wives** **would** **call** **this** **or** **that**
和 许多 的 他们 抱怨 因为 他们的 妻子们 会 称呼 这 或者 那
[θɪŋ] ['frɔɪdiən] .
thing **Freudian** **.**
事物 弗洛伊德 .

他们中的许多人抱怨说，他们的妻子会把这样或那样的事情称为弗洛伊德式的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] : [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][hæd; həd][waɪvz]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['frɔɪdiən]
But **they** **had** **sympathy** **:** **a** **lot** **of** **men** **had** **wives** **riding** **the** **Freudian**
但 他们 有 同情 : 一个 很多 的 男人 有 妻子们 骑术 这 弗洛伊德
['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .
merry **-** **go** **-** **round** **.**
欢乐 - 去 - 圆形的 .

但他们表示同情：很多男人的妻子都陷入了弗洛伊德式的情感漩涡中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
This **was** **worse** **.**
这 曾是 更糟 .

情况更糟。

[tuː; tə]['maɪrə] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɔɹ.ti.ən] .
To **Myra** **things** **were** **Fortean** **.**
到 米拉 事物 是 福特安 .

对米拉来说，一切都与福特现象有关。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][fɔːrt] — [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [gai] [wɪð; wɪθ]
George **had** **seen** **pictures** **of** **this** **man** **Fort** **—** **a** **nice** **enough** **looking** **guy** **with**
乔治 有 已见 图片 的 这 男人 堡 — 一个 好的 足够的 寻找 盖伊 和
[ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
a **cherubic** **face** **and** **a** **ruddy** **complexion** **,**
一个 天使般的 脸 和 一个 红润 肤色 ,

乔治见过这个叫福特的男人的照片——他长相挺和善，长相稚嫩，肤色红润。

[ə; eɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz][ænd; ənd][bɪg] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .
a **turned** **up** **nose** **and** **big** **bushy** **eyebrows** **.**
一个 转向 向上 鼻子 和 大的 茂密的 眉毛 .

翘鼻和浓密的眉毛。

[ə; eɪ][maɪld] , ['hɑːrmləs] [mæn] .
A **mild** **,** **harmless** **man** **.**
一个 温和的 , 无害 男人 .

一个温和无害的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] .

He	had	passed	away	;	for	some	twenty	years	now	he	had	been	dead	.
他	有	通过了	离开	;	为了	一些	二十	年	现在	他	有	到过	死的	.

他已经去世了；他已经去世大约二十年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈpres] [ˈpiːp(ə)l] .

But	he	could	impress	people	.
但	他	可以	令人印象深刻	人们	.

但他能给人留下深刻印象。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈmaɪrə] .

His	work	had	impressed	Myra	.
他的	工作	有	印象深刻	米拉	.

他的作品给米拉留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪə(r)] [ˈprɑːpərti] , [ɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtelipɔːtid] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

He	thought	we're	property	,	or	things	are	teleported	from	one	place	to	another	,
他	想法	是	财产	,	或者	事物	是	传送	从	一	地方	到	其他	,

他认为我们是财产，或者东西会被瞬间从一个地方传送到另一个地方。

[ɔːr][wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fiʃt] [fɔːr; fər] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][wɜːrld][baɪ][ɪts][ˈfrɑːgz] ,

or	we're	being	fished	for	,	or	you	can	tell	a	world	by	its	frogs	,
或者	是	存在	钓鱼	为了	,	或者	你	能	告诉	一个	世界	经过	它是	青蛙	,

或者说，我们正在被人捕捞；或者说，你可以通过青蛙来了解一个世界。

[ɔːr] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈwæki] [ænd; ənd][wɜːrd] - [ˈnʌti] [ænd; ənd] [səˈfistik] [ˈhuːi] . . . .

or	science	is	whacky	and	word	-	nutty	and	sophistic	hooey	.	.	.	.
或者	科学	是	古怪的	和	单词	-	坚果	和	精明的	胡言乱语	.	.	.	.

或者说，科学是荒谬的、故弄玄虚的、故弄玄虚的胡言乱语.....

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

George	had	heard	it	all	dozens	of	times	.
乔治	有	听到	它	全部	几十个	的	时代	.

乔治已经听过几十遍了。

[ˈmaɪrə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Myra	had	told	him	.
米拉	有	讲述	他	.

米拉告诉过他。

[ˈmaɪrə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [fɔːrts] [fəˈlɑːsəfi] [baɪ]

Myra	had	told	him	so	much	that	he	thought	he	knew	Fort's	philosophy	by
米拉	有	讲述	他	所以	很多	那	他	想法	他	知道	堡垒的	哲学	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

米拉告诉他那么多东西，他以为自己已经把福特的哲学思想背得滚瓜烂熟了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [hɔːg] - [wɑːʃ] — [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][reɪn] .

A	lot	of	ridiculous	hog	-	wash	—	until	the	rain	.
一个	很多	的	荒谬的	猪	-	洗	—	直到	这	雨	.

之前都是些荒谬的胡说八道——直到下雨为止。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] [naʊ] ?

How	could	he	call	it	ridiculous	now	?
如何	可以	他	称呼	它	荒谬的	现在	?

他现在怎么还能说这很荒谬呢?

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

" ['maɪrə] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Myra** **said** **triumphantly** .
" 米拉 说 凯旋而归 .

米拉得意洋洋地说。

" [siː] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **See** , **George** ?
" 看 , 乔治 ?

“看到了吗，乔治？”

[ðɪs] [taɪm] [its] ['frɑːgz] .
This **time** **it's** **frogs** .
这 时间 它是 青蛙 .

这次是青蛙。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] — [ænd; ənd]
Yesterday **it** **was** **beetles** , **and** **the** **day** **before** , **those** **little** **birds** — **and**
昨天 它 曾是 甲虫 , 和 这 天 前 , 那些 小的 鸟类 — 和
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [red] . "
everything **was** **red** . "
一切 曾是 红色的 . "

昨天是甲虫，前天是小鸟——到处都是红色的。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['kɔmjunists] , " [dʒɔːrdʒ] [səˈdʒestɪd] ['fiːbli] .
" **Maybe** **they're** **communists** , " **George** **suggested** **feebly** .
" 或许 它们是 共产党 , " 乔治 建议 虚弱地 .

“也许他们是共产主义者，”乔治无力地说道。

" [oʊ] — "
" **Oh** — "
" 哦 — "

“哦-”

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] . "
" **Well** , **that's** **as** **good** **an** **explanation** **as** **any** . "
" 出色地 , 那就是 作为 好的 一个 解释 作为 任何 . "

“嗯，这解释也算不错了。”

" [noʊ] , [its] [nɑːt] .
" **No** , **it's** **not** .
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[red] [ɪz][ðə; ðiˌ] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['kʌlər][ʌv; əv] [wətˈevər] [wɜːrld] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [soʊ] [ðeə(r)] [red] .
Red **is** **the** **predominant** **color** **of** **whatever** **world** **they** **come** **from** , **so** **they're** **red** .
红色的 是 这 主要的 颜色 的 任何 世界 他们 来 从 , 所以 它们是 红色的 .

无论他们来自哪个世界，红色都是主色调，所以他们是红色的。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [koʊˈɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] .
Or **else** **it** **could** **just** **be** **coincidence** , **but** **I** **doubt** **that** .
或者 别的 它 可以 只是 是 巧合 , 但 我 怀疑 那 .

也可能只是巧合，但我对此表示怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] . "
And **I** **told** **you** **you** **were** **a** **good** **catalyst** . "
和 我 讲述 你 你 是 一个 好的 催化剂 . "

我早就跟你说过，你是一个很好的催化剂。

" [soʊ][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] .
" **So** **I'm** **a** **good** **catalyst** .
" 所以 我是 一个 好的 催化剂 .

所以，我是一个很好的催化剂。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [reɪn] .
So I can make rain .
所以 我 能 制作 雨 .

所以我可以祈雨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌem ˈiː] [bæk] [iːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ]
They could have used me back East a few months ago — if they wanted a
他们 可以 有 用过的 我 后退 东方 一个 很少 几个月 前 — 如果 他们 通缉 一个
[reɪn] [ʌv; əv] [ˈfrɑːgz] . "
rain of frogs . "
雨 的 青蛙 . "

几个月前他们要是想让东部下起青蛙雨，就可以用我了。

" [ɔːr] [ˈbiːtlz] [ɔːr] [bɜːrdz] , " [ˈmaɪrə] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
" Or beetles or birds , " Myra reminded him .
" 或者 甲虫 或者 鸟类 , " 米拉 提醒 他 .

“或者甲虫或鸟类，”米拉提醒他。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ˈbiːtlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [tuː] .
Beetles and birds , too .
甲虫 和 鸟类 , 也 .

甲虫和鸟类也是如此。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðɪs] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [stɑːrt] [tuː; tə]
" George said this matter - of - factly , but then he felt his knees start to
" 乔治 说 这 事情 - 的 - 事实上 , 但 然后 他 毛毡 他的 膝盖 开始 到
[ˈtremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

乔治语气平静地说着，但随即感到自己的膝盖开始颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈæftər] - [ɪˈfekt] .
It was the inevitable after - effect .
它 曾是 这 不可避免的 后 - 影响 .

这是不可避免的后果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
This was strange .
这 曾是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It couldn't be happening to him .
它 不能 是 发生 到 他 .

这不可能发生在他身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [reɪnd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [reɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɔːrt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ,
It never rained that kind of rain , even if Fort had said that it did ,
它 绝不 下雨了 那 种类 的 雨 , 甚至 如果 堡 有 说 那 它 做过 ,

即使福特说下了那种雨，但实际上并没有下过。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmaɪrə] [biˈliːvd] [ðæt] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and even if Myra believed that Fort was right .
和 甚至 如果 米拉 相信 那 堡 曾是 正确的 .

即使米拉认为福特是对的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][reɪn] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	it	rain	like	that	?
如何	可以	它	雨	喜欢	那	?

怎么会下这么大的雨?

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [wʌt] [kɔːzd] [reɪn] ,

George	knew	what	caused	rain	,
乔治	知道	什么	导致	雨	,

乔治知道是什么导致了降雨。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɔːr'gænɪk] ['mætər] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	by	no	stretch	of	his	imagination	could	organic	matter	be	the	result	.
和	经过	不	拉紧	的	他的	想像力	可以	有机的	事情	是	这	结果	.

在他的想象中，有机物质绝不可能是其结果。

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætər] .

Any	sort	of	organic	matter	.
任何	种类	的	有机的	事情	.

任何种类的有机物。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] .

And	least	of	all	little	red	frogs	.
和	至少	的	全部	小的	红色的	青蛙	.

最不重要的就是小红蛙了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['frɑːgz][wɪð; wɪθ] [mʌd] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz]

He	always	associated	frogs	with	mud	—	and	the	idea	of	little	red	frogs
他	总是	联系	青蛙	和	泥	—	和	这	主意	的	小的	红色的	青蛙

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

coming	from	the	sky	was	too	incredible	to	consider	.
未来	从	这	天空	曾是	也	极好的	到	考虑	.

他总是把青蛙和泥巴联系在一起——小红青蛙从天上掉下来的想法太不可思议了，他根本无法接受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

But	there	were	the	frogs	on	the	beach	.
但	那里	是	这	青蛙	在	这	海滩	.

但是沙滩上有青蛙。

[dʒɔːrdʒ] [stroʊkt] [ðə; ði][sænd]['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][wʌn] [fʊt] ,

George	stroked	the	sand	gingerly	with	the	toes	of	one	foot	,
乔治	抚摸	这	沙	小心翼翼地	和	这	脚趾	的	一	脚	,

乔治用一只脚的脚趾轻轻地抚摸着沙子。

['klɪrɪŋ] ['frɑːgz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

clearing	frogs	away	until	he	had	room	to	sit	down	.
清理	青蛙	离开	直到	他	有	房间	到	坐	向下	.

他把青蛙清理掉，直到腾出地方坐下。

[hiː; hi][sæt] .

He	sat	.
他	卫星	.

他坐了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,

One	of	the	little	red	frogs	jumped	into	his	lap	,
一	的	这	小的	红色的	青蛙	跳了起来	进入	他的	膝	,

一只小红蛙跳到了他的腿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] — [soʊ][fæst][ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌp'endɪd] ['maɪrə] .

and	he	stood	up	again	—	so	fast	that	he	almost	upended	Myra	.
和	他	站立	向上	再次	—	所以	快速地	那	他	几乎	颠倒	米拉	.

他又站了起来——速度之快，差点把米拉掀翻。

" [maɪ] [gɑːʃ] , [dʒɔːrdʒ] .
" My gosh , George .
" 我的 天哪 , 乔治 .

我的天哪，乔治。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [jʊə(r)] ['hoʊpləs] .
You may be a good catalyst , but after that you're hopeless .
你 可能 是 一个 好的 催化剂 , 但 后 那 你是 绝望 .

你或许能起到很好的催化作用，但除此之外，你就无可救药了。

[ðæts] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
That's where I come in .
那就是 在哪里 我 来 在 .

这就是我发挥作用的地方。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
" George was sorry he had decided to play along with his wife .
" 乔治 曾是 对不起 他 有 决定 到 玩 沿着 和 他的 妻子 .

乔治后悔当初决定配合妻子演戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [test] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
She had given him a test , and that part he enjoyed ,
她 有 给定 他 一个 测试 , 和 那 部分 他 享受 ,

她给他出了个难题，而他很享受这个过程。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [ʃuːt] [daɪs][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
for all he did was shoot dice for several hours .
为了 全部 他 做过 曾是 射击 骰子 为了 一些 小时 .

他所做的只是掷骰子几个小时而已。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs]
Something about psychokinesis
某物 关于 意念力

关于念动力的一些事情

, ['maɪrə] [sed] .
, Myra said .
, 米拉 说 .

“,”米拉说道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [skɔːrd] [haɪ] .
And George scored high .
和 乔治 得分 高的 .

乔治得分很高。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] ['maɪrə][hæd; həd][kraɪd] : " [jʊə(r)] ['pɑːzətɪvli] ['fɔɹ.ti.ən] !
So high that Myra had cried : " You're positively Fortean !
所以 高的 那 米拉 有 哭 : " 你是 积极地 福特安 !

高得米拉都喊道：“你简直就是个福特人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['biːtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] .
" And then had come the birds , the beetles , and the frogs .
" 和 然后 有 来 这 鸟类 , 这 甲虫 , 和 这 青蛙 .

“然后，鸟儿、甲虫和青蛙也来了。”

[ɔːl] [red] .
All red .
全部红色的 .

全是红色。

" ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Listen , " George said .
" 听 , " 乔治 说 .

“听着，”乔治说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][taɪm] .
" This is the last time .
" 这 是 这 最后的 时间 .

这是最后一次。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][læst][taɪm] . "
This is positively the last time . "
这 是 积极地 这 最后的 时间 . "

这绝对是最后一次了。

" [ðə; ði][læst][taɪm] ?
" The last time ?
" 这 最后的 时间 ?

上次?

[læst][taɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ? "
Last time for what ? "
最后的 时间 为了 什么 ? "

上次是为了什么?

" [ðə; ði][læst][taɪm] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['kætəlɪst] .
" The last time that I let you use me as a — a catalyst .
" 这 最后的 时间 那 我 让 你 使用 我 作为 一个 — 一个 催化剂 .

“上次我让你利用我作为——作为催化剂。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][laɪk] [ðæt] .
I can't go around making it rain like that .
我 不能 去 大约 制作 它 雨 喜欢 那 .

我不能像那样到处乱撒钱。

[wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [spɑːt][aʊt] [hɪr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [tuː][bæd] .
We're in a deserted spot out here , so it isn't too bad .
是 在 一个 荒凉的 点 出去 这里 , 所以 它 不是 也 坏的 .

我们现在身处一个荒凉的地方，所以情况还不算太糟。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'raʊnd] ?
But what if this happened when people were around ?
但 什么 如果 这 发生 什么时候 人们 是 大约 ?

但如果这件事发生在有其他人在场的情况下呢?

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" ['sɪli] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ?
" Silly , why do you think we came to this bungalow for the summer ?
" 愚蠢的 , 为什么 做 你 思考 我们 来了 到 这 平房 为了 这 夏天 ?

“傻瓜，你以为我们为什么夏天会来这个小木屋吗？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'raʊnd] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːzd]
And besides , even if people were around , why would they think you caused
[ðə; ði][reɪn] ?
the rain ?
和 除了 , 甚至 如果 人们 是 大约 , 为什么 会 他们 思考 你 导致
这 雨 ?

而且，即使周围有人，他们又怎么会认为是你引发了这场雨呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] .
If you insist on calling it rain .
如果 你 坚持 在 呼叫 它 雨 .

如果你坚持称之为雨的话。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] .

"	George	did	not	like	the	way	she	said	you	.
"	乔治	做过	不是	喜欢	这	方式	她	说	你	.

乔治不喜欢她称呼你的方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə]

It	was	as	if	he	didn't	amount	to	much	—	but	she	always	spoke	to
它	曾是	作为	如果	他	没有	数量	到	很多	—	但	她	总是	辐	到

[hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .

him	like	that	.
他	喜欢	那	.

就好像他一事无成一样——但她总是那样跟他说话。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld] - ['biːtər] .

He	knew	he	was	no	world	-	beater	.
他	知道	他	曾是	不	世界	-	击打者	.

他知道自己并非世界顶尖高手。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [dʒɑːb][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] ,

He	had	an	adequate	job	and	he	made	an	adequate	salary	,
他	有	一个	足够的	工作	和	他	制成	一个	足够的	薪水	,

他有一份不错的工作，收入也足够。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [stæk] [ʌp] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [nuː] .

but	he	just	didn't	stack	up	like	some	of	the	men	he	knew	.
但	他	只是	没有	堆	向上	喜欢	一些	的	这	男人	他	知道	.

但他跟一些他认识的男人比起来，还是差了点儿。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]['maɪrə] [nuː] .

Or	some	of	the	men	Myra	knew	.
或者	一些	的	这	男人	米拉	知道	.

或者米拉认识的一些男人。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz][gɑːt][hɪm; ɪm]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

It	always	got	him	angry	when	she	said	you	that	way	.
它	总是	得到	他	生气的	什么时候	她	说	你	那	方式	.

她那样说你的时候，他总是很生气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][reɪn] ?

"	What	do	you	mean	,	why	should	they	think	I	caused	the	rain	?
"	什么	做	你	意思是	,	为什么	应该	他们	思考	我	导致	这	雨	?

“你的意思是，他们为什么会认为是我引起的降雨？”

[huː] [els] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

Who	else	can	cause	it	,	that's	what	I	want	to	know	?
WHO	别的	能	原因	它	,	那就是	什么	我	想	到	知道	?

还有谁会导致这种情况？我想知道这一点。

[huː] [els] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	else	can	cause	it	?
WHO	别的	能	原因	它	?

还有谁会造成这种情况？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [dʒɔːrdʒ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

"	She	smiled	,	and	if	it	was	a	smile	of	triumph	,	George	pretended	not
"	她	微笑	,	和	如果	它	曾是	一个	微笑	的	胜利	,	乔治	假装	不是

[tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

to	notice	it	.
到	注意	它	.

她笑了，如果那是胜利的笑容，乔治假装没注意到。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

"	That's	what	I	mean	,	"	she	said	,	putting	her	arms	around	his	neck	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	她	说	,	推杆	她	武器	大约	他的	脖子	.

“我的意思就是这样，”她说着，双臂环住了他的脖子。

" [jʊə(r)] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] .

"	You're	so	wonderful	.
"	你是	所以	精彩的	.

你真是太棒了。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	you	can	cause	it	.
仅有的	你	能	原因	它	.

只有你能造成这种情况。

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] .

Let's	go	into	the	house	,	George	.
我们来吧	去	进入	这	房子	,	乔治	.

乔治，我们进屋吧。

" [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌdɪsen'tæŋgəld][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	He	grunted	and	he	disentangled	her	arms	.
"	他	哼哼	和	他	解开	她	武器	.

他哼了一声，松开了她的双臂。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	took	her	hand	and	walked	back	across	the	sand	to	the	house	.
然后	他	采取	她	手	和	步行	后退	穿过	这	沙	到	这	房子	.

然后他牵着她的手，穿过沙滩走回了房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

And	he	held	his	head	very	high	so	he	wouldn't	have	to	look	at	all	the
和	他	握住	他的	头	非常	高的	所以	他	不会	有	到	看	在	全部	这

['lɪt(ə)l]['frɑːgz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

little	frogs	on	the	beach	.
小的	青蛙	在	这	海滩	.

他昂首挺胸，这样就不用去看沙滩上的小青蛙了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

They	sat	in	the	living	room	and	the	sun	was	setting	,
他们	卫星	在	这	活的	房间	和	这	太阳	曾是	环境	,

他们坐在客厅里，太阳正在落山。

['θroʊɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] .

throwing	long	shadows	across	the	room	through	the	big	picture	window	.
投掷	长的	阴影	穿过	这	房间	通过	这	大的	图片	窗户	.

透过落地窗，在房间里投下长长的影子。

[dʒɔːrdʒ] [sipt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] .

George	sipped	his	bourbon	and	then	he	put	his	glass	down	.
乔治	啜饮	他的	波旁威士忌	和	然后	他	放	他的	玻璃	向下	.

乔治抿了一口波旁威士忌，然后放下了酒杯。

[tuː] [drɪŋks][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['ɔːlweɪz][pʊt] [ðæt] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Two	drinks	on	an	empty	stomach	always	put	that	dreamy	feeling	in	his	head	.
二	饮料	在	一个	空的	胃	总是	放	那	梦幻般的	感觉	在	他的	头	.

空腹喝两杯酒总能让他产生那种飘飘然的感觉。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [pɔːr] [hɪm'self] [ə'nʌðər] ,

He	wanted	to	get	up	and	pour	himself	another	,
他	通缉	到	得到	向上	和	倒	他自己	其他	,

他想起身再给自己倒一杯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

but	**it**	**was**	**so**	**pleasant**	**just**	**sitting**	**here**	**and**	**thinking**	**of**	**nothing**	**that**	**he**
但	它	曾是	所以	令人愉快的	只是	坐着	这里	和	思维	的	没有什么	那	他

[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	**against**	**it**	**.**
决定	反对	它	.

但是，就这么坐着，什么也不想，感觉太舒服了，所以他决定放弃。

" [jʊə(r)] ['redi] [naʊ] , " ['maɪrə][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**You're**	**ready**	**now**	**,**	**"**	**Myra**	**told**	**him**	**.**
"	你是	准备好	现在	,	"	米拉	讲述	他	.

“你现在可以了，”米拉告诉他。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] .

"	**Oh**	**,**	**you're**	**really**	**perfect**	**now**	**.**
"	哦	,	你是	真的	完美的	现在	.

“哦，你现在真是完美了。”

[rɪ'membər] , [dʒɔːrdʒ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Remember	**,**	**George**	**,**	**just**	**think**	**of**	**nothing**	**.**
记住	,	乔治	,	只是	思考	的	没有什么	.

乔治，记住，什么都别想。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Don't	**think**	**of**	**a**	**thing**	**.**
不	思考	的	一个	事物	.

什么都别想。

[liːn] [bæk] , [rɪ'læks] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .

Lean	**back**	**,**	**relax**	**,**	**and**	**keep**	**your**	**mind**	**a**	**blank**	**.**
倾斜	后退	,	放松	,	和	保持	你的	头脑	一个	空白的	.

向后靠，放松，放空思绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

It	**shouldn't**	**be**	**too**	**hard**	**.**
它	不应该	是	也	难的	.

应该不会太难。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] [ə'gen] ,

"	**There**	**was**	**that**	**undertone**	**of**	**scorn**	**again**	**,**
"	那里	曾是	那	底色	的	轻蔑	再次	,

“那种轻蔑的语气又出现了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**now**	**George**	**didn't**	**feel**	**like**	**doing**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**.**
但	现在	乔治	没有	感觉	喜欢	正在做	一个	事物	关于	它	.

但现在乔治却什么也不想做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

She	**was**	**right**	**:**	**it**	**wouldn't**	**be**	**too**	**hard**	**.**
她	曾是	正确的	:	它	不会	是	也	难的	.

她说的没错：这不会太难。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt]

He	**had**	**had**	**his**	**two**	**drinks**	**of**	**bourbon**	**,**	**and**	**now**	**he**	**would**	**just**	**sit**
他	有	有	他的	二	饮料	的	波旁威士忌	,	和	现在	他	会	只是	坐

[bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] ,

back	**and**	**relax**	**,**
后退	和	放松	,

他喝了两杯波旁威士忌，现在他要好好放松一下了。

[laɪk]['maɪrə][toʊld][hɪm; ɪm] .

like	Myra	told	him	.
喜欢	米拉	讲述	他	.

就像米拉告诉他的那样。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

Besides	,	he	had	nothing	to	worry	about	.
除了	,	他	有	没有什么	到	担心	关于	.

此外，他根本没什么好担心的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['veri] [wel] [reɪn] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

It	couldn't	very	well	rain	anything	inside	the	house	.
它	不能	非常	出色地	雨	任何事物	里面	这	房子	.

屋里不太可能下雨。

" [its] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['poʊltərgaɪst] , " ['maɪrə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd]

"	It's	just	like	the	poltergeists	,	"	Myra	was	saying	,	but	George	hardly	heard
"	它是	只是	喜欢	这	骚灵	,	"	米拉	曾是	说	,	但	乔治	几乎	听到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“这就像闹鬼一样，”米拉说道，但乔治几乎没听见她的话。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['poʊltərgaɪst] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

"	There	are	so	many	cases	of	poltergeist	phenomena	on	record	,
"	那里	是	所以	许多	案例	的	骚灵	现象	在	记录	,

“有大量关于骚灵现象的记录在案，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['goʊsts] [hu:] [θroʊ] ['dɪʃɪz] [ɔ:r] [stoʊnz] [ɔ:r] [hu:] [kɔ:z] ['pɔɪntləs]

of	the	little	mischievous	ghosts	who	throw	dishes	or	stones	or	who	cause	pointless
的	这	小的	恶作剧	鬼魂	WHO	扔	菜肴	或者	石头	或者	WHO	原因	无意义

['lɪt(ə)l]['æksədənts] .

little	accidents	.
小的	事故	.

那些调皮捣蛋的小鬼，会扔盘子、扔石头，或者制造一些毫无意义的小事故。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kætəlɪst] .

And	in	each	case	,	there's	a	catalyst	.
和	在	每个	案件	,	有	一个	催化剂	.

而且在每一种情况下，都有一个催化剂。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] , [ə; eɪ][gɜ:rl] ,

Usually	it's	a	little	child	,	and	more	often	than	not	,	a	girl	,
通常	它是	一个	小的	孩子	,	和	更多的	经常	比	不是	,	一个	女孩	,

通常是个小孩，而且十有八九是个女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	that	isn't	always	the	case	.
但	那	不是	总是	这	案件	.

但情况并非总是如此。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [ðer; ðər][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kætəlɪst] . "

The	important	thing	is	,	there	has	to	be	a	catalyst	.	"
这	重要的	事物	是	,	那里	有	到	是	一个	催化剂	.	"

重要的是，必须要有催化剂。

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['praʊdli] .

"	That's	me	,	"	George	said	proudly	.
"	那就是	我	,	"	乔治	说	自豪地	.

“那是我，”乔治自豪地说。

" [jes] , [ðæts] [juː; jʊ] .
" **Yes** , **that's** **you** .
" 是的 , 那就是 你 .

“是的，那就是你。”

[maɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [best] [dæm] ['kætəlɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
My **George** , **the** **best** **damn** **catalyst** **that** **ever** **lived** .
我的 乔治 , 这 最好的 该死 催化剂 那 曾经 居住地 .

我的乔治，有史以来最棒的催化剂。

" ['maɪrə] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['bɜːrbən] , [tuː] .
" **Myra** **had** **had** **her** **bourbon** , **too** .
" 米拉 有 有 她 波旁威士忌 , 也 .

“米拉也喝了波旁威士忌。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['saɪəns] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['poʊltərgaɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] ['prɪti]
" **You** **know** , **science** **always** **explains** **away** **the** **poltergeists** , **but** **they** **do** **a** **pretty**
" 你 知道 , 科学 总是 解释 离开 这 骚灵 , 但 他们 做 一个 漂亮的
['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
awful **job** **of** **it** .
可怕 工作 的 它 .

“你知道，科学总是试图解释闹鬼现象，但他们的解释总是很糟糕。”

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['sætɪsfaɪd] .
A **lot** **of** **people** **aren't** **satisfied** .
一个 很多 的 人们 不是 使满意 .

很多人并不满意。

[laɪk] [fɔːrt] .
Like **Fort** .
喜欢 堡 .

像堡垒一样。

[laɪk] [ˌem 'iː] .
Like **me** .
喜欢 我 .

像我这样的。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ?
" **Was** **that** **a** **compliment** **?**
" 曾是 那 一个 赞扬 ?

“那是夸奖吗？”

[wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ?
Was **any** **of** **it** **a** **compliment** **?**
曾是 任何 的 它 一个 赞扬 ?

其中有任何恭维的话吗?

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
George **thought** **so** , **but** **he** **couldn't** **be** **sure** .
乔治 想法 所以 , 但 他 不能 是 当然 .

乔治也这么认为，但他不能确定。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [heɪz] [ʌv; əv] [diːp] [red] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] .
His **mind** **was** **fading** **into** **a** **pleasant** **haze** **of** **deep** **red** , **like** **the** **sunset** .
他的 头脑 曾是 褪色 进入 一个 令人愉快的 阴霾 的 深的 红色的 , 喜欢 这 日落 .

他的思绪渐渐消散，陷入一片令人愉悦的深红色薄雾中，如同落日一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
His **eyes** **were** **opened** **and** **he** **was** **looking** **into** **the** **sunset** ,
他的 眼睛 是 打开 和 他 曾是 寻找 进入 这 日落 ,

他睁开双眼，望着落日。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [diːp] [red] .

and	that's	why	he	saw	the	deep	red	.
和	那就是	为什么	他	锯	这	深的	红色的	.

这就是他看到深红色的原因。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

But	then	he	noted	a	fact	which	would	have	startled	him	,	only	it	didn't
但	然后	他	著名的	一个	事实	哪个	会	有	惊慌	他	,	仅有的	它	没有

[naʊ] .

now	.
现在	.

但随后他注意到一个事实，这个事实如果放在以前会让他感到震惊，但现在却不会了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðiː] [diːp] [red] [pə'sistid] ,

He	was	tired	and	he	closed	his	eyes	and	still	the	deep	red	persisted	,
他	曾是	疲劳的	和	他	关闭	他的	眼睛	和	仍然	这	深的	红色的	持续	,

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

stronger	than	ever	.
更强	比	曾经	.

他很累，闭上了眼睛，但那抹深红色依然挥之不去，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'lækst] ,

It	didn't	startle	him	because	he	was	too	perfectly	relaxed	,
它	没有	惊吓	他	因为	他	曾是	也	完美	轻松	,

他并没有被吓到，因为他当时非常放松。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [diːp] [red] [wʌz; wəz][soʊ] ['suːðɪŋ] . . . .

and	because	the	deep	red	was	so	soothing	.	.	.	.
和	因为	这	深的	红色的	曾是	所以	舒缓	.	.	.	.

而且因为深红色如此令人感到舒缓……

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Were	you	calling	me	?
"	是	你	呼叫	我	?

“你是在给我打电话吗？”

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

[dʒɔːrdʒ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

George	jumped	up	.
乔治	跳了起来	向上	.

乔治跳了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	thought	he	had	heard	the	voice	,	but	he	couldn't	be	sure	.
他	想法	他	有	听到	这	嗓音	,	但	他	不能	是	当然	.

他觉得他听到了那个声音，但他不能确定。

[naʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [set] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dʌsk] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ruːm] .

Now	the	sun	had	set	completely	and	a	heavy	dusk	settled	over	the	room	.
现在	这	太阳	有	放	完全地	和	一个	重的	黄昏	定居	超过	这	房间	.

太阳已经完全落山，房间里笼罩着一层浓重的暮色。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	What	did	you	say	,
"	什么	做过	你	说	,

“你说什么，

[dʒɔːrdʒ] ? [dʒɔːrdʒ] , [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] ?
George ? George , did you ask me anything ?
乔治 ? 乔治 , 做过 你 问 我 任何事物 ?

乔治？乔治，你问我什么了吗？

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
" George said no , he didn't ,
" 乔治 说 不 , 他 没有 ,

乔治说不，他没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['maɪrəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
and he got some slight satisfaction from the fact that Myra's voice sounded
和 他 得到 一些 轻微 满意 从 这 事实 那 米拉的 嗓音 听起来
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

听到迈拉的声音听起来很害怕，他感到一丝满足。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [tʃɪl] [krept] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
But then a slow chill crept up his spine and spread all over his body .
但 然后 一个 慢的 寒意 悄悄地爬向上 他的 脊柱 和 传播 全部 超过 他的 身体 .

但随后一股寒意沿着他的脊背缓缓升起，蔓延至全身。

['maɪrə][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [tuː] .
Myra had heard the voice too .
米拉 有 听到 这 嗓音 也 .

米拉也听到了这个声音。

" [wel] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
" Well , were you calling me ?
" 出色地 , 是 你 呼叫 我 ?

“嗯，你是在给我打电话吗？”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðen] [aɪl]
Come , come , I haven't got all day , and if you weren't calling me , then I'll
来 , 来 , 我 还没有 得到 全部 天 , 和 如果 你 不是 呼叫 我 , 然后 患病的
[goʊ][hoʊm] .
go home .
去 家 .

快点快点，我没时间陪你，如果你没打电话给我，那我就回家了。

" [dʒɔːrdʒ] [gʌlpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['maɪrə] [tʃoʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
" George gulped , and he heard Myra choke off a little whimper in her throat
" 乔治 吞咽 , 和 他 听到 米拉 呛 离开 一个 小的 呜咽 在 她 喉
.
:
.

乔治咽了口唾沫，听到米拉喉咙里发出了一声轻微的呜咽。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .
Then George smiled .
然后 乔治 微笑 .

然后乔治笑了。

[hel] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Hell , one of their friends from down the beach had come ,
地狱 , 一 的 他们的 朋友们 从 向下 这 海滩 有 来 ,

见鬼，他们住在海滩边的一个朋友也来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt] [mɪ'stɪriəs] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
and he decided to act mysterious here in the darkness .
和 他 决定 到 行为 神秘 这里 在 这 黑暗 .

于是他决定在黑暗中装神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ændɪ] .

It	was	Andy	.
它	曾是	安迪	.

是安迪。

[ændɪ] [wʊd] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][laɪk] [ðæt] .

Andy	would	play	practical	jokes	like	that	.
安迪	会	玩	实际的	笑话	喜欢	那	.

安迪就喜欢开这种玩笑。

[ændɪ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Andy	,	the	life	of	the	party	.
安迪	,	这	生活	的	这	派对	.

安迪，派对上的灵魂人物。

[dʒɔːrdʒ] [stroʊd] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

George	strode	jauntily	to	the	light	switch	.
乔治	大步走	轻快地	到	这	光	转变	.

乔治大步走向电灯开关。

" [hɑː] , [hɑː] , [hæd; həd][juː 'es] [fuːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ændɪ][oʊld] [bɔɪ] .

"	Hah	,	hah	,	had	us	fooled	for	a	minute	,	Andy	old	boy	.
"	哈哈	,	哈哈	,	有	我们	被骗了	为了	一个	分钟	,	安迪	老的	男生	.

“哈哈，安迪老兄，你骗了我们一会儿。”

[ænd; ənd][noʊp] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðæt][wiː; wi]['dɪdnt][kɔːl][juː; jʊ] .

And	nope	,	the	answer	is	that	we	didn't	call	you	.
和	没有	,	这	回答	是	那	我们	没有	称呼	你	.

不，答案是我们没给你打电话。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

But	you're	always	welcome	here	,	you	know	that	.
但	你是	总是	欢迎	这里	,	你	知道	那	.

但你知道，你随时都欢迎来到这里。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] ['bɜːrbən] .

Come	on	and	join	us	in	some	bourbon	.
来	在	和	加入	我们	在	一些	波旁威士忌	.

来吧，和我们一起喝点波旁威士忌。

" [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	His	hand	was	on	the	light	switch	now	,	and	he	flicked	it	up	.
"	他的	手	曾是	在	这	光	转变	现在	,	和	他	轻弹	它	向上	.

“他的手放在电灯开关上，然后他拨动了一下开关。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [læmps] ,

The	room	was	bathed	in	the	pale	white	of	the	fluorescent	lamps	,
这	房间	曾是	洗澡	在	这	苍白	白色的	的	这	荧光	灯	,

房间里弥漫着荧光灯的惨白光线。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə] [ændɪ] .

and	George	turned	around	to	say	hello	to	Andy	.
和	乔治	转向	大约	到	说	你好	到	安迪	.

乔治转过身去和安迪打招呼。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	stood	in	the	center	of	the	room	.
他	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

他站在房间中央。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [smaɪl]

He	stood	there	regarding	George	with	a	half	smile	on	his	lips	,	a	playful	smile
他	站立	那里	关于	乔治	和	一个	一半	微笑	在	他的	嘴唇	,	一个	顽皮的	微笑

.

:

.

他站在那里，看着乔治，嘴角带着一丝玩味的微笑。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

You	couldn't	tell	his	age	and	there	was	nothing	special	about	his	features	.
你	不能	告诉	他的	年龄	和	那里	曾是	没有什么	特别的	关于	他的	特征	.

你看不出他的年龄，他的五官也没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] [smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrmənənt] .

But	the	half	smile	remained	on	his	lips	like	something	permanent	.
但	这	一半	微笑	剩余	在	他的	嘴唇	喜欢	某物	永恒的	.

但他嘴角那抹微笑却始终挂着，仿佛永恒不变。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt] [ændɪ] .

He	was	definitely	not	Andy	.
他	曾是	确实	不是	安迪	.

他绝对不是安迪。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [aɪm] [nɑːt] [ðɪs] [ændɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	As	you	can	see	,	I'm	not	this	Andy	person	.	"
"	作为	你	能	看	,	我是	不是	这	安迪	人	.	"

“如你所见，我不是安迪那样的人。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

You're	not	,	"	said	George	.
你是	不是	,	"	说	乔治	.

“你不是，”乔治说。

" [naʊ] , [ðen] .

"	Now	,	then	.
"	现在	,	然后	.

那么，就此打住吧。

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Who	called	me	?
WHO	称为	我	?

谁给我打的电话?

[wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Which	one	of	you	called	me	?
哪个	一	的	你	称为	我	?

你们谁给我打的电话?

" ['maɪrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

"	Myra's	voice	was	husky	.
"	米拉的	嗓音	曾是	沙哑	.

米拉的声音沙哑。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] .

The	way	it	sometimes	was	at	night	,	after	a	few	drinks	.
这	方式	它	有时	曾是	在	夜晚	,	后	一个	很少	饮料	.

有时候，晚上喝了几杯酒之后，就会变成那样。

[ðə; ði] [wei] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	way	George	liked	it	.
这	方式	乔治	喜欢	它	.

乔治喜欢这样。

['oʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] .

Only	now	she	was	scared	.
仅有的	现在	她	曾是	害怕的	.

只有现在她才感到害怕。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][bəuθ] — [kɔːld] [juː; jʊ] . "

"	I	guess	we	both	—	called	you	.	"
"	我	猜测	我们	两个都	—	称为	你	.	"

我想我们俩都给你打过电话。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]

"	I	wouldn't	have	come	myself	,	of	course	,	except	that	the	message	was	so
"	我	不会	有	来	我	,	的	课程	,	除了	那	这	信息	曾是	所以

['ɜːrdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

“当然，如果不是因为消息非常紧急，我本人是不会来的。”

[ðə; ði][kɔːl][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

The	call	has	never	come	out	that	strong	before	.
这	称呼	有	绝不	来	出去	那	强的	前	.

这种呼声以前从未如此强烈过。

[aɪm][nɑːt][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I'm	not	just	speaking	about	that	from	memory	,	of	course	.
我是	不是	只是	请讲	关于	那	从	记忆	,	的	课程	.

当然，我并不是凭记忆说的。

[aɪm] [kɪŋ] [naʊ]

I'm	king	now
我是	国王	现在

我现在是国王了

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɔːŋ] .

but	I	haven't	been	around	that	long	.
但	我	还没有	到过	大约	那	长的	.

但我入行时间并不长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz] — [ænd; ənd][jʊr; jər][kɔːl][ɪz][twaɪs][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	records	—	and	your	call	is	twice	as	strong	as	any	of	the
那里	是	记录	—	和	你的	称呼	是	两次	作为	强的	作为	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

有记录可查——而且你的通话质量是其他任何通话质量的两倍。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sent][æn; ən] [ə'sɪstənt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

I	could	have	sent	an	assistant	,	naturally	,
我	可以	有	发送	一个	助手	,	自然	,

我当然可以派个助手去。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [ðɪs] [strɔːŋ] [aɪ'd] [kʌm] [maɪ'self] .

but	I	figured	if	the	call	was	this	strong	I'd	come	myself	.
但	我	想	如果	这	称呼	曾是	这	强的	ID	来	我	.

但我想，既然呼声这么高，我就亲自去一趟。

" ['hjuːmər][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
" **Humor** **him** , **George** **thought** .
" 幽默 他 , 乔治 想法 .

"就顺着他吧,"乔治心想。

['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ][nʌt] [huː] [keɪm][ɪn][ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] .
He's **just** **a** **nut** **who** **came** **in** **off** **the** **beach** .
他是 只是 一个 坚果 WHO 来了 在 离开 这 海滩 .

他只是个从海滩上来的疯子。

['oʊnli][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz]['laʊzi] .
Only **the** **reasoning** **was** **lousy** .
仅有的 这 推理 曾是 糟糕 .

只有理由很牵强。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk] .
It **stank** .
它 臭 .

臭气熏天。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **door** **was** **locked** **and** **the** **big** **picture** **window** **was** **locked** **from** **the**
这 门 曾是 已锁定 和 这 大的 图片 窗户 曾是 已锁定 从 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

门锁上了，那扇大落地窗也从里面锁上了。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] .
so **he** **could** **not** **have** **come** **in** **off** **the** **beach** .
所以 他 可以 不是 有 来 在 离开 这 海滩 .

所以他不可能从沙滩上进来。

[dʒɔːrdʒ] [said] .
George **sighed** .
乔治 叹了口气 .

乔治叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪli] , " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **This** **is** **silly** **,** " **the** **man** **was** **saying** .
" 这 是 愚蠢的 , " 这 男人 曾是 说 .

"这太荒谬了,"那人说道。

" [juː; jʊ][pʊt] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [maɪ'self] .
" **You** **put** **through** **such** **an** **urgent** **call** **that** **I** **come** **here** **myself** .
" 你 放 通过 这样的 一个 紧迫的 称呼 那 我 来 这里 我 .

"你打了个非常紧急的电话，所以我亲自来了。"

[ðen] , [wen] [aɪ] [ə'raɪv] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [fɔːr; fər] . "
Then **,** **when** **I** **arrive** **,** **no** **one** **will** **tell** **me** **what** **for** **.** **"**
然后 , 什么时候 我 到达 , 不 一 将要 告诉 我 什么 为了 . "

然后，当我到达那里时，没有人会告诉我为什么。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

"我知道!

" ['maɪrə][kraɪd] .
" **Myra** **cried** .
" 米拉 哭 .

米拉哭了。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['frɑːgz] . "
" You're from the world of the red frogs . "
" 你是 从 这 世界 的 这 红色的 青蛙 . "

"你来自红蛙的世界。"

" [wʌt] [seɪ] ? "
" What say ? "
" 什么 说 ? "

"你觉得呢？"

" [aɪ] [sed] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['frɑːgz] .
" I said you're from the world of the red frogs .
" 我 说 你是 从 这 世界 的 这 红色的 青蛙 .

我说你来自红蛙的世界。

[juː; jʊ] [reɪnd] . "
You rained . "
你 下雨了 . "

下雨了。

" [jes] , [aɪ] [reɪn] .
" Yes , I reign .
" 是的 , 我 在位 .

是的，我统治着一切。

[aɪv] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [naʊ] , ['evər] [sɪns] [maɪ]['fɑːðər] [daɪd] .
I've been reigning for eleven years now , ever since my father died .
我已经 到过 统治 为了 十一 年 现在 , 曾经 自从 我的 父亲 死亡 .

自从我父亲去世后，我已经统治了十一年。

['æktʃuəli] , [ðoʊ] , [its] ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
Actually , though , it's open to question .
实际上 , 尽管 , 它是 打开 到 问题 .

但实际上，这一点还有待商榷。

[waɪl] [aɪm][ðə; ði]['tɪtʃələr] [hed] , [ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf][tuː; tə][kən'sɪdər] .
While I'm the titular head , there's my wife to consider .
尽管 我是 这 名义 头 , 有 我的 妻子 到 考虑 .

虽然我是名义上的一家之主，但还要考虑我妻子的感受。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [hɜːr'self] .
She does a lot of reigning herself .
她 做 一个 很多 的 统治 她自己 .

她自己做了很多统治工作。

[ɪn][fækt] , [ʃiːl] [biː; bi] ['prɪti] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][maɪ'self] .
In fact , she'll be pretty angry when she learns I answered the call myself .
在 事实 , 壳 是 漂亮的 生气的 什么时候 她 学习 我 回答 这 称呼 我 .

事实上，当她知道是我亲自接的电话时，她会非常生气。

[bɪ'loʊ] [maɪ]['dɪgnəti][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Below my dignity or some such thing .
以下 我的 尊严 或者 一些 这样的 事物 .

有损我的尊严之类的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['stuːpɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz]
She always wants me to be dignified , but that's stupid , because she's
她 总是 想要 我 到 是 凝重 , 但 那就是 愚蠢的 , 因为 她是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪgnɪfaɪd][hɜːr'self] .
anything but dignified herself .
任何事物 但 凝重 她自己 .

她总是希望我举止得体，但这很愚蠢，因为她自己一点也不举止得体。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] [fʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] . "

You	know	,	I	often	think	it	isn't	any	fun	to	be	king	.	"
你	知道	,	我	经常	思考	它	不是	任何	乐趣	到	是	国王	.	"

你知道吗，我常常觉得当国王一点也不好玩。

" [ðæts] [naɪs] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	That's	nice	,	"	George	said	.
"	那就是	好的	,	"	乔治	说	.

“那真好，”乔治说。

" [aɪ] [miːn] , " ['maɪrə] [sed] , " [juː; jʊ] [reɪnd] .

"	I	mean	,	"	Myra	said	,	"	you	rained	.
"	我	意思是	,	"	米拉	说	,	"	你	下雨了	.

“我的意思是，”米拉说，“下雨了。”

[reɪnd] — [ɑːr] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] - [iː] - [diː] , [laɪk][ðə; ði]['frɑːgz] . "

Rained	—	r	-	a	-	i	-	n	-	e	-	d	,	like	the	frogs	.	"
下雨了	—	r	-	一个	-	我	-	n	-	e	-	d	,	喜欢	这	青蛙	.	"

下雨了——像青蛙一样下雨。

" [oʊ] , [ðə; ði]['frɑːgz] .

"	Oh	,	the	frogs	.
"	哦	,	这	青蛙	.

“哦，青蛙们。”

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	they	would	come	through	first	,	of	course	.
是的	,	他们	会	来	通过	第一的	,	的	课程	.

当然，他们肯定会先到。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪz] [raɪt] .

Something	about	making	sure	the	co	-	ordination	is	right	.
某物	关于	制作	当然	这	合作	-	授职	是	正确的	.

主要是确保协调工作到位。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [θruː] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

A	messenger	could	go	straight	through	at	once	,	but	that	would	be	dangerous
一个	信使	可以	去	直的	通过	在	一次	,	但	那	会	是	危险的

,

,

,

信使可以直接通过，但这很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wɜːr; wər][ɔːf] , ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːri] [mes] .

and	if	the	co	-	ordination	were	off	,	he'd	be	a	sorry	mess	.
和	如果	这	合作	-	授职	是	离开	,	他会	是	一个	对不起	混乱	.

如果协调出了问题，他就会一团糟。

['frɑːgz][ɔːr][bʌgz][ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [bɜːrdz] , [wiː; wi][send] ['eniθɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

Frogs	or	bugs	or	sometimes	birds	,	we	send	anything	through	to	make	sure	.
青蛙	或者	漏洞	或者	有时	鸟类	,	我们	发送	任何事物	通过	到	制作	当然	.

为了确保万无一失，我们什么都寄过去，可能是青蛙、昆虫，有时也可能是鸟类。

['eniweɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

Anyway	,	what	do	you	want	?	"
反正	,	什么	做	你	想	?	"

总之，你想要什么？

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Now	that	you	mention	it	,	I	don't	know	.
"	现在	那	你	提到	它	,	我	不	知道	.

“你这么一说，我倒也不知道了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .
I guess we don't want anything .
我 猜测 我们 不 想 任何事物 .

我想我们什么都不想要。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , " ['maɪrə] [ɪk'spleɪnd] .
We were just experimenting , " Myra explained .
我们 是 只是 实验 , " 米拉 解释 .

“我们只是在做实验，”米拉解释说。

" [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ?
" Experimenting ?
" 实验 ?

“在做实验吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['kɪdɪŋ] ?
Will you stop kidding ?
将要 你 停止 开玩笑 ?

你能不能别开玩笑了？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ?
With a call as strong as that , experimenting ?
和 一个 称呼 作为 强的 作为 那 , 实验 ?

既然呼声如此强烈，何必去做实验呢？

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] , ['sɪstər] .
I wasn't born yesterday , sister .
我 不是 出生 昨天 , 姐姐 .

我又不是三岁小孩，姐姐。

[lʊk] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
Look , don't be afraid of my wife .
看 , 不 是 害怕的 的 我的 妻子 .

听着，别害怕我妻子。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
She doesn't know where I've gone and it will be some time before she can
她 不 知道 在哪里 我已经 已消失 和 它 将要 是 一些 时间 前 她 能
[faɪnd][ˌem 'iː] ,
find me ,
寻找 我 ,

她不知道我去了哪里，还需要一段时间才能找到我。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
so tell me the truth . "
所以 告诉 我 这 真相 . "

所以告诉我实话。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" That's the truth .
" 那就是 这 真相 .

“那是事实。”

[aɪ] [nuː] [wiːd] [get] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
I knew we'd get something , but I didn't know what .
我 知道 我们会 得到 某物 , 但 我 没有 知道 什么 .

我知道我们会得到一些东西，但我不知道是什么。

[wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] .
We got you .
我们 得到 你 .

我们罩着你。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs] .
My husband is very psychokinetic .
我的 丈夫 是 非常 精神动力 .

我丈夫拥有很强的超能力。

" [ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [hiː; hi]['hɑːrdli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He hardly looks it . "
" 他 几乎 看起来 它 . "

"他看起来一点也不像。"

" [oʊ] , [dəunt][let] [dʒɔːrdʒ] [fuːl] [juː; jʊ] .
" Oh , don't let George fool you .
" 哦 , 不 让 乔治 傻子 你 .

"哦，别被乔治骗了。"

['hiːz] ['poʊt(ə)nt] [ðæt] [wei] . "
He's potent that way . "
他是 强效 那 方式 . "

他在这方面很有本事。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" That's me , " George said .
" 那就是 我 , " 乔治 说 .

"那是我，"乔治说。

" [aɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kætəlɪst] .
" I'm a terrific catalyst .
" 我是 一个 了不起 催化剂 .

我是一个极好的催化剂。

[æsk]['maɪrə] . "
Ask Myra . "
问 米拉 . "

问问米拉。

" [hiː; hi][ɪz] , " ['maɪrə] [sed] .
" He is , " Myra said .
" 他 是 , " 米拉 说 .

"他就是，"米拉说。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
" Well , then I see it was all a mistake .
" 出色地 , 然后 我 看 它 曾是 全部 一个 错误 .

"那么，看来这一切都是个错误。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] [bæk] ? "
Do you think he could get me back ? "
做 你 思考 他 可以 得到 我 后退 ? "

你觉得他能把我找回来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [bæk] .
" Of course he could get you back .
" 的 课程 他 可以 得到 你 后退 .

他当然可以把你找回来。

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kɔːl][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
You said yourself this was the strongest call on record .
你 说 你自己 这 曾是 这 最强 称呼 在 记录 .

你自己也说过，这是有史以来最强有力的判决。

[get] [hɪm; ɪm] [bæk] , [dʒɔːrdʒ] .
Get **him** **back** **,** **George** **.**
得到 他 后退 , 乔治 .

乔治，把他带回来。

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .
" **George** **smiled** **.**
" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .
He **was** **beginning** **to** **like** **this** **.**
他 曾是 开始 到 喜欢 这 .

他开始喜欢上这种感觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
It **all** **depended** **on** **him** **.**
它 全部 取决于 在 他 .

这一切都取决于他。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
The **man** **with** **the** **enigmatic** **smile** **knew** **exactly** **what** **was** **going** **on** **,**
这 男人 和 这 神秘的 微笑 知道 确切地 什么 曾是 去 在 ,

那个笑容神秘的男人完全明白发生了什么。

['maɪrə] [nuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]
Myra **knew** **to** **some** **extent** **what** **was** **going** **on** **,** **George** **knew** **almost** **nothing**
米拉 知道 到 一些 程度 什么 曾是 去 在 , 乔治 知道 几乎 没有什么
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

米拉对发生的事情略知一二，而乔治几乎一无所知。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
but **everything** **depended** **on** **him** **.**
但 一切 取决于 在 他 .

但一切都取决于他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [hiː; hi] ['oʊnli] [dʒʌst] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
" **He** **only** **just** **came** **,** **and** **I'm** **not** **in** **any** **hurry** **to** **send** **him** **back** **.** **"**
" 他 仅有的 只是 来了 , 和 我是 不是 在 任何 匆忙 到 发送 他 后退 . "

“他才刚来，我并不急着把他送回去。”

" [pliːz] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
" **Please** **,** **"** **the** **man** **said** **,**
" 请 , " 这 男人 说 ,

“求求你，”那人说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][smaɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

and	for	the	first	time	the	smile	began	to	fade	from	the	corners	of
和	为了	这	第一的	时间	这	微笑	开始	到	褪色	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他嘴角的笑容第一次开始消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][waɪf]

"	It	was	all	a	mistake	,	and	now	I'd	better	get	back	home	before	my	wife
"	它	曾是	全部	一个	错误	,	和	现在	ID	更好的	得到	后退	家	前	我的	妻子

[faindz][aʊt] .

finds	out	.
发现	出去	.

“这一切都是个错误，现在我最好在妻子发现之前回家。”

" [dʒɔːrdʒ] [felt] ['kɑːki] .

"	George	felt	cocky	.
"	乔治	毛毡	自大	.

乔治觉得自己很自大。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [mis'teik] , [nɑːt][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]

"	Well	,	it	was	your	mistake	,	not	mine	,	and	I	don't	feel	like	sending	you
"	出色地	,	它	曾是	你的	错误	,	不是	矿	,	和	我	不	感觉	喜欢	发送	你

[bæk] [jet] .

back	yet	.
后退	然而	.

“好吧，这是你的错，不是我的错，我现在还不想把你送回去。”

[soʊ][aɪ] [ges] [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "

So	I	guess	you'll	stay	right	here	.	"
所以	我	猜测	你会	停留	正确的	这里	.	"

所以我想你就待在这儿吧。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɪriəs] ? "

"	You're	not	serious	?	"
"	你是	不是	严肃的	?	"

“你不是认真的吧？”

" ['sɪriəs] ?

"	Serious	?
"	严肃的	?

“严肃的?

[juː; jʊ][bet][aɪm] ['sɪriəs] .

You	bet	I'm	serious	.
你	赌注	我是	严肃的	.

当然，我是认真的。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]

I	don't	even	know	where	I'm	supposed	to	send	you	,	but	I'm	not	going
我	不	甚至	知道	在哪里	我是	据称	到	发送	你	,	但	我是	不是	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我甚至不知道该把你送到哪里，但我不会这么做。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . "

At	least	not	for	a	while	yet	.	"
在	至少	不是	为了	一个	尽管	然而	.	"

至少暂时不会。

" [naʊ] , [lʊk] .
" **Now** , **look** .
" 现在 , 看 .

“现在，请看。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk] .
You've **got** **to** **send** **me** **back** .
你已经 得到 到 发送 我 后退 .

你必须把我送回去。

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] . "
I'm **the** **king** . "
我是 这 国王 . "

我是国王。

" [send][hɪm; ɪm] [bæk] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Send** **him** **back** , **George** .
" 发送 他 后退 , 乔治 .

“把他送回去，乔治。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] .
You **don't** **know** **what** **you're** **playing** **around** **with** .
你 不 知道 什么 你是 玩耍 大约 和 .

你根本不知道自己在玩什么。

[send][hɪm; ɪm] [bæk] . "
Send **him** **back** . "
发送 他 后退 . "

把他送回去。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **I'm** **the** **king** . "
" 我是 这 国王 . "

“我是国王。”

" [send][hɪm; ɪm] [bæk] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Send** **him** **back** , **George** .
" 发送 他 后退 , 乔治 .

“把他送回去，乔治。”

" [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .
" **George** **got** **up** **and** **took** **a** **long** **drink** **of** **the** **bourbon** .
" 乔治 得到 向上 和 采取 一个 长的 喝 的 这 波旁威士忌 .

乔治起身，痛饮了一大口波旁威士忌。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['bɜːrbən] ,
His **stomach** **was** **still** **empty** , **except** **for** **the** **previous** **bourbon** ,
他的 胃 曾是 仍然 空的 , 除了 为了 这 以前的 波旁威士忌 ,

除了之前喝的那杯波旁威士忌，他的胃里仍然空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] [sent][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and **the** **drink** **sent** **a** **warm** **glow** **through** **him** .
和 这 喝 发送 一个 温暖的 辉光 通过 他 .

那杯饮料让他感到一阵暖意。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	sat	there	in	the	living	room	,	the	three	of	them	.
他们	卫星	那里	在	这	活的	房间	,	这	三	的	他们	.

他们三个就坐在客厅里。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['maɪrə][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,

George	on	the	sofa	,	Myra	on	a	straight	-	backed	chair	,
乔治	在	这	沙发	,	米拉	在	一个	直的	-	支持的	椅子	,

乔治坐在沙发上，米拉坐在直背椅上。

[ænd; ənd][ɑːrl] [krɔːs] - [legd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	Arl	cross	-	legged	in	the	middle	of	the	floor	.
和	阿尔	叉	-	腿	在	这	中间	的	这	地面	.

阿尔盘腿坐在地板中央。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːrl] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .

The	king's	name	was	Arl	,	he	had	told	them	that	.
这	国王的	姓名	曾是	阿尔	,	他	有	讲述	他们	那	.

国王名叫阿尔，他告诉过他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

And	then	afterwards	,	he	was	silent	.
和	然后	然后	,	他	曾是	沉默的	.

之后，他便沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

He	was	sullen	,	and	George	smiled	.
他	曾是	忧郁	,	和	乔治	微笑	.

他闷闷不乐，而乔治却笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] .

He	was	in	trouble	and	he	did	not	know	what	to	do	and	it	all	depended	on	George	.
他	曾是	在	麻烦	和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	全部	取决于	在	乔治	.

他遇到了麻烦，不知道该怎么办，一切都取决于乔治。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , " [ɑːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] .

"	Listen	,	George	,	"	Arl	was	trying	another	angle	.
"	听	,	乔治	,	"	阿尔	曾是	尝试	其他	角度	.

"听着，乔治，"阿尔试图换个角度说。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [bæk] ? "

"	Maybe	if	I	tell	you	what	this	is	all	about	,	then	will	you	send	me	back	?	"
"	或许	如果	我	告诉	你	什么	这	是	全部	关于	,	然后	将要	你	发送	我	后退	?	"

"如果我告诉你事情的来龙去脉，你或许会把我送回去？"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	I	doubt	it	,	but	maybe	I	will	.
"	我	怀疑	它	,	但	或许	我	将要	.

"我对此表示怀疑，但也许我会。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪm'prɑːbəbl] ['meɪbi] .

Just	a	slight	,	improbable	maybe	.
只是	一个	轻微	,	不太可能	或许	.

只是一种可能性很小的轻微可能性。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['græspɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] [naʊ] .

But	I	guess	you're	grasping	at	straws	now	.
但	我	猜测	你是	抓握	在	吸管	现在	.

但我猜你现在是病急乱投医了。

[seɪ] [ɑːn] . "
Say on . "
说 在 . "

继续说。

" ['betər] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] , [dʒɔːrdʒ] , " ['maɪrə] [sed] .
" Better send him back , George , " Myra said .
" 更好的 发送 他 后退 , 乔治 , " 米拉 说 .

"最好把他送回去，乔治，"米拉说。

" [aɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
" I got you into this and you don't know what it's all about ,
" 我 得到 你 进入 这 和 你 不 知道 什么 它是 全部 关于 ,

"我把你拉进这个圈子，你却不知道这到底是怎么回事。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['betər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "
but you better do what he says . "
但 你 更好的 做 什么 他 说道 . "

但你最好听他的话。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" Do you know what it's all about ? "
" 做 你 知道 什么 它是 全部 关于 ? "

你知道这到底是怎么回事吗?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
But I know more than you , and I know that you better not horse around .
但 我 知道 更多的 比 你 , 和 我 知道 那 你 更好的 不是 马 大约 .
"
"
"

但我比你懂得多，我知道你最好别胡闹。

" [wel] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
" Well , I'll listen to what he has to say .
" 出色地 , 患病的 听 到 什么 他 有 到 说 .

"好吧，我会听听他怎么说。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But I better tell you now that I doubt if I'll send him back .
但 我 更好的 告诉 你 现在 那 我 怀疑 如果 患病的 发送 他 后退 .

但我现在最好告诉你，我怀疑我是否会把他送回去。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [dɪd] .
I didn't really call him , you did .
我 没有 真的 称呼 他 , 你 做过 .

其实不是我给他打电话的，是你打的。

[naʊ] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
Now you send him back . "
现在 你 发送 他 后退 . "

现在你把他送回去。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wʊd] .
" If I could I would .
" 如果 我 可以 我 会 .

"如果可以的话，我会这么做。"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][pleɪ][ə'raʊnd][laɪk][ðɪs] .
I don't want to play around like this .
我 不 想 到 玩 大约 喜欢 这 .

我不想这样玩下去。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .
It can cause trouble .
它 能 原因 麻烦 .

这可能会造成麻烦。

[ɪf] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz]['tempər] , [dʒɔ:rdʒ] — [wel] , [dʒʌst][dəunt][seɪ][aɪ]['dɪdnt][wɔ:rn][ju:; jʊ] . "
If he loses his temper , George — well , just don't say I didn't warn you . "
如果 他 失败 他的 脾气 , 乔治 — 出色地 , 只是 不 说 我 没有 警告 你 . "

乔治，如果他发脾气了——嗯，别说我没警告过你。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , " [ɑ:rl] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][lu:z] [maɪ]['tempər] .
" Unfortunately , " Arl admitted , " it takes me a long time to lose my temper .
" 很遗憾 , " 阿尔 承认 , " 它 需要 我 一个 长的 时间 到 失去 我的 脾气 .

“可惜的是，”阿尔承认道，“我很久才会发脾气。”

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wei] .
It never used to be that way .
它 绝不 用过的 到 是 那 方式 .

以前可不是这样的。

[bʌt; bət]['nɑ:rkə] — [ðæts] [ðə; ði] [kwi:n] — [hæz; həz] [teimd] [ˌem 'i:] .
But Narka — that's the queen — has tamed me .
但 纳尔卡 — 那就是 这 女王 — 有 驯服 我 .

但是娜卡——也就是女王——驯服了我。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , ['oʊnli] [ʃi:z] [æz; əz] [ɪm'petʃuəs]
A king should not be so impetuous , she told me , only she's as impetuous
一个 国王 应该 不是 是 所以 浮躁 , 她 讲述 我 , 仅有的 她是 作为 浮躁
[æz; əz] [hel] .
as hell .
作为 地狱 .

她告诉我，国王不应该如此冲动，可她自己却冲动得要命。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ʃi:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [pə'laɪt] ,
She's all the time telling me to do things which will make me more polite ,
她是 全部 这 时间 讲述 我 到 做 事物 哪个 将要 制作 我 更多的 有礼貌的 ,

她总是告诉我应该做些什么来让我更有礼貌，

[mɔ:r] [rɪ'faɪnd] , [mɔ:r] ['kʌltʃərd] — [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r'self] .
more refined , more cultured — none of which she does herself .
更多的 精制 , 更多的 有文化的 — 没有任何 的 哪个 她 做 她自己 .

更精致，更有修养——而这些她自己都没有做到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['ri:əl] ['paʊər]
The result is that I've become more of a figurehead , and she's the real power
这 结果 是 那 我已经 变得 更多的 的 一个 船首像 , 和 她是 这 真实的 力量
.
:
.

结果是我更像是一个傀儡，而她才是真正的掌权者。

[its] [rɪ'gretəbl] . "
It's regrettable . "
它是 令人遗憾 . "

真令人遗憾。

" [ðæts] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" That's not an uncommon situation , " George assured him .
" 那就是 不是 一个 罕见 情况 , " 乔治 保证 他 .

“这种情况并不罕见，”乔治向他保证道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɪtʃələr] [kɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" But just what are you titular king of ? "
" 但 只是 什么 是 你 名义 国王 的 ? "

“但是，你究竟是哪个国家的名义上的国王呢？”

" [ðen] [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] ! "
" Then you do want to hear my story ! "
" 然后 你 做 想 到 听到 我的 故事 ! "

“那你肯定想听听我的故事！”

" [jeə] , [jeə] .
" Yeah , yeah .
" 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[aɪ] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I wanted to hear it .
我 说 我 通缉 到 听到 它 .

我说我想听听。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,
I didn't say I'd do something about sending you back ,
我 没有 说 ID 做 某物 关于 发送 你 后退 ,

我没说过我会采取措施把你送回去，

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
but go ahead and tell me if it will make you happy . "
但 去 前方 和 告诉 我 如果 它 将要 制作 你 快乐的 . "

但你还是告诉我，这是否会让你快乐吧。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I'll begin with a question .
患病的 开始 和 一个 问题 .

我先提一个问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?
Do you know anything about the fourth dimension ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 第四 方面 ?

你了解第四维度吗?

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət]['maɪrə] [sed] : " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ]
" George was silent , but Myra said : " I know all about the fourth
" 乔治 曾是 沉默的 , 但 米拉 说 : " 我 知道 全部 关于 这 第四
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] . "
dimension . "
方面 . "

乔治沉默不语，但米拉说道：“我了解第四维度的一切。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
" You just think you do .
" 你 只是 思考 你 做 .

你只是自以为是。

['æktʃuəli] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Actually , you don't know a thing about it .
实际上 , 你 不 知道 一个 事物 关于 它 .

事实上，你对此一无所知。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌzi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
A lot of fuzzy thinking here in the world of three dimensions ,
一个 很多 的 模糊 思维 这里 在 这 世界 的 三 方面 ,

在三维世界里，有很多模糊不清的思维方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
but you really don't know a thing about it . "
但 你 真的 不 知道 一个 事物 关于 它 . "

但你对此真的一无所知。

" [oʊ] , " [sed] ['maɪrə] .
" Oh , " said Myra .
" 哦 , " 说 米拉 .

“哦，”米拉说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , [ɑːrl] , [oʊld] [bɔɪ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" You tell her , Arl , old boy , " George said .
" 你 告诉 她 , 阿尔 , 老的 男生 , " 乔治 说 .

“你告诉她，阿尔，老伙计，”乔治说。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] .
" You tell her .
" 你 告诉 她 .

你告诉她。

[ðæt] [gai] [fɔːrt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
That guy Fort didn't know what he was talking about . "
那 盖伊 堡 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 . "

那个叫福特的家伙根本不知道自己在说什么。

" [fɔːrt] ? [fɔːrt] ?
" Fort ? Fort ?
" 堡 ? 堡 ?

“堡垒？堡垒？”

[oʊ] — [jes] [hiː; hi][dɪd] .
Oh — yes he did .
哦 — 是的 他 做过 .

哦——是的，他确实这么做了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He knew what he was talking about .
他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他很清楚自己在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .
But he didn't know how or why .
但 他 没有 知道 如何 或者 为什么 .

但他不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [raɪt] ? "
This is a world of three dimensions , right ? "
这 是 一个 世界 的 三 方面 , 正确的 ? "

这是一个三维世界，对吧?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [wel] , [lets] [ə'suːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" Well , let's assume you had a world of two dimensions .
" 出色地，我们来吧 认为 你 有 一个 世界 的 二 方面 .

"好吧，假设你身处一个二维世界。"

[ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['θɪknəs] .
Of length and breadth , but no thickness .
的 长度 和 宽度 , 但 不 厚度 .

有长有宽，但没有厚度。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?
How would you get a world of three dimensions ?
如何 会 你 得到 一个 世界 的 三 方面 ?

如何才能创造出一个三维世界?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] ,
" George said , " Search me ,
" 乔治 说 , " 搜索 我 ,

乔治说："搜查我，

" [bʌt; bət]['maɪrə] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] .
" but Myra went into a long explanation which George didn't understand at all .
" 但 米拉 去 进入 一个 长的 解释 哪个 乔治 没有 理解 在 全部 .

但米拉进行了一番冗长的解释，乔治完全没听懂。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When she finished , Arl shook his head .
什么时候 她 完成的 , 阿尔 摇晃 他的 头 .

她说完后，阿尔摇了摇头。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" Just what I thought .
" 只是 什么 我 想法 .

"果然不出我所料。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌzi] ['θɪŋkɪŋ] .
A lot of fuzzy thinking .
一个 很多 的 模糊 思维 .

很多想法都比较模糊。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [jʊə(r)] [wei] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] .
Unfortunately , you're way off the beam .
很遗憾 , 你是 方式 离开 这 光束 .

很遗憾，你完全搞错了。

[its] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] .
It's really simple .
它是 真的 简单的 .

很简单。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
You have a world of two dimensions — length and breadth ,
你 有 一个 世界 的 二 方面 — 长度 和 宽度 ,

你的世界只有两个维度——长度和宽度。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɪz][ɪkˈstend]

and	all	you	have	to	do	to	get	a	world	of	three	dimensions	is	extend
和	全部	你	有	到	做	到	得到	一个	世界	的	三	方面	是	延长

[ðæt] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] .

that	world	in	a	new	direction	—	perpendicular	to	the	first	two	.
那	世界	在	一个	新的	方向	—	垂直	到	这	第一的	二	.

要想获得一个三维世界，你只需将这个世界沿一个新的方向扩展——垂直于前两个方向。

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪz][ʌp][ɔːr] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

That	direction	is	up	or	down	,	as	the	case	may	be	.
那	方向	是	向上	或者	向下	,	作为	这	案件	可能	是	.

方向可能是向上，也可能是向下，视情况而定。

[ˈiːðər] [wei] , [its] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ,

Either	way	,	it's	a	direction	at	right	angles	to	the	first	two	,
任何一个	方式	,	它是	一个	方向	在	正确的	角度	到	这	第一的	二	,

无论哪种方式，这都是与前两个方向垂直的方向。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ðɪs] [wɜːrld] .

and	the	result	is	a	world	of	three	dimensions	,	this	world	.
和	这	结果	是	一个	世界	的	三	方面	,	这	世界	.

最终形成的是一个三维世界，也就是我们这个世界。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	George	said	he	understood	.
"	乔治	说	他	理解	.

乔治说他明白了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	But	that	doesn't	mean	I'm	going	to	send	you	back	,	"	he	added	.
"	但	那	不	意思是	我是	去	到	发送	你	后退	,	"	他	额外	.

“但这并不意味着我会把你送回去，”他补充道。

[ɑːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrk] .

Arl	was	all	wrapped	up	in	his	explanation	,	and	he	ignored	the	remark	.
阿尔	曾是	全部	包装	向上	在	他的	解释	,	和	他	忽略	这	评论	.

阿尔完全沉浸在自己的解释中，忽略了那句话。

" [naʊ] , [ðen] .

"	Now	,	then	.
"	现在	,	然后	.

那么，就此打住吧。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈplaɪz] .

The	same	situation	applies	.
这	相同的	情况	适用	.

情况同样如此。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

The	same	relation	exists	between	a	world	of	three	dimensions	and	one	of
这	相同的	关系	存在	之间	一个	世界	的	三	方面	和	一	的

[fɔːr] .

four	.
四	.

三维世界和四维世界之间也存在着同样的关系。

[juː; jʊ] [ˈmɪrli] [ɪkˈstend][ðə; ðɪ] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz]

You	merely	extend	the	three	dimensions	out	in	a	direction	at	right	angles
你	仅仅	延长	这	三	方面	出去	在	一个	方向	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ] ,

to	them	—	a	direction	which	is	perpendicular	to	length	,
到	他们	—	一个	方向	哪个	是	垂直	到	长度	,

你只需将三个维度沿与它们垂直的方向延伸——这个方向垂直于长度方向。

[bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
breadth **and** **thickness** **,** **and** **the** **result** **is** **a** **world** **of** **four** **dimensions** **.**
宽度 和 厚度 , 和 这 结果 是 一个 世界 的 四 方面 .

宽度和厚度，最终形成一个四维世界。

[ðæts] [maɪ][wɜːrld] .
That's **my** **world** **.**
那就是 我的 世界 .

这就是我的世界。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪpər] .
" **George** **was** **feeling** **chipper** **.**
" 乔治 曾是 感觉 碎枝机 .

乔治心情很好。

" [wel] , [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **a** **pat** **on** **the** **backside** **for** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 一个 拍 在 这 背面 为了 你 , " 他 说 .

“好吧，给你拍拍屁股，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] ?
" **Now** **I** **suppose** **you** **want** **me** **to** **send** **you** **back** **?**
" 现在 我 认为 你 想 我 到 发送 你 后退 ?

“现在我猜你是想让我把你送回去吧？”

" [ɑːrl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Arl** **waved** **his** **hand** **.**
" 阿尔 挥手 他的 手 .

阿尔挥了挥手。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[aɪm][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
I'm **not** **finished** **.**
我是 不是 完成的 .

我还没说完。

[lets] [goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] .
Let's **go** **a** **step** **further** **.**
我们来吧 去 一个 步 更远 .

让我们更进一步。

[ɪf] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪg'zɪstɪd] — [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [spred] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] [flæt][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ,
If **a** **world** **of** **two** **dimensions** **existed** **—** **a** **whole** **world** **spread** **out** **perfectly** **flat** **on** **this** **table** **,**
如果 一个 世界 的 二 方面 存在 — 一个 所有的 世界 传播 出去 完美 平坦的 在 这 桌子 ,

如果存在一个二维世界——一个完全平铺在桌面上的整个世界，

[wɪð; wɪθ][noʊ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] , [ə; eɪ][flæt][wɜːrld] — [ɪf] [ðæt] [wɜːrld][ɪg'zɪstɪd] ,
with **no** **dimension** **other** **than** **length** **or** **breadth** **,** **a** **flat** **world** **—** **if** **that** **world** **existed** **,**
和 不 方面 其他 比 长度 或者 宽度 , 一个 平坦的 世界 — 如果 那 世界 存在 ,

如果这个世界除了长度和宽度之外没有其他维度，那它就是一个扁平的世界——如果这样的世界存在的话。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði]['paʊər][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['biːɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv]

do	you	realize	all	the	power	you	,	as	a	three	-	dimensional	being	,	would	have
做	你	意识到	全部	这	力量	你	,	作为	一个	三	-	维度	存在	,	会	有

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

over	it	?
超过	它	?

你意识到你作为一个三维生物，对它拥有多么强大的力量吗?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	George	said	that	he	didn't	.
"	乔治	说	那	他	没有	.

乔治说他没有。

" [wel] , [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

"	Well	,	suppose	something	was	enclosed	in	a	square	on	that	table	.
"	出色地	,	认为	某物	曾是	内	在	一个	正方形	在	那	桌子	.

"嗯，假设桌子上有一个正方形框，里面装着一些东西。"

[dʒʌst] [fɔːr] [laɪnz] , [ə; eɪ] [skwer] .

Just	four	lines	,	a	square	.
只是	四	线条	,	一个	正方形	.

仅四条线，一个正方形。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .

That	would	be	the	equivalent	of	a	cube	in	this	world	—	say	,	of	a	safe	.
那	会	是	这	相等的	的	一个	立方体	在	这	世界	—	说	,	的	一个	安全的	.

那相当于这个世界上的一个立方体——比如说，一个保险箱。

[seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [skwer] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flæt] [wɜːrld]

Say	there	was	something	in	that	square	that	the	people	of	the	flat	world
说	那里	曾是	某物	在	那	正方形	那	这	人们	的	这	平坦的	世界

['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt] .

wanted	to	get	out	.
通缉	到	得到	出去	.

假设那个正方形里有什么东西，是扁平世界的人们想要弄出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

But	the	square	was	locked	.
但	这	正方形	曾是	已锁定	.

但广场已被封锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [fɔːr] [laɪnz] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] ,

It	was	just	four	lines	,	forming	an	enclosed	space	,
它	曾是	只是	四	线条	,	成型	一个	内	空间	,

它只有四条线，形成一个封闭的空间。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,

but	because	there	was	no	such	thing	as	up	or	down	in	that	world	,
但	因为	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	向上	或者	向下	在	那	世界	,

但因为那个世界里没有上下之分，

[ðeɪ] ['kudnt] [get]['oʊvər] , [ðoʊz] [laɪnz][ænd; ənd][get] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

they	couldn't	get	over	,	those	lines	and	get	out	what	they	were	looking	for	.
他们	不能	得到	超过	,	那些	线条	和	得到	出去	什么	他们	是	寻找	为了	.

他们无法越过那些界限，也无法得到他们想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

It	was	utterly	inaccessible	.
它	曾是	完全地	无法进入	.

它完全无法进入。

" [naʊ] , [ðen] .
" Now , then .
" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ['kriːtʃər] .
You're a three - dimensional creature .
你是 一个 三 - 维度 生物 .

你是一个三维生物。

[ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [riːtʃ] [daʊn] , [pɪk] [ðə; ði]['aɪtəm][ʌp] ,
All you'd have to do is reach down , pick the item up ,
全部 你会 有 到 做 是 抵达 向下 , 挑选 这 物品 向上 ,

你只需要弯腰捡起那件物品即可。

['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd]
transport it through the third dimension , and put it down again outside
运输 它 通过 这 第三 方面 , 和 放 它 向下 再次 外部
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

将其传送到第三维度，然后再将其放置在正方形之外。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
You would have done the impossible .
你 会 有 完毕 这 不可能的 .

你本可以做到不可能的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt]
You would have taken something out of an utterly inaccessible place and put
你 会 有 已采取 某物 出去 的 一个 完全地 无法进入 地方 和 放
[ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .
it elsewhere .
它 别处 .

你相当于从一个完全无法触及的地方取出某样东西，然后把它放到了别的地方。

[mɪ'stɪriəsli] .
Mysteriously .
神秘地 .

神秘地。

" [soʊ] , [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] .
" So , just change the situation a bit .
" 所以 , 只是 改变 这 情况 一个 少量 .

“所以，稍微改变一下情况。”

[ə; eɪ] [fɔːr] [daɪˈmenʃən(ə)l] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l]
A four dimensional being would have the same power over this three - dimensional
一个 四 维度 存在 会 有 这 相同的 力量 超过 这 三 - 维度
[wɜːrld] .
world .
世界 .

四维生物对这个三维世界也拥有同样的权力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , ['sɪmpli] [baɪ] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm]
He could make things appear and disappear , simply by transporting them
他 可以 制作 事物 出现 和 消失 , 简单地 经过 运输 他们
[θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
through the fourth dimension .
通过 这 第四 方面 .

他可以通过穿越第四维度，让物体出现和消失。

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:əl] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

And	that	,	my	friend	,	explains	everything	strange	and	unreal	and	impossible
和	那	,	我的	朋友	,	解释	一切	奇怪的	和	虚幻	和	不可能的

[wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [fɔ:rt] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

which	this	man	Fort	reported	.
哪个	这	男人	堡	据报道	.

朋友，这就解释了福特所报告的一切奇怪、不真实和不可能的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

It	was	simply	the	intervention	of	a	four	dimensional	being	.
它	曾是	简单地	这	干涉	的	一个	四	维度	存在	.

这不过是四维生物的干预。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒekts] .

One	of	my	subjects	.
一	的	我的	主题	.

我的其中一个拍摄对象。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:l] [kʌmz] [θru:] , [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

When	the	call	comes	through	,	your	people	are	not	even	aware	that	they	give	it	.
什么时候	这	称呼	来	通过	,	你的	人们	是	不是	甚至	意识到的	那	他们	给	它	.

电话打进来的时候，你的员工甚至都没有意识到是他们打的电话。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [θru:] , [wi:; wi] ['ænsər] .

But	when	it	does	come	through	,	we	answer	.
但	什么时候	它	做	来	通过	,	我们	回答	.

但当信息传来时，我们会回应。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

And	here	the	call	was	the	strongest	on	record	.
和	这里	这	称呼	曾是	这	最强	在	记录	.

而这一次的呼声是史上最强烈的。

[aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [θru:] [maɪ'self] .

I'm	the	king	and	I	came	through	myself	.
我是	这	国王	和	我	来了	通过	我	.

我是国王，我靠自己一步步走到今天。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔ:l] .

But	we	can't	come	through	and	we	can't	go	back	without	the	call	.
但	我们	不能	来	通过	和	我们	不能	去	后退	没有	这	称呼	.

但是没有电话，我们就无法成行，也无法返回。

[ðæts] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] .

That's	you	,	George	,	and	it	was	all	a	mistake	.
那就是	你	,	乔治	,	和	它	曾是	全部	一个	错误	.

那是你，乔治，这一切都是个错误。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:] [bæk] ?

Now	will	you	send	me	back	?
现在	将要	你	发送	我	后退	?

现在你会送我回去吗?

" [dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] .

"	George	smiled	.
"	乔治	微笑	.

乔治笑了。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	enjoyed	this	situation	.
他	享受	这	情况	.

他很享受这种局面。

[hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['maɪrəz] [feɪs] [tɜːrn] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi]

He	**thoroughly**	**enjoyed**	**it**	**,**	**and**	**he**	**watched**	**Myra's**	**face**	**turn**	**white**	**as**	**he**
他	彻底	享受	它	,	和	他	观看	米拉的	脸	转动	白色的	作为	他

[sed] [wʌn][wɜːrd] :

said	**one**	**word**	**:**
说	一	单词	:

他非常享受这个过程，当他开口说一个字时，他看到米拉的脸色变得惨白：

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

"不。"

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] .

"	**Be**	**reasonable**	**,**	**George**	**.**
"	是	合理的	,	乔治	.

"乔治，讲道理点。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send][ˌem 'iː] [bæk] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	**you**	**don't**	**send**	**me**	**back**	**,**	**there'll**	**be**	**trouble**	**.**
如果	你	不	发送	我	后退	,	将会	是	麻烦	.

如果你不把我送回去，那就麻烦了。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɔːrnd] [ɪn]

I	**won't**	**tell**	**you**	**what**	**kind**	**of**	**trouble**	**,**	**but**	**don't**	**say**	**you**	**were**	**not**	**warned**	**in**
我	惯于	告诉	你	什么	种类	的	麻烦	,	但	不	说	你	是	不是	警告	在

[æd'væns] . "

advance	**.**	**"**
进步	.	"

我不会告诉你具体是什么麻烦，但别说我事先没有警告过你。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**you**	**ought**	**to**	**tell**	**me**	**.**
"	出色地	,	或许	你	应该	到	告诉	我	.

"嗯，或许你应该告诉我。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ? "

What	**kind**	**of**	**trouble**	**?**	**"**
什么	种类	的	麻烦	?	"

什么麻烦?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)
第2/3页

" ['nɑ:rkə] ['trʌb(ə)l] ， " [ɑ:rl] [sed] ，[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][hændz][wɜ:r; wər]
" Narka trouble , " Arl said , and George could see that the man's hands were
" 纳尔卡 麻烦 ， " 阿尔 说 ， 和 乔治 可以 看 那 这 男人的 双手 是
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

"纳尔卡出事了，"阿尔说道，乔治看到那人的双手在颤抖。

" [wen] [maɪ][waɪf][faindz][aʊt] ， [ʃi:l] [bi:; bi][mæd] .
" When my wife finds out , she'll be mad .
" 什么时候 我的 妻子 发现 出去 ， 壳 是 疯狂的 .

"我老婆知道后肯定会生气的。"

[wen] - [mæd] ， [ʃi:z] ['veri] [mæd] .
When Narka's mad , she's very mad .
什么时候 - 疯狂的 ， 她是 非常 疯狂的 .

娜卡生气的时候，是非常生气。

[ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][æt; ət][ˌem 'i:] — [ʃi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:rpæθ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ， [tu:] .
And not just at me — she'll be on the warpath with you , too .
和 不是 只是 在 我 — 壳 是 在 这 战争之路 和 你 ， 也 .

而且她不只是对我这样——她也会对你大发雷霆。

[ʃi:l] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] — "
She'll come here and — "
壳 来 这里 和 — "

她会来这里，然后——"

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪr] ， [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][kɔ:l] ？ "
" How can she come here , without your call ? "
" 如何 能 她 来 这里 ， 没有 你的 称呼 ？ "

"她怎么会没接到你的电话就来这里呢？"

" [oʊ] ， [ʃi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
" Oh , she'll find a way .
" 哦 ， 壳 寻找 一个 方式 .

"哦，她总会找到办法的。"

['getɪŋ] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt] .
Getting back is the difficult part .
获得 后退 是 这 难的 部分 .

回归才是最难的部分。

[pli:z] ，[dʒɔ:rdʒ] . "
Please , George . "
请 ， 乔治 . "

求你了，乔治。

" [noʊ] . [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No . No , I don't think so .
" 不 . 不 ， 我 不 思考 所以 .

"不，不，我不这么认为。"

['maɪrə]['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ，[nɑ:t][ˌem 'i:] .
Myra started all this , not me .
米拉 开始 全部 这 ， 不是 我 .

这一切都是米拉先挑起的，不是我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

I	told	her	to	stop	but	she	didn't	want	to	.
我	讲述	她	到	停止	但	她	没有	想	到	.

我让她停下来，但她不肯。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let][ðə; ðiː] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stuː] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dʒuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	I	think	I'll	let	the	two	of	you	stew	in	your	own	juice	for	a	while	.
现在	我	思考	患病的	让	这	二	的	你	炖	在	你的	自己的	汁	为了	一个	尽管	.

现在我想让你们两个好好反省反省一阵子。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

You	can't	blame	me	.
你	不能	责备	我	.

你不能怪我。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - [flaɪt] ['kætəlɪst] .

In	a	sense	,	I'm	just	an	innocent	bystander	who	happens	to	be	a	top	-	flight	catalyst	.
在	一个	感觉	,	我是	只是	一个	清白的	旁观者	WHO	发生	到	是	一个	顶部	-	航班	催化剂	.

从某种意义上说，我只是一个无辜的旁观者，碰巧成为了一个顶尖的催化剂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .

But	this	could	be	amusing	.
但	这	可以	是	有趣	.

但这可能会很有趣。

[aɪl] [dʒʌst][let] [θɪŋz] [stænd] .

I'll	just	let	things	stand	.
患病的	只是	让	事物	站立	.

我就让事情保持现状吧。

" [ɑːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['maɪrə] .

"	Arl	turned	to	Myra	.
"	阿尔	转向	到	米拉	.

阿尔转向米拉。

" ['maɪrə] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? "

"	Myra	,	do	you	want	me	to	go	back	?	"
"	米拉	,	做	你	想	我	到	去	后退	?	"

"米拉，你想让我回去吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

Yes	,	I	suppose	so	.
是的	,	我	认为	所以	.

是的，我想也是。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] — "

You	know	more	about	this	than	we	do	,	but	my	husband	can	be	so	obstinate	—	"
你	知道	更多的	关于	这	比	我们	做	,	但	我的	丈夫	能	是	所以	顽固	—	"

你比我们更了解这件事，但我丈夫有时非常固执——"

" [aɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['ɑːbstɪnət] .
" I'm not being obstinate .
" 我是 不是 存在 顽固 .

“我并非固执己见。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
This was all your idea , and now I want to see what happens .
这 曾是 全部 你的 主意 , 和 现在 我 想 到 看 什么 发生 .

这一切都是你的想法，现在我想看看会发生什么。

" [ɑːrl] [sed] , " ['ðɛrəl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [mes] .
" Arl said , " There'll be quite a mess .
" 阿尔 说 , " 将会 是 相当 一个 混乱 .

阿尔说：“那将会是一团糟。”

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] ['nɑːrkə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Not only will Narka be angry with us ,
不是 仅有的 将要 纳尔卡 是 生气的 和 我们 ,

纳尔卡不仅会生我们的气，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] ,
but the call will be coming through from all over ,
但 这 称呼 将要 是 未来 通过 从 全部 超过 ,

但电话会从四面八方打进来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and none of our subjects can go over without my permission .
和 没有任何 的 我们的 主题 能 去 超过 没有 我的 允许 .

未经我的许可，我们任何受试者都不能越界。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
You know what that means ?
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] .
" George asked him what .
" 乔治 问 他 什么 .

乔治问他什么。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] ['poʊltərgaɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" That means that there'll be a lot of situations where poltergeists should have
" 那 方法 那 将会 是 一个 很多 的 情况 在哪里 骚灵 应该 有
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“这意味着有很多情况下，本应出现闹鬼现象，但现在却没有发生。”

[sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['duː] [eks] ['mɑːkɪnə] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['oʊnli]
sort of like the old deux ex machina of your early literature , only
种类 的 喜欢 这 老的 deux 前任 机械 的 你的 早期的 文学 , 仅有的
[ðeɪ] [wəʊnt] .
they won't .
他们 惯于 .

有点像早期文学作品中的“机械降神”，只不过他们不会这么做。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [mes] .
That , my friend , will cause a mess .
那 , 我的 朋友 , 将要 原因 一个 混乱 .

朋友，那会造成混乱的。

" [dʒɔːrdʒ] [læft] .
" George laughed .
" 乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['poʊltərgaɪst] .
I've known a lot of people to get along well enough without your poltergeists .
我已经 已知 一个 很多 的 人们 到 得到 沿着 出色地 足够的 没有 你的 骚灵 .

我知道很多人即使没有你那些捣蛋鬼也能过得很好。

['evriwʌn] [aɪv] ['evər] [noʊn] , [ɪn][fækt] .
Everyone I've ever known , in fact .
每个人 我已经 曾经 已知 , 在 事实 .

事实上，我认识的每个人都是如此。

[ɔːl][maɪ][laɪf] .
All my life .
全部 我的 生活 .

我的一生。

" ['maɪrə] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .
" Myra shrugged helplessly .
" 米拉 耸了耸肩 无助地 .

米拉无奈地耸了耸肩。

" ['ɑːnɪst] , [ɑːrl] , [aɪm] ['sɑːri] .
" Honest , Arl , I'm sorry .
" 诚实的 , 阿尔 , 我是 对不起 .

“老实说，阿尔，对不起。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][soʊ]['ɔːrd(ə)neri] .
It's just that George is so ordinary .
它是 只是 那 乔治 是 所以 普通的 .

只是乔治这个人太普通了。

" [dʒɔːrdʒ] [skauld] .
" George scowled .
" 乔治 皱着眉头 .

乔治皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ri'lentiŋ] .
He had been on the verge of relenting .
他 有 到过 在 这 边缘 的 让步 .

他原本几乎就要妥协了。

[hiː; hi] ['defɪnətli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ri'lentiŋ] .
He definitely had been on the verge of relenting .
他 确实 有 到过 在 这 边缘 的 让步 .

他当时确实已经接近妥协的边缘了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But that did it .
但 那 做过 它 .

但事情就是这样。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪ'lent] [naʊ] .
He wouldn't relent now .
他 不会 屈服 现在 .

他现在不会让步了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Can't 不能 | you 你 | make 制作 | him 他 | ? ?

“你不能让他……”

" ['maɪrə] [di'mɑ:ndid] .
" Myra 米拉 | demanded 要求 | . .

米拉要求道。

" [noʊ] .
" No 不 | . .

“不。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's 那就是 | the 这 | difficulty 困难 | . .

这就是难点所在。

[aɪ] [kɑ:nt] .
I 我 | can't 不能 | . .

我不能。

[ðə; ði] ['kɔ:lər] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ɔ:r] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ni:ðər] .
The 这 | caller 呼叫者 | must 必须 | either 任何一个 | be 是 | unaware 不知情 | or 或者 | willing 愿意的 | , , | and 和 | your 你的 | husband 丈夫 | is 是 | neither 两者都不 | . .

打电话的人要么是不知情，要么是自愿的，而你的丈夫两者都不是。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] .
There 那里 | isn't 不是 | a 一个 | thing 事物 | I 我 | can 能 | do 做 | about 关于 | it 它 | until 直到 | he 他 | changes 变化 | . .

在他改变之前，我对此无能为力。

[ˌɔ:rdn'erəli] ,
Ordinarily 按说 | , ,

按说，

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['meni] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['hi:d] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd]
I 我 | could 可以 | do 做 | many 许多 | things 事物 | so 所以 | that 那 | he'd 他会 | see 看 | it 它 | our 我们的 | way 方式 | — — | but 但 | that 那 | would 会
[nə'sesɪteɪt] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
necessitate 需要 | popping 爆米花 | in 在 | and 和 | out 出去 | of 的 | the 这 | fourth 第四 | dimension 方面 | , ,

我可以做很多事情让他理解我们的想法——但这需要我时不时地进出第四维度。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [help] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
and 和 | without 没有 | George's 乔治的 | help 帮助 | , , | I 我 | can't 不能 | do 做 | that 那 | . .

如果没有乔治的帮助，我做不到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [rests] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] . "
It 它 | all 全部 | rests 休息 | with 和 | George 乔治 | . . | " "

一切都取决于乔治。

" [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [koʊ'ɑ:pəreɪt] . "
" " | Well 出色地 | , , | maybe 或许 | we 我们 | can 能 | make 制作 | him 他 | cooperate 合作 | . . | " "

“或许我们可以让他合作。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [meɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**make**	**him**	**?**	**"**
"	如何	做	你	意思是	,	制作	他	?	"

“你的意思是，让他……”

" [aɪ] [miːn] ['fɪzɪkli] .

"	**I**	**mean**	**physically**	**.**
"	我	意思是	身体	.

我是说身体方面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

There	**are**	**two**	**of**	**us**	**and**	**one**	**of**	**him**	**and**	**maybe**	**we**	**can**	**make**
那里	是	二	的	我们	和	一	的	他	和	或许	我们	能	制作

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

我们两个人，他一个人，也许我们能把他弄到手。

" ['maɪrə] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

"	**Myra**	**advanced**	**,**	**and**	**Arl**	**was**	**a**	**little**	**slower**	**,**	**but**	**presently**	**he**	**got**	**the**
"	米拉	先进的	,	和	阿尔	曾是	一个	小的	慢点	,	但	目前	他	得到	这

[aɪ'diːə] ,

idea	**,**
主意	,

“米拉走得更快，阿尔稍慢了一些，但很快他也明白了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [keɪm] [tɔːrd] [dʒɔːrdʒ] .

and	**he**	**too**	**came**	**toward**	**George**	**.**
和	他	也	来了	朝向	乔治	.

他也朝乔治走去。

" [steɪ] [bæk] , " [dʒɔːrdʒ] [wɔːrnd] .

"	**Stay**	**back**	**,**	**"**	**George**	**warned**	**.**
"	停留	后退	,	"	乔治	警告	.

“退后！”乔治警告道。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi]

"	**Keep**	**away**	**from**	**me**	**or**	**I'll**	**never**	**change**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**be**
"	保持	离开	从	我	或者	患病的	绝不	改变	我的	头脑	,	和	然后	你会	是

[stʌk] [hɪr] [fər'evər] . "

stuck	**here**	**forever**	**.**	**"**
卡住	这里	永远	.	"

“离我远点，否则我永远不会改变主意，你就会永远被困在这里。”

" ['hiːz] [raɪt] , " [ɑːrl] [sed] .

"	**He's**	**right**	**,**	**"**	**Arl**	**said**	**.**
"	他是	正确的	,	"	阿尔	说	.

“他说得对，”阿尔说道。

" [noʊ] , ['hiːz][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**he's**	**not**	**.**
"	不	,	他是	不是	.

“不，他不是。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

We	**can**	**make**	**him**	**.**
我们	能	制作	他	.

我们可以让他成功。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

We	**can**	**force**	**him**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**.**
我们	能	力量	他	到	改变	他的	头脑	.

我们可以迫使他改变主意。

" ['maɪrə][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [naʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

"	Myra	was	so	close	now	that	George	could	reach	out	and	touch	her	.
"	米拉	曾是	所以	关闭	现在	那	乔治	可以	抵达	出去	和	触碰	她	.

“米拉现在离乔治很近，乔治伸手就能碰到她了。”

[hiː; hi] [bækt] [ʌp][ə; eɪ][step] .

He	backed	up	a	step	.
他	支持的	向上	一个	步	.

他后退了一步。

['maɪrə][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] .

Myra	was	young	and	strong	and	she	was	athletic	.
米拉	曾是	年轻的	和	强的	和	她	曾是	运动	.

米拉年轻力壮，而且运动天赋很好。

['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'septɪvli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Every	curve	of	her	lithe	body	was	deceptively	strong	and	beautiful	at	the
每一个	曲线	的	她	轻盈	身体	曾是	具有欺骗性的	强的	和	美丽的	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

她纤细的身体每一处曲线都出人意料地强健有力，同时又兼具美丽。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] [sper] ['taɪər][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .

and	George	was	developing	that	spare	tire	around	his	middle	.
和	乔治	曾是	发展	那	空闲的	胎	大约	他的	中间	.

乔治的腰间也开始长出赘肉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

It	was	small	but	it	was	there	and	George	knew	he	was	anything
它	曾是	小的	但	它	曾是	那里	和	乔治	知道	他	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [æθ'letɪk] .

but	athletic	.
但	运动	.

虽然它很小，但它确实存在，乔治也知道自己一点也不擅长运动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['maɪrə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɑːrl] ,

He	did	not	want	to	fight	with	Myra	,	especially	when	Arl	,
他	做过	不是	想	到	斗争	和	米拉	,	尤其	什么时候	阿尔	,

他不想和米拉打架，尤其是在阿尔的时候。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] , [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	was	a	head	taller	than	George	,	would	be	helping	her	.
WHO	曾是	一个	头	更高	比	乔治	,	会	是	帮助	她	.

一个比乔治高一个头的人会帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz] .

It	definitely	was	unwise	.
它	确实	曾是	失策	.

这绝对是不明智的。

['maɪrəz][fɜːrst] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spekjələtɪv] .

Myra's	first	attack	was	merely	speculative	.
米拉的	第一的	攻击	曾是	仅仅	推测性的	.

米拉的第一次攻击仅仅是推测性的。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [bæk] .

She	pushed	George	to	see	if	he	would	fight	back	.
她	推动	乔治	到	看	如果	他	会	斗争	后退	.

她逼迫乔治反抗。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

He	backed	up	two	or	three	steps	,	and	then	he	was	sitting	on	the	sofa	.
他	支持的	向上	二	或者	三	步骤	,	和	然后	他	曾是	坐着	在	这	沙发	.

他后退了两三步，然后坐在了沙发上。

[ɑːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['spekjələtɪv] .

Arl	was	much	less	speculative	.
阿尔	曾是	很多	较少的	推测性的	.

Arl 的推测性要少得多。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [jæŋkt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	reached	down	and	yanked	George	to	his	feet	.
他	达到	向下	和	猛拉	乔治	到	他的	脚	.

他俯身一把将乔治拉了起来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [dʒɔːrdʒ] .

Then	he	began	to	shake	George	.
然后	他	开始	到	摇	乔治	.

然后他开始摇晃乔治。

" [heɪ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hey	,	stop	it	!
"	嘿	,	停止	它	!

"嘿，住手！"

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][waɪp] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

"	George's	wipe	sounded	like	a	rattle	.
"	乔治的	擦拭	听起来	喜欢	一个	嘎嘎作响	.

乔治擦拭的声音听起来像拨浪鼓。

" [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " ['maɪrə][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	We	won't	stop	until	you	change	your	mind	,	"	Myra	told	him	,
"	我们	惯于	停止	直到	你	改变	你的	头脑	,	"	米拉	讲述	他	,

"除非你改变主意，否则我们不会罢休，"米拉对他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər][fɪst][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

and	to	show	that	she	was	serious	,	she	poked	her	fist	in	George's
和	到	展示	那	她	曾是	严肃的	,	她	戳	她	拳头	在	乔治的

['stʌmək] , [hɑːrd] .

stomach	,	hard	.
胃	,	难的	.

为了表明自己的认真态度，她狠狠地用拳头戳了戳乔治的肚子。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][er] [wʊʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

He	felt	the	air	woosh	out	of	his	lungs	,
他	毛毡	这	空气	嗖!	出去	的	他的	肺	,

他感觉肺里的空气呼啸着被抽走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ə'gen] .

and	then	he	was	sitting	on	the	sofa	again	.
和	然后	他	曾是	坐着	在	这	沙发	再次	.

然后他又坐回了沙发上。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət]

At	another	time	he	might	have	thought	this	was	getting	monotonous	,	but
在	其他	时间	他	可能	有	想法	这	曾是	获得	单调	,	但

[hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .

he	didn't	think	so	now	.
他	没有	思考	所以	现在	.

换作以前，他或许会觉得这样很单调，但现在他并不这么认为。

[wen] [ɑːrl] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][krɪndʒ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɑːrl][held][hɪm; ɪm]

When	Arl	picked	him	up	again	,	he	tried	to	cringe	away	,	but	Arl	held	him
什么时候	阿尔	挑选	他	向上	再次	,	他	尝试	到	尴尬	离开	,	但	阿尔	握住	他

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

当阿尔再次把他抱起来时，他试图挣脱，但阿尔紧紧地抱着他。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɑːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['stʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

He	butted	his	head	at	Arl	,	and	the	king	stumbled	back	and	away
他	对接	他的	头	在	阿尔	,	和	这	国王	踉跄	后退	和	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他用头撞了阿尔，国王踉跄后退，躲开了他。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ʃəuldəz] .

losing	his	grip	on	George's	shoulders	.
输	他的	紧握	在	乔治的	肩膀	.

他松开了抓着乔治肩膀的手。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [bæk] [ʌp] ; [hiː; hi] [stɔːkt] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

George	didn't	back	up	;	he	stalked	after	the	king	,
乔治	没有	后退	向上	;	他	跟踪	后	这	国王	,

乔治没有后退，而是紧追着国王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɔːld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ]

and	when	he	reached	him	he	balled	his	right	fist	and	struck	out	with
和	什么时候	他	达到	他	他	球状	他的	正确的	拳头	和	击	出去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他走到他跟前时，他握紧右拳，挥拳打了出去。

[ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	contact	was	a	bit	painful	,	but	George	was	happy	with	the	result	.
这	接触	曾是	一个	少量	痛苦	,	但	乔治	曾是	快乐的	和	这	结果	.

虽然接触过程有点疼，但乔治对结果很满意。

[ɑːrl] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Arl	stumbled	and	fell	.
阿尔	踉跄	和	跌倒	.

阿尔踉跄了一下，摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get][ʌp] .

He	was	all	stretched	out	on	the	floor	,	and	he	didn't	try	to	get	up	.
他	曾是	全部	拉伸	出去	在	这	地面	,	和	他	没有	尝试	到	得到	向上	.

他四仰八叉地躺在地板上，没有试图起身。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	I	did	that	,	"	George	said	.
"	我	做过	那	,	"	乔治	说	.

"是我做的，"乔治说。

" [juː; jʊ] ['stɪŋkər] .

"	You	stinker	.
"	你	臭虫	.

你这个混蛋。

[maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɪŋkər] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] . "

My	own	husband	,	and	what	a	stinker	you	turned	out	to	be	.	"
我的	自己的	丈夫	,	和	什么	一个	臭虫	你	转向	出去	到	是	.	"

我自己的丈夫，你竟然是个这么糟糕的人。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] — " [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Now	,	my	dear	—	"	George	began	,	sure	of	himself	.
"	现在	,	我的	亲爱的	—	"	乔治	开始	,	当然	的	他自己	.

“现在，我亲爱的——”乔治自信地开口道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

But	the	words	caught	in	his	throat	.
但	这	字	捕捉	在	他的	喉	.

但他却说不出话来。

['maɪrə] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['bɑːdɪli] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] .

Myra	threw	herself	at	him	,	bodily	,	and	George	sat	down	.
米拉	扔	她自己	在	他	,	身体上的	,	和	乔治	卫星	向下	.

米拉扑向他，身体贴着他，乔治坐了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['maɪrə]

He	was	sitting	on	the	floor	and	then	he	was	down	flat	and	Myra
他	曾是	坐着	在	这	地面	和	然后	他	曾是	向下	平坦的	和	米拉

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

was	sitting	on	his	chest	,
曾是	坐着	在	他的	胸部	,

他当时坐在地板上，然后就倒在了地上，米拉坐在他的胸口上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['hæmərz] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɪsts] .

and	those	two	hammers	hitting	his	face	were	her	fists	.
和	那些	二	锤子	击中	他的	脸	是	她	拳头	.

击打在他脸上的那两把锤子，其实是她的拳头。

[ðeɪ] [hɜːrt] .

They	hurt	.
他们	伤害	.

它们会造成伤害。

['maɪrə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [faɪts] [bɪ'fɔːr] .

Myra	and	George	had	had	fights	before	.
米拉	和	乔治	有	有	战斗	前	.

米拉和乔治以前就吵过架。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [mæn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

George	was	not	a	violent	man	,	he	knew	that	.
乔治	曾是	不是	一个	暴力	男人	,	他	知道	那	.

乔治不是一个暴力的人，他自己也知道这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ,

He	always	wanted	to	settle	things	with	words	,
他	总是	通缉	到	定居	事物	和	字	,

他总是想用言语解决问题。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['maɪrə] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [tuː; tə]

and	whenever	Myra	lost	her	temper	he	would	make	it	a	point	not	to
和	每当	米拉	丢失的	她	脾气	他	会	制作	它	一个	观点	不是	到

[biː; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

be	around	because	he	thought	she	could	beat	him	,
是	大约	因为	他	想法	她	可以	打	他	,

每当米拉发脾气时，他都会尽量避开她，因为他觉得她能打败他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [wʌns] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	if	she	did	that	once	,	there'd	be	no	living	with	her	.
和	如果	她	做过	那	一次	,	那里	是	不	活的	和	她	.

如果她那样做一次，你就没法和她一起生活了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['maɪrə]

But	now	he	couldn't	make	it	a	point	not	to	be	around	because	Myra
但	现在	他	不能	制作	它	一个	观点	不是	到	是	大约	因为	米拉

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] .

was	sitting	on	his	chest	and	he	couldn't	get	up	.
曾是	坐着	在	他的	胸部	和	他	不能	得到	向上	.

但现在他无法置身事外，因为米拉正坐在他的胸口，他起不来了。

[dʒɔːrdʒ] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt]['maɪrə][roʊl][ɔːf][hɪm; ɪm] .

George	heaved	up	and	over	,	and	he	felt	Myra	roll	off	him	.
乔治	喘息	向上	和	超过	,	和	他	毛毡	米拉	卷	离开	他	.

乔治猛地翻了个身，感觉米拉从他身上滚了下来。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['maɪrə] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Then	he	sat	up	and	he	pulled	Myra	across	his	knees	.
然后	他	卫星	向上	和	他	拉	米拉	穿过	他的	膝盖	.

然后他坐了起来，把米拉拉到自己膝盖上。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ,

She	struggled	,
她	挣扎	,

她挣扎着，

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

but	he	held	her	down	with	one	hand	and	with	the	other	he	did	the
但	他	握住	她	向下	和	一	手	和	和	这	其他	他	做过	这

['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

only	thing	that	a	husband	should	do	in	a	case	like	this	.
仅有的	事物	那	一个	丈夫	应该	做	在	一个	案件	喜欢	这	.

但他用一只手按住她，另一只手做了在这种情况下丈夫唯一应该做的事情。

[hiː; hi] [spæŋkt] [hɜːr; hər] .

He	spanked	her	.
他	被打屁股	她	.

他打了她的屁股。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɑːljəbli] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] ,

At	first	she	was	volubly	indignant	,	but	then	she	began	to	whimper	,
在	第一的	她	曾是	滔滔不绝	愤怒	,	但	然后	她	开始	到	呜咽	,

起初她义愤填膺，滔滔不绝，但随后却开始呜咽起来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] .

and	George	didn't	stop	until	she	was	howling	.
和	乔治	没有	停止	直到	她	曾是	嚎叫	.

直到她嚎啕大哭，乔治才停下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

He	pushed	her	away	and	stood	up	,	smoothing	the	crease	in	his	trousers	.
他	推动	她	离开	和	站立	向上	,	平滑	这	褶皱	在	他的	裤子	.

他推开她，站起身来，抚平了裤子上的褶皱。

- [hed] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [naʊ] ,

Arl's	head	was	propped	up	on	one	elbow	now	,
-	头	曾是	支撑	向上	在	一	弯头	现在	,

阿尔的头现在用一只胳膊肘撑着。

[ænd; ənd][ɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	Arl	had	a	dark	discoloration	around	one	of	his	eyes	,
和	阿尔	有	一个	黑暗的	变色	大约	一	的	他的	眼睛	,

阿尔的一只眼睛周围有一块深色的斑点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	**the**	**look**	**he**	**gave**	**George**	**was**	**one**	**of**	**pure**	**admiration**	**.**
但	这	看	他	给予	乔治	曾是	一	的	纯的	钦佩	.

但他看向乔治的眼神中充满了钦佩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə]['nɑ:rkə] , " [hi:; hi] [said] .

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**do**	**that**	**to**	**Narka**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	我	希望	我	有	这	神经	到	做	那	到	纳尔卡	,	"	他	叹了口气	.

“我真希望我有勇气对纳尔卡那样做，”他叹了口气。

" [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] .

"	**That's**	**what**	**she**	**needs**	**.**
"	那就是	什么	她	需求	.

“那正是她需要的。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	**can**	**see**	**it**	**now**	**.**
我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] .

That's	**what**	**she**	**needs**	**.**
那就是	什么	她	需求	.

这正是她需要的。

" [dʒɔ:rdʒ] [stroʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ['dʒɔ:ntɪli] .

"	**George**	**strode**	**around**	**the**	**room**	**jauntily**	**.**
"	乔治	大步走	大约	这	房间	轻快地	.

乔治轻快地在房间里踱步。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ɑ:rl] .

"	**You**	**can**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**Arl**	**.**
"	你	能	如果	你	想	到	,	阿尔	.

“如果你愿意的话，你可以的，阿尔。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] .

Just	**because**	**you're**	**a**	**king**	**doesn't**	**mean**	**that**	**you**	**can't**	**.**
只是	因为	你是	一个	国王	不	意思是	那	你	不能	.

就算你是国王，也不代表你不能。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['maɪrə] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**Myra**	**.**
"	然后	他	转向	到	米拉	.

然后他转向米拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] , ['bloʊɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] .

She	**was**	**just**	**getting**	**up**	**,**	**blowing**	**her**	**nose**	**in**	**a**	**dainty**	**little**	**handkerchief**	**.**
她	曾是	只是	获得	向上	,	吹	她	鼻子	在	一个	纤巧	小的	手帕	.

她刚起床，正用一块精致的小手帕擤鼻涕。

[æt; ət][fɜ:rst] [dʒɔ:rdʒ] ['kudnt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

At	**first**	**George**	**couldn't**	**quite**	**fathom**	**the**	**look**	**she**	**gave**	**him**	**.**
在	第一的	乔治	不能	相当	捉摸	这	看	她	给予	他	.

起初，乔治不太明白她看向他的眼神是什么意思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

She	**was**	**angry**	**,**	**of**	**course**	**.**
她	曾是	生气的	,	的	课程	.

她当然很生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['æŋgri] .

But	**she**	**was**	**something**	**more**	**than**	**angry**	**.**
但	她	曾是	某物	更多的	比	生气的	.

但她不仅仅是生气而已。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,

"	George	,	"	she	said	,	and	his	name	came	out	in	a	long	sigh	,
"	乔治	,	"	她	说	,	和	他的	姓名	来了	出去	在	一个	长的	叹	,

“乔治，”她说道，他的名字带着一声长叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

and	he	knew	that	for	the	first	time	he	had	made	a	conquest	of
和	他	知道	那	为了	这	第一的	时间	他	有	制成	一个	征服	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他知道，这是他第一次征服了他的妻子。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [ə'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'll	be	in	our	city	apartment	,	"	he	told	her	.
"	患病的	是	在	我们的	城市	公寓	,	"	他	讲述	她	.

“我会待在我们城里的公寓里，”他告诉她。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ðæts] [wer] [aɪl] [biː; bi] .

"	If	you	want	me	,	that's	where	I'll	be	.
"	如果	你	想	我	,	那就是	在哪里	患病的	是	.

“如果你需要我，我就会在那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][bəuθ]['riːəlaɪz][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

And	I	guess	you	both	realize	my	mind	is	made	up	.
和	我	猜测	你	两个都	意识到	我的	头脑	是	制成	向上	.

我想你们俩都明白我已经下定决心了。

[ɑːrl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] .

Arl	will	remain	here	until	I'm	good	and	ready	to	send	him	back	.
阿尔	将要	保持	这里	直到	我是	好的	和	准备好	到	发送	他	后退	.

阿尔会一直待在这里，直到我准备好把他送回去为止。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [dʒɔːrdʒ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [droʊv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

"	George	went	outside	,	got	into	the	car	,	drove	it	down	the	dirt	road	to	the
"	乔治	去	外部	,	得到	进入	这	车	,	驾驶	它	向下	这	污垢	路	到	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

乔治走到外面，上了车，沿着土路开到了高速公路上。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .

and	headed	for	the	city	.
和	标题	为了	这	城市	.

然后前往市区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

He	was	whistling	.
他	曾是	吹口哨	.

他当时在吹口哨。

[dʒɔːrdʒ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [streɪt] ['bɜːrbən] .

George	sat	on	his	stool	at	the	bar	and	ordered	a	straight	bourbon	.
乔治	卫星	在	他的	凳子	在	这	酒吧	和	订购	一个	直的	波旁威士忌	.

乔治坐在吧台的高脚凳上，点了一杯纯波旁威士忌。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈbaʊt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] [ɪˈmiːdiətli] .

He	had	changed	his	mind	about	going	to	his	apartment	immediately	.
他	有	已更改	他的	头脑	关于	去	到	他的	公寓	立即地	.

他改变了主意，不再打算立即回公寓了。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːr] .

Instead	,	he	had	gone	to	this	bar	.
反而	,	他	有	已消失	到	这	酒吧	.

相反，他去了这家酒吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .

He	had	something	to	celebrate	.
他	有	某物	到	庆祝	.

他有值得庆祝的事。

[ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfɪnɪʃt] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Something	told	him	that	this	business	was	far	from	finished	yet	,	but	he
某物	讲述	他	那	这	商业	曾是	远的	从	完成的	然而	,	但	他

[ˈdɪdnt] [ker] .

didn't	care	.
没有	关心	.

他感觉这件事远未结束，但他不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [fænˈtæstɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈreliʃt] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdiːlɪŋz]

It	was	incredibly	fantastic	,	but	he	relished	the	prospect	of	more	dealings
它	曾是	难以置信	极好的	,	但	他	津津有味	这	前景	的	更多的	交易

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ɑːrl] ,

with	King	Arl	,
和	国王	阿尔	,

这真是太棒了，但他更期待与阿尔国王有更多接触。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmaɪrə] , [tuː] .

and	with	Myra	,	too	.
和	和	米拉	,	也	.

还有米拉。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	lifted	the	tumbler	of	bourbon	to	his	lips	and	sipped	it	.
他	抬起	这	不倒翁	的	波旁威士忌	到	他的	嘴唇	和	啜饮	它	.

他举起那杯波旁威士忌，抿了一口。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] .

But	then	he	set	the	glass	down	on	the	bar	,	hard	,	and	it	toppled	over	.
但	然后	他	放	这	玻璃	向下	在	这	酒吧	,	难的	,	和	它	倾覆	超过	.

但他用力把玻璃杯放在吧台上，玻璃杯就翻倒了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [plʌŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Something	had	plunked	on	his	head	.
某物	有	猛击	在	他的	头	.

有什么东西砸到了他的头上。

" [heɪ] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] [rɔːrd] " [ðæts] [gʊd] ['bɜːrbən] .

"	Hey	,	"	the	bartender	roared	"	That's	good	bourbon	.
"	嘿	,	"	这	调酒师	咆哮	"	那就是	好的	波旁威士忌	.

“嘿，”酒保大声说道，“这波旁威士忌真不错。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [spɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .

You	just	spilled	it	all	over	.
你	只是	洒了	它	全部	超过	.

你把东西全洒出来了。

[naʊ] [juːl] [seɪ] [its] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt] [əˈnʌðər] . "

Now	**you'll**	**say**	**it's**	**my**	**fault**	**and**	**you'll**	**want**	**another**	**.**	**"**
现在	你会	说	它是	我的	过错	和	你会	想	其他	.	"

现在你会说是我的错，然后你还想要另一个。

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] ['æbsəntli] .

"	**No**	**,**	**"**	**George**	**said**	**absently**	**.**
"	不	,	"	乔治	说	心不在焉地	.

“不，”乔治心不在焉地说。

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Forget**	**it**	**.**
"	忘记	它	.

“忘了它。

" ['sʌmθɪŋ] [plʌŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

"	**Something**	**plunked**	**on**	**his**	**head**	**again**	**.**
"	某物	猛击	在	他的	头	再次	.

“又有什么东西砸到他头上了。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [her] .

He	**put**	**his**	**hand**	**up**	**and**	**plucked**	**at**	**his**	**hair**	**.**
他	放	他的	手	向上	和	拨弦	在	他的	头发	.

他抬起手，揪了揪自己的头发。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] .

The	**thing**	**was**	**wet**	**and**	**slimy**	**.**
这	事物	曾是	湿的	和	黏糊糊的	.

那东西湿漉漉的，黏糊糊的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [frɑːg] .

It	**was**	**a**	**little**	**red**	**frog**	**.**
它	曾是	一个	小的	红色的	青蛙	.

那是一只红色的小青蛙。

[dʒɔːrdʒ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] .

George	**held**	**it**	**out**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**then**	**he**	**placed**	**it**	**down**	**on**	**the**	**bar**	**.**
乔治	握住	它	出去	在	正面	的	他	和	然后	他	放置	它	向下	在	这	酒吧	.

乔治把它举到面前，然后放在吧台上。

" [naʊ] , [lʊk] , " [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

"	**Now**	**,**	**look**	**,**	**"**	**the**	**bartender**	**was**	**getting**	**angry**	**.**
"	现在	,	看	,	"	这	调酒师	曾是	获得	生气的	.

“听着，”酒保生气了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**You**	**think**	**you're**	**a**	**wise**	**guy**	**or**	**something**	**?**
"	你	思考	你是	一个	明智的	盖伊	或者	某物	?

你以为自己很聪明吗?

[huː] [ˌeɪ es ˈtiː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [hɪr] ?

Who	**ast**	**you**	**to**	**bring**	**them**	**little**	**animals**	**in**	**here**	**?**
WHO	最	你	到	带来	他们	小的	动物	在	这里	?

谁让你把这些小动物带进来的?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

This	**is**	**a**	**respectable**	**joint**	**,**	**and**	**I**	**got**	**my**	**customers**	**to**	**think**	**of**	**.**
这	是	一个	可敬	联合的	,	和	我	得到	我的	顾客	到	思考	的	.

这是一家不错的店，我让我的顾客们都想到了它。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
" George said he was sorry .
" 乔治 说 他 曾是 对不起 .

乔治说他很抱歉。

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通!

[ə'nʌðər] [frɑːg] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Another frog came down on his head .
其他 青蛙 来了 向下 在 他的 头 .

又一只青蛙落在了他的头上。

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][hɑːp][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] ['ʃoʊldər] .
He felt it hop off , and then he saw it alight on the bartender's shoulder .
他 毛毡 它 跳 离开 , 和 然后 他 锯 它 点燃 在 这 调酒师的 肩膀 .

他感觉它跳了下去，然后看到它落在了酒保的肩膀上。

" [jɔɪks] !
" Yoiks !
" 约伊克斯 !

“哎呀！”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌd] !
Cut it out , bud !
切 它 出去 , 芽 !

别闹了，伙计!

[aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I'm warning you , cut it out .
我是 警告 你 , 切 它 出去 .

我警告你，别再这样做了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]
" He was a little fat man with a bald head and his face was all
" 他 曾是 一个 小的 胖的 男人 和 一个 秃 头 和 他的 脸 曾是 全部
[red] ,
red ,
红色的 ,

“他是个矮胖子，秃顶，脸涨得通红。”

['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði]['frɑːgz] .
almost like the frogs .
几乎 喜欢 这 青蛙 .

几乎就像青蛙一样。

" [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] , [bʌd] .
" You stop that , bud .
" 你 停止 那 , 芽 .

“你别那样做了，伙计。”

[aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't wanna play games with you .
我 不 想 玩 游戏 和 你 .

我不想和你玩游戏。

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrtendər] [brʌʃ] [æt; ət]

"	George	said	he	was	sorry	again	and	he	watched	the	bartender	brush	at
"	乔治	说	他	曾是	对不起	再次	和	他	观看	这	调酒师	刷子	在

[ðə; ði][frɑːg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

the	frog	with	one	hand	.
这	青蛙	和	一	手	.

乔治再次表示歉意，并看着酒保用一只手拂去青蛙的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [twaɪs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	landed	on	the	bar	then	it	jumped	twice	and	landed	on	the	hand	of	a
它	登陆	在	这	酒吧	然后	它	跳了起来	两次	和	登陆	在	这	手	的	一个

['kʌstəmər] [tuː] ['stuːlz] [daʊn] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .

customer	two	stools	down	from	George	.
顾客	二	凳子	向下	从	乔治	.

它落在吧台上，然后跳了两下，落在了乔治身后两个凳子外的一位顾客的手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leidi,laik] [haʊl] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt]

It	was	a	lady	but	she	let	out	a	very	unladylike	howl	and	stalked	out
它	曾是	一个	女士	但	她	让	出去	一个	非常	不淑女	嗥	和	跟踪	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

of	the	bar	.
的	这	酒吧	.

那是一位女士，但她发出了一声非常不淑女的嚎叫，然后怒气冲冲地走出了酒吧。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪl] !

"	She	went	out	without	paying	her	bill	!
"	她	去	出去	没有	付费	她	账单	!

她出门没付账!

" [ðə; ði]['bɑːrtendər][toʊld] [dʒɔːrdʒ] .

"	the	bartender	told	George	.
"	这	调酒师	讲述	乔治	.

酒保告诉乔治。

" [soʊ][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	owe	me	for	it	.
"	所以	你	欠	我	为了	它	.

所以你欠我一个人情。

[θriː] - ['fɪfti] .

Three	-	fifty	.
三	-	五十	.

三点五十分。

" [dʒɔːrdʒ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	George	wondered	about	this	.
"	乔治	想知道	关于	这	.

乔治对此感到疑惑。

[ɑːrl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][kɔːl] , [soʊ] [ðɪs] ['kudnt] [biː; bi] -

Arl	said	he	was	helpless	without	George's	call	,	so	this	couldn't	be	Arl's
阿尔	说	他	曾是	无助	没有	乔治的	称呼	,	所以	这	不能	是	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

阿尔说如果没有乔治的电话他就无能为力，所以这不可能是阿尔所为。

['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [daɪ'menʃən(ə)l][wɜːrld] ,

Someone	wanted	to	come	through	from	the	four	dimensional	world	,
某人	通缉	到	来	通过	从	这	四	维度	世界	,

有人想从四维世界穿越过来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] .

and	that	someone	had	been	receiving	the	call	from	George	.
和	那	某人	有	到过	接收	这	称呼	从	乔治	.

有人接到了乔治打来的电话。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rbən] , ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [jet] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	had	been	sipping	his	bourbon	,	minding	his	own	business	,	yet	he	had
他	有	到过	啜饮	他的	波旁威士忌	,	介意	他的	自己的	商业	,	然而	他	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɔ:l] .

given	the	call	.
给定	这	称呼	.

他当时正啜饮着波旁威士忌，做着自己的事，却还是打了个电话。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

He	had	been	unaware	of	it	but	he	had	been	giving	it	,	and
他	有	到过	不知情	的	它	但	他	有	到过	给予	它	,	和

[ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

that	could	be	embarrassing	.
那	可以	是	尴尬的	.

他之前并不知情，但他却一直在这样做，这可能会很尴尬。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] .

As	it	was	now	.
作为	它	曾是	现在	.

就像现在这样。

" [θri:] - ['fɪfti] , " [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [sed] .

"	Three	-	fifty	,	"	the	bartender	said	.
"	三	-	五十	,	"	这	调酒师	说	.

“三块五，”酒保说。

" [θri:] - ['fɪfti] [ɔ:r] [aɪm] ['gənə; 'gɔ:nə] [fɔ:rs] [maɪ'self] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kɑ:p] .

"	Three	-	fifty	or	I'm	gonna	force	myself	to	call	a	cop	.
"	三	-	五十	或者	我是	将会	力量	我	到	称呼	一个	警察	.

“三块五毛，否则我就自己报警。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [left] ['hɜ:rɪdli] .

"	George	handed	over	the	money	and	left	hurriedly	.
"	乔治	递交	超过	这	钱	和	左边	匆匆	.

乔治交出钱后匆匆离开了。

[hi:; hi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['frɑ:gz] [wʊd] [fɔ:l] .

He	sat	near	the	front	of	the	trolley	car	,	hoping	that	no	more	frogs	would	fall	.
他	卫星	靠近	这	正面	的	这	手推车	车	,	希望	那	不	更多的	青蛙	会	落下	.

他坐在电车的前部，希望不要再有青蛙掉下来了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

He	could	have	walked	home	,	but	that	would	have	taken	much	longer	,
他	可以	有	步行	家	,	但	那	会	有	已采取	很多	更长	,

他本来可以走回家，但这会花费更长时间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['frɑ:gz] .

and	there	might	be	more	frogs	.
和	那里	可能	是	更多的	青蛙	.

而且可能还有更多青蛙。

[ðɪs] [weɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] ,

This	way	,	he	was	taking	a	chance	that	they	wouldn't	fall	in	the	trolley	car	,
这	方式	,	他	曾是	采取	一个	机会	那	他们	不会	落下	在	这	手推车	车	,

这样一来，他就是在赌他们不会在电车里摔倒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['hiːd] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

and	,	if	they	did	,	he'd	ignore	them	.
和	,	如果	他们	做过	,	他会	忽略	他们	.

即使他们真的这么做了，他也会置之不理。

[θriː] [mɔːr] ['stɑːps] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] .

Three	more	stops	and	George	would	be	home	.
三	更多的	停止	和	乔治	会	是	家	.

再坐三站，乔治就到家了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [said] ['kɛntɪdli] .

He	closed	his	eyes	and	sighed	contentedly	.
他	关闭	他的	眼睛	和	叹了口气	心满意足地	.

他闭上眼睛，满足地叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðen] .

He	would	be	safe	then	.
他	会	是	安全的	然后	.

那样他就安全了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['frɑːgz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

He	didn't	want	any	more	frogs	falling	in	public	.
他	没有	想	任何	更多的	青蛙	坠落	在	民众	.

他不想再看到青蛙在公共场合掉下来了。

[nɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

Not	while	he	was	around	.
不是	尽管	他	曾是	大约	.

只要他在，就不会发生这种事。

['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [bʌt; bət] [fɜːrm] [prest] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Something	soft	but	firm	pressed	his	lap	,	and	George	opened	his	eyes	.
某物	柔软的	但	公司	按下	他的	膝	,	和	乔治	打开	他的	眼睛	.

有什么柔软但结实的东西压在他的腿上，乔治睁开了眼睛。

[hiː; hi] [jauld] .

He	yowled	.
他	嚎叫	.

他嚎叫起来。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	help	it	.
他	不能	帮助	它	.

他情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jaʊl] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

It	was	only	a	little	yowl	,	but	several	people	looked	at	him	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	号叫	,	但	一些	人们	看起来	在	他	.

那只是一声小小的嚎叫，但还是有好几个人看了看他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jaʊl] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['bʌksəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] .

And	then	they	began	to	yowl	,	especially	one	buxom	middle	-	aged	lady	.
和	然后	他们	开始	到	号叫	,	尤其	一	丰满	中间	-	老年人	女士	.

然后她们开始嚎叫，尤其是一位身材丰满的中年妇女。

" [its] [ɪn'diːsnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	It's	indecent	,	"	she	cried	.
"	它是	不雅	,	"	她	哭	.

“这太没品了！”她喊道。

" ['ʌtərli] , ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəsli] [ɪn'diːsnt] .

"	Utterly	,	thoroughly	and	obnoxiously	indecent	.
"	完全地	,	彻底	和	令人厌恶地	不雅	.

“极其、彻底、令人作呕的下流行为。”

['sʌmbɑːdi] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

Somebody	**call**	**a**	**policeman**	**at**	**the**	**next**	**corner**	**.**
某人	称呼	一个	警察	在	这	下一个	角落	.

谁去下一个街角叫个警察?

" [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**driver**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**astonished**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
"	这	司机	看起来	在	这	镜子	,	惊讶	,	和	点头	.

司机看了看后视镜，惊讶地点了点头。

[dʒɔːrdʒ] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

George	**blinked**	**his**	**eyes**	**,**	**but**	**when**	**he**	**opened**	**them**	**she**	**was**	**still**	**there**	**.**
乔治	眨眼	他的	眼睛	,	但	什么时候	他	打开	他们	她	曾是	仍然	那里	.

乔治眨了眨眼，但当他睁开眼睛时，她仍然在那里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**sat**	**in**	**his**	**lap**	**and**	**she**	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
她	卫星	在	他的	膝	和	她	曾是	非常	美丽的	.

她坐在他腿上，她非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .

She	**didn't**	**have**	**a**	**stitch**	**of**	**clothing**	**on**	**.**
她	没有	有	一个	缝	的	衣服	在	.

她身上一丝不挂。

" [pliːz] , " [dʒɔːrdʒ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**Please**	**,**	"	**George**	**pleaded**	**.**
"	请	,	"	乔治	恳求	.

"求求你们了，"乔治恳求道。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

"离开!

[pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] .

Please	**go**	**away**	**.**
请	去	离开	.

请你离开。

[goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

Go	**away**	**and**	**put**	**some**	**clothing**	**on**	**and**	**then**	**come**	**back**	**if**	**you**	**want**	**,**
去	离开	和	放	一些	衣服	在	和	然后	来	后退	如果	你	想	,

去换身衣服，然后再回来吧。

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ! "

but	**not**	**like**	**this**	**!**	**"**
但	不是	喜欢	这	!	"

但不能这样!

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**You**	**sent**	**for**	**me**	**.**
"	你	发送	为了	我	.

你派人来找我了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dres] .

You	**were**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**you**	**didn't**	**even**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**dress**	**.**
你	是	在	这样的	一个	匆忙	你	没有	甚至	给	我	一个	机会	到	裙子	.

你那么着急，连我穿衣服的机会都没给我。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk] .

Now	**you**	**want**	**to**	**send**	**me**	**back**	**.**
现在	你	想	到	发送	我	后退	.

现在你们想把我送回去。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ?
What's **the** **matter** **,** **don't** **you** **like** **me** **?**
是什么 这 事情 , 不 你 喜欢 我 ?

怎么了，你不喜欢我吗?

" [dʒɔːrdʒ] [felt][ðə; ði] [flʌʃ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **George** **felt** **the** **flush** **spread** **over** **his** **face** **;** **"** **Please** **,** **"** **he** **said** **again** **.**
" 乔治 毛毡 这 冲洗 传播 超过 他的 脸 ; " 请 , " 他 说 再次 .

乔治感到脸上一阵发烫；“求求你，”他再次说道。

" [goʊ] [ə'weɪ] .
" **Go** **away** **.**
" 去 离开 .

“离开。

['ɛvriːˌwənz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "
Everyone's **staring** **at** **us** **.** **"**
每个人的 凝视 在 我们 . "

所有人都盯着我们看。

" [oʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" **Okay** **,** **"** **she** **pouted** **.**
" 好的 , " 她 撅嘴 .

“好吧，”她嘟囔着。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
I'll **go** **away** **.**
患病的 去 离开 .

我走了。

[dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [kɔːl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Just **put** **that** **call** **out** **again** **and** **I'll** **be** **able** **to** **do** **it** **.**
只是 放 那 称呼 出去 再次 和 患病的 是 有能力的 到 做 它 .

你再发出一次请求，我就能做到。

" [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['biləuɪŋ] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" **Her** **hair** **was** **long** **and** **billowing** **,** **the** **color** **of** **copper** **,** **and** **it**
" 她 头发 曾是 长的 和 翻滚 , 这 颜色 的 铜 , 和 它
['tɪk(ə)ld]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] .
tickled **George's** **face** **.**
挠痒 乔治的 脸 .

“她的头发又长又蓬松，呈铜色，拂过乔治的脸颊，痒痒的。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
" **But** **I'll** **be** **back** **.**
" 但 患病的 是 后退 .

但我会回来的。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't **you** **worry** **.**
不 你 担心 .

别担心。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll **be** **back** **.**
患病的 是 后退 .

我会回来的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɑːrl] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	—	if	you	see	Arl	—	tell	him	I'm	looking	for	him	.
和	—	如果	你	看	阿尔	—	告诉	他	我是	寻找	为了	他	.

如果你见到阿尔，请告诉他我在找他。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] —

Just	wait	till	I	get	my	hands	on	him	,	you	just	wait	—
只是	等待	直到	我	得到	我的	双手	在	他	,	你	只是	等待	—

等着瞧吧，等我把他抓到手，你就等着瞧——

" [dʒɔːrdʒ] [bliŋkt] .

"	George	blinked	.
"	乔治	眨眼	.

乔治眨了眨眼。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	lovely	creature	was	gone	.
这	迷人的	生物	曾是	已消失	.

那只可爱的动物不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['trɑːli] [hæd; həd] [stɑːpt] .

He	had	not	been	aware	of	the	fact	that	the	trolley	had	stopped	.
他	有	不是	到过	意识到的	的	这	事实	那	这	手推车	有	停止	.

他之前并不知道电车已经停了下来。

[naʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	a	policeman	stood	in	the	aisle	next	to	him	.
现在	一个	警察	站立	在	这	走道	下一个	到	他	.

这时，一名警察站在他旁边的过道里。

" ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ?

"	How'd	you	do	it	,	pal	?
"	怎么做到的	你	做	它	,	朋友	?

"你是怎么做到的，伙计？"

[kʌm] [ɑːn] , ['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Come	on	,	how'd	you	do	it	?
来	在	,	怎么做到的	你	做	它	?

快说，你是怎么做到的?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl]

I	saw	the	girl
我	锯	这	女孩

我看见了那个女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][æz; əz]['leɪdi][gəu'daivə] .

and	she	was	naked	as	Lady	Godiva	.
和	她	曾是	裸	作为	女士	歌帝梵	.

她像戈黛娃夫人一样一丝不挂。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . . . . "

Just	try	to	explain	your	way	out	of	this	one	.	.	.	.	"
只是	尝试	到	解释	你的	方式	出去	的	这	一	.	.	.	.	"

你试着解释一下怎么摆脱困境吧.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'diːsnt] , " [ðə; ði]['bʌksəm]['wʊmən] [sed] .

"	It	was	utterly	indecent	,	"	the	buxom	woman	said	.
"	它	曾是	完全地	不雅	,	"	这	丰满	女士	说	.

"这简直太没品了，"这位身材丰满的女子说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['æftər] [ðæt] ?

"	I	was	going	to	visit	my	little	grandchildren	,	but	how	can	I	after	that	?
"	我	曾是	去	到	访问	我的	小的	孙辈	,	但	如何	能	我	后	那	?

"我本来打算去看望我的小孙子孙女们，可是之后我怎么能去呢？"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
How can I ? "
如何 能 我 ? "

我该怎么做?

" [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər]['æsɪdli] , " [ɪz][jʊr; jər]['prɑːbləm] . "
" That , " George told her acidly , " is your problem . "
" 那 , " 乔治 讲述 她 酸性地 , " 是 你的 问题 . "

"那是你的问题,"乔治尖刻地告诉她。

" [ə; eɪ][waɪz] [gai] , [tuː] , [eɪ] ?
" A wise guy , too , eh ?
" 一个 明智的 盖伊 , 也 , 嗯 ?

"也是个自作聪明的人啊?"

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][bə'lɪdʒərənt] .
" The officer was belligerent .
" 这 官 曾是 好战的 .

"这名军官态度蛮横。"

" [its] [nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['ɑːfɪsər] .
" It's not too difficult to explain , officer .
" 它是 不是 也 难的 到 解释 , 官 .

"警官,这并不难解释。"

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɪpnətɪzəm] .
Something like hypnotism .
某物 喜欢 催眠术 .

有点像催眠术。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Something very much like it .
某物 非常 很多 喜欢 它 .

非常相似的东西。

[its] [kɔːld] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It's called psychokinesis , I think . "
它是 称为 意念力 , 我 思考 . "

我想,这叫做意念力。

" [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs] , - .
" Psychokinesis , psychoshminesis .
" 意念力 , - .

"精神动力,精神运动。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
You just come on down with me and explain it to the sergeant .
你 只是 来 在 向下 和 我 和 解释 它 到 这 军士 .

你跟我下去跟警长解释一下。

" [dʒɔːrdʒ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [bʌt; bət]
" George went with him and he explained it to the sergeant , but
[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
it did no good .
它 做过 不 好的 .

"乔治和他一起去了,并向警官解释了情况,但没有任何用处。"

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] .
The sergeant listened and then his face got very red .
这 军士 听着 和 然后 他的 脸 得到 非常 红色的 .

中士听完后,脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['kɑːlər][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	thick	neck	and	his	uniform	collar	was	too	tight	for	it	,
他	有	一个	厚的	脖子	和	他的	制服	衣领	曾是	也	紧的	为了	它	,

他脖子很粗，制服领子太紧了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [gɑːt][ɔːl] [red] , [tuː] .

and	his	neck	got	all	red	,	too	.
和	他的	脖子	得到	全部	红色的	,	也	.

他的脖子也全红了。

[hiː; hi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kuːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ɪn][dʒeɪl] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [peɪ]

He	told	George	he	could	cool	off	his	mental	powers	in	jail	overnight	and	pay
他	讲述	乔治	他	可以	凉爽的	离开	他的	精神的	权力	在	监狱	过夜	和	支付

[ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər] [faɪn] . . . .

a	twenty	-	five	dollar	fine	.	.	.	.
一个	二十	-	五	美元	美好的	.	.	.	.

他告诉乔治，他可以去监狱里待一夜冷静一下，再交25美元的罚款.....

[ðeɪ] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['brekfəst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	gave	George	breakfast	early	in	the	morning	.
他们	给予	乔治	早餐	早期的	在	这	早晨	.

他们一大早就给乔治准备了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	very	good	,	but	he	was	hungry	and	he	ate	all	of	it	.
它	不是	非常	好的	,	但	他	曾是	饥饿的	和	他	吃	全部	的	它	.

味道不太好，但他饿了，就全吃光了。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['steɪʃənhaʊs] .

Then	he	hurried	out	of	his	cell	and	left	the	stationhouse	.
然后	他	慌忙	出去	的	他的	细胞	和	左边	这	车站	.

然后他匆匆走出牢房，离开了警局。

[ðə; ði] [hoʊl] [sel] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] ['frɑːgz] ,

The	whole	cell	was	filled	with	little	red	frogs	,
这	所有的	细胞	曾是	已填	和	小的	红色的	青蛙	,

整个牢房里都挤满了红色的小青蛙。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][pə'trəulmən] [be'ləuɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][left] ,

and	he	could	hear	the	patrolmen	bellowing	as	he	left	,
和	他	可以	听到	这	巡警	咆哮	作为	他	左边	,

他离开时还能听到巡警们的大声呵斥声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flægd] [ə; eɪ]['tæksi] .

but	he	hurried	down	the	stairs	and	flagged	a	taxi	.
但	他	慌忙	向下	这	楼梯	和	已标记	一个	出租车	.

但他匆匆下楼，拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

He	tried	to	relax	in	the	apartment	,	but	it	was	no	good	.
他	尝试	到	放松	在	这	公寓	,	但	它	曾是	不	好的	.

他试图在公寓里放松一下，但没什么效果。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nɑːrkə] .

He	thought	of	the	girl	who	had	materialized	in	his	lap	,	and	he	knew	she	was	Narka	.
他	想法	的	这	女孩	WHO	有	实体化	在	他的	膝	,	和	他	知道	她	曾是	纳尔卡	.

他想起了突然出现在他腿上的女孩，他知道她就是娜卡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən]

He	wished	she	would	come	back	because	he	wanted	to	see	what	would	happen
他	希望	她	会	来	后退	因为	他	通缉	到	看	什么	会	发生

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːrl] .

when	she	met	Arl	.
什么时候	她	遇见	阿尔	.

他希望她能回来，因为他想看看她遇到阿尔时会发生什么。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [tuː] .

And	there	were	other	reasons	,	too	.
和	那里	是	其他	原因	,	也	.

还有其他原因。

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] .

He	wondered	if	she	would	be	wearing	clothing	.
他	想知道	如果	她	会	是	穿着	衣服	.

他想知道她是否会穿衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [wʌn] :

And	the	next	thought	,	of	course	,	was	a	logical	one	:
和	这	下一个	想法	,	的	课程	,	曾是	一个	逻辑	一	:

接下来的想法，当然也是合乎逻辑的：

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃən(ə)l] [kwiːn] [wer] ?

what	kind	of	clothing	would	a	fourth	dimensional	queen	wear	?
什么	种类	的	衣服	会	一个	第四	维度	女王	穿	?

四维空间的女王会穿什么样的衣服?

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] .

At	ten	the	doorbell	rang	.
在	十	这	门铃	响铃	.

十点钟的时候，门铃响了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmaɪrə] [keɪm] [ɪn] .

He	opened	the	door	,	and	Myra	came	in	.
他	打开	这	门	,	和	米拉	来了	在	.

他打开门，米拉走了进来。

[bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɑːrl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

Behind	her	was	Arl	,	and	George	had	never	seen	anyone	so	frightened
在后面	她	曾是	阿尔	,	和	乔治	有	绝不	已见	任何人	所以	害怕

[æz; əz] [ɑːrl] [lʊkt] .

as	Arl	looked	.
作为	阿尔	看起来	.

她身后是阿尔，乔治从未见过像阿尔那样惊恐的人。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	What	the	hell	is	wrong	with	you	?
"	什么	这	地狱	是	错误的	和	你	?

你到底怎么了?

" [dʒɔːrdʒ] [diˈmɑːndid] .

"	George	demanded	.
"	乔治	要求	.

乔治要求道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [jet] .

"	Nothing	—	yet	.
"	没有什么	—	然而	.

“目前还没有什么。”

[aɪ][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər][læp] — [mæs]

I	just	read	in	the	newspaper	about	you	and	the	naked	girl	in	your	lap	—	mass
我	只是	读	在	这	报纸	关于	你	和	这	裸	女孩	在	你的	膝	—	大量的

['hɪpnətɪzəm] ,

hypnotism	,
催眠术	,

我刚在报纸上看到关于你和你腿上那个裸女的新闻——集体催眠，

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [sed] .

the	report	said	.
这	报告	说	.

报告称。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	we	both	know	it	wasn't	.
但	我们	两个都	知道	它	不是	.

但我们都知道事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːrkə] .

It	was	Narka	.
它	曾是	纳尔卡	.

是纳尔卡。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

"	George	said	not	to	worry	because	she	had	gone	back	to	the	world	of
"	乔治	说	不是	到	担心	因为	她	有	已消失	后退	到	这	世界	的

[ðə; ði] [red] ['frɑːgz] ,

the	red	frogs	,
这	红色的	青蛙	,

乔治说不用担心，因为她已经回到了红蛙的世界。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪrə] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] .

and	then	Myra	grabbed	his	shoulder	and	spun	him	around	sharply	.
和	然后	米拉	抓住	他的	肩膀	和	旋转	他	大约	尖锐地	.

然后米拉抓住他的肩膀，猛地把他转了个身。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	often	did	that	when	she	was	angry	and	wanted	his	attention	,
她	经常	做过	那	什么时候	她	曾是	生气的	和	通缉	他的	注意力	,

她生气的时候经常这样做，想要引起他的注意。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	George	had	never	done	anything	about	it	.
和	乔治	有	绝不	完毕	任何事物	关于	它	.

而乔治对此却从未采取任何行动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['iːðər] .

He	didn't	do	anything	this	time	,	either	.
他	没有	做	任何事物	这	时间	,	任何一个	.

这次他也没做什么。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	just	looked	at	her	,	and	she	removed	her	hand	from	his
他	只是	看起来	在	她	,	和	她	已移除	她	手	从	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他只是看了她一眼，她便把手从他的肩膀上拿开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Her **face** **was** **very** **white** **when** **she** **spoke** **.**
她 脸 曾是 非常 白色的 什么时候 她 辐 .

她说话时脸色非常苍白。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][læp] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **What** **was** **she** **doing** **in** **your** **lap** **,** **George** **?** **"**
" 什么 曾是 她 正在做 在 你的 膝 , 乔治 ? "

"乔治，她为什么坐在你腿上？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? "
" **What** **do** **you** **think** **she** **was** **doing** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 她 曾是 正在做 ? "

你觉得她当时在做什么?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
" **That's** **what** **I'm** **asking** **you** **.**
" 那就是 什么 我是 问 你 .

"这就是我想问你的。"

[pliːz] , [dʒɔːrdʒ] .
Please **,** **George** **.**
请 , 乔治 .

拜托了，乔治。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] .
I'm **sorry** **about** **yesterday** **.**
我是 对不起 关于 昨天 .

我对昨天的事感到抱歉。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
I **don't** **know** **what** **got** **into** **me** **.**
我 不 知道 什么 得到 进入 我 .

我不知道自己是怎么了。

[aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .
I **never** **should** **have** **tried** **to** **hit** **you** **.**
我 绝不 应该 有 尝试 到 打 你 .

我真不该打你的。

[ə; eɪ][waɪf][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
A **wife** **has** **no** **business** **trying** **to** **hit** **her** **husband** **.** **"**
一个 妻子 有 不 商业 尝试 到 打 她 丈夫 . "

妻子没有理由殴打丈夫。

" [nʌts] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **Nuts** **,** **"** **George** **said** **.**
" 坚果 , " 乔治 说 .

"胡说，"乔治说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" **You** **just** **thought** **you** **could** **get** **away** **with** **it** **,** **that's** **all** **.**
" 你 只是 想法 你 可以 得到 离开 和 它 , 那就是 全部 .

你只是以为你能逃脱惩罚，仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] .
Now **that** **you** **know** **you** **can't** **,** **you're** **trying** **to** **say** **you're** **sorry** **.**
现在 那 你 知道 你 不能 , 你是 尝试 到 说 你是 对不起 .

既然你知道自己做不到，你就想说对不起。

[nʌts] .
Nuts **.**
坚果 .

坚果。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɑːrl]['fɑːndli] .

"	Then	he	looked	at	Arl	fondly	.
"	然后	他	看起来	在	阿尔	深情地	.

然后他深情地看着阿尔。

[ɑːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

Arl	was	to	thank	for	all	this	.
阿尔	曾是	到	感谢	为了	全部	这	.

这一切都要感谢阿尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɑːrl] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['henpekt] .

If	it	hadn't	been	for	Arl	,	he	would	still	be	henpecked	.
如果	它	之前没有	到过	为了	阿尔	,	他	会	仍然	是	妻管严	.

如果不是阿尔，他现在可能还在受老婆管束。

['maɪrə] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊd] ['henˌpek] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Myra	didn't	look	like	the	type	that	would	henpeck	her	husband	,
米拉	没有	看	喜欢	这	类型	那	会	怕老婆	她	丈夫	,

米拉看起来不像那种会唠叨丈夫的女人。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

but	George	smiled	ruefully	at	this	thought	.
但	乔治	微笑	懊悔地	在	这	想法	.

但乔治想到这里，苦笑了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

She	was	the	type	,	and	she	did	it	every	chance	she	got	.
她	曾是	这	类型	,	和	她	做过	它	每一个	机会	她	得到	.

她就是那种人，而且一有机会就这么做。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] .

Only	she	wouldn't	do	it	anymore	.
仅有的	她	不会	做	它	不再	.

只是她不再愿意这么做了。

[ɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['kætəlɪst] .

Arl	had	been	that	catalyst	.
阿尔	有	到过	那	催化剂	.

Arl 正是那个催化剂。

" [ɑːrl] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] . "

"	Arl	,	"	George	said	,	"	I	could	love	you	like	a	brother	.	"
"	阿尔	,	"	乔治	说	,	"	我	可以	爱	你	喜欢	一个	兄弟	.	"

“阿尔，”乔治说，“我可以像爱兄弟一样爱你。”

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][waɪf] ? " [ɑːrl] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	What	about	my	wife	?	"	Arl	still	wanted	to	know	.
"	什么	关于	我的	妻子	?	"	阿尔	仍然	通缉	到	知道	.

“那我妻子呢？”阿尔仍然想知道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][waɪf] ? "

"	Where's	my	wife	?	"
"	在哪里?	我的	妻子	?	"

“我妻子在哪儿？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .

"	I	told	you	,	she	went	back	.
"	我	讲述	你	,	她	去	后退	.

我跟你说过，她回去了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

For	some	clothing	,	I	think	.	"
为了	一些	衣服	,	我	思考	.	"

我觉得有些衣服可以。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][læp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] !
" **Then she was sitting in your lap with no clothing on !**
" 然后 她 曾是 坐着 在 你的 膝 和 不 衣服 在 !

然后她就一丝不挂地坐在你的腿上!

" ['maɪrə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Myra said indignantly .**
" 米拉 说 愤慨地 .

米拉愤愤不平地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
" **Yes , she was . "**
" 是的 , 她 曾是 . "

"是的，她就是。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][læp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] ? "
" **What was she doing in your lap with no clothing on ? "**
" 什么 曾是 她 正在做 在 你的 膝 和 不 衣服 在 ? "

"她为什么一丝不挂地坐在你腿上？"

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] . "
" **You asked me that once . "**
" 你 问 我 那 一次 . "

"你以前问过我这个问题。"

" [pliːz] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Please , George .**
" 请 , 乔治 .

"拜托了，乔治。"

[wʌt] ! "
What ! "
什么 ! "

什么！ "

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **She was sitting , " George said .**
" 她 曾是 坐着 , " 乔治 说 .

"她当时正坐着，"乔治说。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ɑːrl] , [bʌt; bət][ɑːrl]['oʊnli] ['ʃʌdəd] .
He winked at Arl , but Arl only shuddered .
他 眨眼 在 阿尔 , 但 阿尔 仅有的 颤抖 .

他朝阿尔眨了眨眼，但阿尔只是打了个寒颤。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['henpekt] [kɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
Now there is one henpecked king , George thought .
现在 那里 是 一 妻管严 国王 , 乔治 想法 .

"现在有个妻管严国王了，"乔治心想。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .
Then he stood up expectantly .
然后 他 站立 向上 满怀期待地 .

然后他满怀期待地站了起来。

[ə; eɪ][frɑːg][hæd; həd] [plʌŋkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
A frog had plunked down on his head .
一个 青蛙 有 猛击 向下 在 他的 头 .

一只青蛙掉到了他的头上。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] .
The look of expectancy on George's face faded .
这 看 的 预期 在 乔治的 脸 褪色 .

乔治脸上期待的神情消失了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːrkə] .

He	waited	,	but	there	was	nothing	of	Narka	.
他	等待	,	但	那里	曾是	没有什么	的	纳尔卡	.

他等了很久，但纳尔卡却杳无音讯。

[noʊ] [mɔːr] ['frɑːgz] [fel] .

No	more	frogs	fell	.
不	更多的	青蛙	跌倒	.

没有青蛙掉下来了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tentətɪv] , " [ɑːrl] [sed] .

"	That	was	tentative	,	"	Arl	said	.
"	那	曾是	暂定的	,	"	阿尔	说	.

“那只是暂定的，”阿尔说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['tentətɪv] ? "

"	What	do	you	mean	,	tentative	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	暂定的	?	"

“你说的‘暂定’是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['breɪkθruː] ['ɪntuː] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	I	mean	a	tentative	breakthrough	into	this	dimension	.
"	我	意思是	一个	暂定的	突破	进入	这	方面	.

我的意思是，我们正尝试突破到这个维度。

['sʌmwʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Someone	changed	his	mind	.
某人	已更改	他的	头脑	.

有人改变了主意。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [hɪz; ɪz] .

But	I	shouldn't	say	someone	and	I	shouldn't	say	his	.
但	我	不应该	说	某人	和	我	不应该	说	他的	.

但我不该说“某人”，也不该说“他的”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːrkə] .

It	was	Narka	.
它	曾是	纳尔卡	.

是纳尔卡。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

"	He	was	trembling	.
"	他	曾是	发抖	.

他浑身颤抖。

" [get] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] [jɔːr'self] , [ɑːrl] .

"	Get	a	hold	on	yourself	,	Arl	.
"	得到	一个	抓住	在	你自己	,	阿尔	.

“阿尔，冷静点。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

This	is	not	the	end	of	the	world	.	"
这	是	不是	这	结尾	的	这	世界	.	"

这并非世界末日。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːrkə] . "

"	You	don't	know	Narka	.	"
"	你	不	知道	纳尔卡	.	"

“你不了解纳尔卡。”

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You've	just	got	to	know	how	to	handle	women	,	that's	all	.
"	你已经	只是	得到	到	知道	如何	到	处理	女性	,	那就是	全部	.

“你只需要知道如何与女人相处，仅此而已。”

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [θruː] .

Let	them	think	they	have	the	upper	hand	,	and	you're	through	.
让	他们	思考	他们	有	这	上	手	,	和	你是	通过	.

让他们觉得自己占了上风，你就完了。

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [huːz] [bɔːs] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	show	them	who's	boss	,	that's	all	.
只是	展示	他们	谁是	老板	,	那就是	全部	.

让他们知道谁才是老大，仅此而已。

" ['maɪrə] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] .

"	Myra	seemed	on	the	verge	of	snorting	.
"	米拉	似乎	在	这	边缘	的	吸鼻	.

米拉似乎快要发出哼声了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][ɑːrl] .

But	instead	she	smiled	brightly	at	Arl	.
但	反而	她	微笑	明亮地	在	阿尔	.

但她却对着阿尔灿烂地笑了。

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] . "

"	George	is	certainly	right	.	"
"	乔治	是	当然	正确的	.	"

"乔治说的当然没错。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] .

"	Of	course	I'm	right	.
"	的	课程	我是	正确的	.

我当然是对的。

[bʌk] [ʌp] , [ɑːrl] . "

Buck	up	,	Arl	.	"
巴克	向上	,	阿尔	.	"

振作起来，阿尔。"

" [wel] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	it's	easy	to	say	.
"	出色地	,	它是	简单的	到	说	.

"嗯，说起来容易。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

" [dʒɔːrdʒ] [snɔːtid] [hɪm'self][ænd; ənd][went][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrbən] ['bɑːt(ə)l] .

"	George	snorted	himself	and	went	for	the	bourbon	bottle	.
"	乔治	哼了一声	他自己	和	去	为了	这	波旁威士忌	瓶子	.

乔治哼了一声，然后去拿波旁威士忌酒瓶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	taken	a	drink	before	mid	-	afternoon	in	his	life	,
他	有	绝不	已采取	一个	喝	前	中	-	下午	在	他的	生活	,

他一生中从未在下午之前喝过水。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

but	now	he	figured	a	lot	of	changes	had	to	be	made	.
但	现在	他	想	一个	很多	的	变化	有	到	是	制成	.

但现在他意识到必须做出很多改变。

['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] .

Necessary	changes	.
必要的	变化	.

必要的改变。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'diːə] , " [ɑːrl] [sed] .
" I have a terrific idea , " Arl said .
" 我 有 一个 了不起 主意 , " 阿尔 说 .

“我有个绝妙的主意，”阿尔说。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [wɒts] [ðæt] ? "
George didn't think it would be terrific , but he said : " What's that ? "
乔治 没有 思考 它 会 是 了不起 , 但 他 说 : " 是什么 那 ? "

乔治觉得这不会很棒，但他还是问道：“那是什么？”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kɔːl] [θruː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , you have to put the call through , you know .
" 出色地 , 你 有 到 放 这 称呼 通过 , 你 知道 .

“嗯，你知道，你得把电话打过去。”

[soʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] — [dəunt] ? "
So , why don't you just — don't ? "
所以 , 为什么 不 你 只是 — 不 ? "

所以，你为什么不干脆——不干呢?

" [eɪ] ? [seɪ] [ðæt] [ə'gen] . "
" Eh ? Say that again . "
" 嗯 ? 说 那 再次 . "

“啊？再说一遍。”

" [dəunt][pʊt][ðə; ði][kɔːl] [θruː] .
" Don't put the call through .
" 不 放 这 称呼 通过 .

不要接通电话。

[dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd]['nɑːrkə][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
Don't put it through and Narka won't be able to come .
不 放 它 通过 和 纳尔卡 惯于 是 有能力的 到 来 .

不要发送请求，否则纳尔卡就来不了了。

" ['maɪrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Myra nodded her head vigorously .
" 米拉 点头 她 头 大力 .

米拉用力地点了点头。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That sounds like a fine idea , " she said .
" 那 声音 喜欢 一个 美好的 主意 , " 她 说 .

“听起来是个好主意，”她说。

[dʒɔːrdʒ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .
George said , " It stinks .
乔治 说 , " 它 臭气熏天 .

乔治说：“真臭。”

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['nɑːrkə] [ə'gen] . "
It so happens I want to see Narka again . "
它 所以 发生 我 想 到 看 纳尔卡 再次 . "

我恰好想再见见娜卡。

" ['æftər][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] .
" After you see her , you'll be sorry .
" 后 你 看 她 , 你会 是 对不起 .

“你见到她之后，就会后悔的。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l] ['wɪmɪn] , [dʒɔːrdʒ] .
I'm not saying you can't handle women , George .
我是 不是 说 你 不能 处理 女性 , 乔治 .

我不是说你搞不定女人，乔治。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Don't misunderstand me .
不 误解 我 .

别误会我的意思。

['maɪrə][ɪz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən]['hænd(ə)l]
Myra is a spitfire a lot like the Queen , but you certainly can handle
米拉 是 一个 喷火式战斗机 一个 很多 喜欢 这 女王 , 但 你 当然 能 处理
['maɪrə] .
Myra .
米拉 .

米拉和女王一样是个脾气火爆的人，但你肯定能应付得了米拉。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
I don't mean that .
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
" George was pleased .
" 乔治 曾是 高兴 .

乔治很高兴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [wel] , ['nɑːrkə][ɪz] —
" Well , Narka is —
" 出色地 , 纳尔卡 是 —

"嗯，纳尔卡是——"

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
" He stopped talking .
" 他 停止 说 .

他停止了说话。

['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]
Something fell to the floor at George's feet , and he stopped to
某物 跌倒 到 这 地面 在 乔治的 脚 , 和 他 停止 到
[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
pick it up .
挑选 它 向上 .

有什么东西掉到了乔治脚边的地上，他停下来把它捡了起来。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] — [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['flɔːləs] [pɜːrlz] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl]
He held it in his palm — a necklace of flawless pearls , worth a small
他 握住 它 在 他的 棕榈 — 一个 项链 的 完美无瑕 珍珠 , 值得 一个 小的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

他把它握在掌心——一串完美无瑕的珍珠项链，价值不菲。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He held it in his hand , not knowing what to do with it .
他 握住 它 在 他的 手 , 不是 会心 什么 到 做 和 它 .

他把它拿在手里，不知道该怎么办。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɑːrl] [sed] .
" That's what I mean , " Arl said .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 阿尔 说 .

"我的意思就是这样，"阿尔说道。

" [oʊ] , [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['maɪrə] [kuːd] .
" Oh , it's beautiful , " Myra cooed .
" 哦 , 它是 美丽的 , " 米拉 咕咕 .

"哦，真漂亮，"米拉赞叹道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] ?
" Is it for me , George ?
" 是 它 为了 我 , 乔治 ?

"是给我的吗，乔治？"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .
" Then she pouted .
" 然后 她 撅嘴 .

然后她撅起了嘴。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər] — [ðæt] ['nɑːrkə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's not for — that Narka , is it ?
" 它是 不是 为了 — 那 纳尔卡 , 是 它 ?

"不是为了——那个纳尔卡，对吧？"

[its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ? "
It's for me , isn't it , George ? "
它是 为了 我 , 不是 它 , 乔治 ? "

是给我的，对吧，乔治?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɑːrl] [sed] [ə'gen] .
" That's what I mean , " Arl said again .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 阿尔 说 再次 .

"我的意思就是这样，"阿尔再次说道。

" ['nɑːrkə]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][laɪks][ɪn] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
" Narka cannot resist the impulse to steal everything she likes in this dimension
" 纳尔卡 不能 抵抗 这 冲动 到 偷 一切 她 点赞 在 这 方面
.
:
.

"纳尔卡无法抗拒在这个维度中偷走所有她喜欢的东西的冲动。"

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [teɪks] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪks] ,
She simply takes what she likes ,
她 简单地 需要 什么 她 点赞 ,

她只拿自己喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l][men] [went][tuː; tə]
and I know several cases in which one of your three dimensional men went to
和 我 知道 一些 案例 在 哪个 一 的 你的 三 维度 男人 去 到
[dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] . "
jail for a series of robberies committed by the Queen . "
监狱 为了 一个 系列 的 抢劫 坚定的 经过 这 女王 . "

我知道好几个案例，你们手下的一些立体人物因为抢劫女王而被判入狱。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
" That's ridiculous , " George said .
" 那就是 荒谬的 , " 乔治 说 .

"这太荒谬了,"乔治说。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [sti:l] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?
" How can she steal so many things ?
" 如何 能 她 偷 所以 许多 事物 ?

她怎么能偷这么多东西?

" [ɑ:rl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Arl shook his head .
" 阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜ:rld]
" You're forgetting the relationship between the three and four dimensional worlds
" 你是 遗忘 这 关系 之间 这 三 和 四 维度 世界
[ə'gen] .
again .
再次 .

你又忘记了三维世界和四维世界之间的关系了。

[rɪ'membər] , [its] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Remember , it's like you and that square on the table .
记住 , 它是 喜欢 你 和 那 正方形 在 这 桌子 .

记住，这就像你和桌子上的那个方块一样。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['nekləs] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [skwer] [wɪ'ðaʊt] ['krɔ:sɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ɪts][laɪnz]
How would you get a necklace out of that square without crossing any of its lines
如何 会 你 得到 一个 项链 出去 的 那 正方形 没有 过境 任何 的 它是 线条
? "
? "
? "

如何才能在不越过任何一条边的情况下，从这个正方形中做出一条项链?

" [waɪ] — [waɪ] ,
" Why — why ,
" 为什么 — 为什么 ,

"为什么——为什么，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [lɪft][ðə; ði] ['nekləs] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][wʌn]
I'd simply lift the necklace up and then put it down on the other side of one
ID 简单地 举起 这 项链 向上 和 然后 放 它 向下 在 这 其他 边 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] . "
of the lines . "
的 这 线条 . "

我只需把项链拿起来，然后把它放在其中一条线的另一边。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðæts] [wʌt] - ['du:ɪŋ] .
That's what Narka's doing .
那就是 什么 - 正在做 .

这就是纳尔卡正在做的事情。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [wʌt] [ʃi:; ʃi][laɪks] , [lɪfts][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
She sees what she likes , lifts it up out of your three - dimensional existence ,
她 看到 什么 她 点赞 , 电梯 它 向上 出去 的 你的 三 - 维度 存在 ,

她看到自己喜欢的东西，就把它从你的三维世界中提炼出来。

[ˌmoʊmən'terəli] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

momentarily	**carries**	**it**	**through**	**the**	**fourth**	**dimension**	**,**	**and**	**puts**	**it**	**down**
片刻	携带	它	通过	这	第四	方面	,	和	放置	它	向下

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

短暂地将它带入第四维度，然后把它放在这里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts] , [ʃiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['buːti] ,

When	**she**	**has**	**all**	**she**	**wants**	**,**	**she'll**	**come**	**for**	**her**	**booty**	**,**
什么时候	她	有	全部	她	想要	,	壳	来	为了	她	赃物	,

当她得到她想要的一切之后，她就会来索要她的战利品。

[ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

then	**I'm**	**afraid**	**she'll**	**take**	**me**	**home**	**with**	**her**	**.**
然后	我是	害怕的	壳	拿	我	家	和	她	.

那我恐怕她会把我带回家。

['oʊnli] [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] [mæd] .

Only	**she'll**	**be**	**very**	**mad**	**.**
仅有的	壳	是	非常	疯狂的	.

她会非常生气。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ʃiːl] [duː] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bæd] [θɪŋz] .

She	**won't**	**speak**	**to**	**me**	**for**	**a**	**week**	**—**	**she'll**	**do**	**other**	**things**	**,**	**bad**	**things**	**.**
她	惯于	说话	到	我	为了	一个	星期	—	壳	做	其他	事物	,	坏的	事物	.

她一个星期都不会跟我说话——她会去做其他事，坏事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .

I	**wish**	**you**	**had**	**never**	**called**	**me**	**,**	**George**	**.**
我	希望	你	有	绝不	称为	我	,	乔治	.

乔治，我真希望你从未给我打过电话。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [plɑːp] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	**Something**	**went**	**plop**	**,**	**and**	**George**	**saw**	**a**	**small**	**velvet**	**cushion**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	某物	去	噗通	,	和	乔治	锯	一个	小的	天鹅绒	软垫	在	这	地面	.

“有什么东西扑通一声掉了下来，乔治看到地板上有一个小小的天鹅绒垫子。”

[laɪk] [ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

Like	**a**	**pin**	**cushion**	**.**
喜欢	一个	别针	软垫	.

就像个针垫。

[ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒuːəld] [brəʊtʃiz] .

And	**pinned**	**to**	**it**	**were**	**a**	**number**	**of**	**jeweled**	**brooches**	**.**
和	已置顶	到	它	是	一个	数字	的	珠宝	胸针	.

上面别着许多镶嵌宝石的胸针。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒuːəlri] ,

George	**did**	**not**	**know**	**too**	**much**	**about**	**jewelry**	**,**
乔治	做过	不是	知道	也	很多	关于	珠宝	,

乔治对珠宝了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

but	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**be**	**an**	**expert**	**to**	**know**	**that**	**these**	**were**
但	他	没有	有	到	是	一个	专家	到	知道	那	这些	是

['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] .

valuable	**pieces**	**.**
有价值的	件	.

但他不需要成为专家也知道这些都是珍贵的物件。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ['maɪrə] [said] .

Even	**if**	**he**	**didn't**	**know**	**it**	**himself**	**,**	**he**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**way**	**Myra**	**sighed**	**.**
甚至	如果	他	没有	知道	它	他自己	,	他	可以	告诉	经过	这	方式	米拉	叹了口气	.

即使他自己不知道，也能从米拉叹气的方式中看出来。

['maɪrə] [wʊd] [nɑ:t] [saɪ] [æt; ət] [ˌɪmi'teiʃənz] .

Myra	**would**	**not**	**sigh**	**at**	**imitations**	**.**
米拉	会	不是	叹	在	仿制品	.

米拉不会对模仿者叹息。

[dʒɔ:rdʒ] [læft] .

George	**laughed**	**.**
乔治	笑了	.

乔治笑了。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['æli] ['bɑ:bɑ:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['æftər] [hi:; hi] [sed] - ['oʊpən] , - . -

"	**Now**	**I**	**know**	**how**	**Ali**	**Baba**	**must**	**have**	**felt**	**after**	**he**	**said**	**'**	**Open**	**,**	**Sesamee**	**.**	**'**
"	现在	我	知道	如何	阿里	巴巴	必须	有	毛毡	后	他	说	-	打开	,	-	.	-

“现在我终于明白阿里巴巴在说出‘芝麻开门’之后是什么感受了。”

" ['maɪrə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

"	**Myra**	**nodded**	**,**	**but**	**she**	**hardly**	**heard**	**him**	**.**
"	米拉	点头	,	但	她	几乎	听到	他	.

米拉点了点头，但她几乎没听见他说话。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['treʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

She	**walked**	**from**	**one**	**treasure**	**to**	**the**	**next**	**,**
她	步行	从	一	宝藏	到	这	下一个	,

她从一件宝物走到另一件宝物旁，

[æz; əz] [i:tʃ] [nu:] [wʌn] [plʌŋkt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [ðə; ði] [tʃerz] [ɔ:r] [ðə; ði] [teiblz] .

as	**each**	**new**	**one**	**plunked**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**or**	**the**	**chairs**	**or**	**the**	**tables**	**.**
作为	每个	新的	一	猛击	向下	在	这	地面	或者	这	椅子	或者	这	表格	.

每一个新的都重重地放在地板上、椅子上或桌子上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [su:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɑ:sps] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪð; wɪθ]

She	**was**	**running**	**,**	**soon**	**,**	**with**	**excited**	**little**	**gasps**	**,**	**feeling**	**the**	**jewels**	**with**
她	曾是	跑步	,	很快	,	和	兴奋的	小的	喘息	,	感觉	这	珠宝	和

[hɜ:r; hər] [hændz] ,

her	**hands**	**,**
她	双手	,

她很快便跑了起来，兴奋地喘着粗气，双手抚摸着那些珠宝。

[kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'res]

caressing	**them**	**,**	**holding**	**them**	**to**	**her**	**throat**	**and**	**letting**	**them**	**caress**
爱抚	他们	,	保持	他们	到	她	喉	和	出租	他们	抚摸

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

抚摸它们，将它们贴在喉咙上，让它们抚摸她，

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

raising	**them**	**to**	**the**	**window**	**so**	**she**	**could**	**see**	**the**	**sun**	**shine**	**on**	**them**	**.**
提高	他们	到	这	窗户	所以	她	可以	看	这	太阳	闪耀	在	他们	.

她把它们举到窗边，这样就能看到阳光照耀在它们身上。

[ɑ:rl] [sed] ['wɪrəli] , " [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

Arl	**said**	**wearily**	**,**	**"**	**I**	**have**	**seen**	**this**	**many**	**times**	**before**	**.**
阿尔	说	疲劳	,	"	我	有	已见	这	许多	时代	前	.

阿尔疲惫地说：“我以前见过很多次这种情况了。”

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It's	always	the	same	the	first	time	.
它是	总是	这	相同的	这	第一的	时间	.

第一次总是这样。

['nɑːrkə] [kə'lekts] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][wɜːrld] [siːz]

Narka	collects	the	treasure	and	someone	here	in	this	three	-	dimensional	world	sees
纳尔卡	收集	这	宝藏	和	某人	这里	在	这	三	-	维度	世界	看到

[ðə; ði] ['treʒər] [kʌm] [ɪn] .

the	treasure	come	in	.
这	宝藏	来	在	.

纳尔卡收集了宝藏，而在这个三维世界中，有人看到了宝藏的到来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	result	is	always	the	same	.
这	结果	是	总是	这	相同的	.

结果总是相同的。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

It's	quite	a	sight	the	first	time	.
它是	相当	一个	视线	这	第一的	时间	.

第一次看到真是令人惊叹。

['nɑːrkə][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒuːəlri] [hɪr] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['sɪti] . "

Narka	has	sufficient	jewelry	here	to	buy	this	city	.	"
纳尔卡	有	充足的	珠宝	这里	到	买	这	城市	.	"

纳尔卡在这里拥有的珠宝足以买下这座城市。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Well	,	it	doesn't	affect	me	that	way	,	"	said	George	.
"	出色地	,	它	不	影响	我	那	方式	,	"	说	乔治	.

"嗯，这对我没有影响，"乔治说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

But	he	only	said	it	—	he	didn't	feel	it	at	all	.
但	他	仅有的	说	它	—	他	没有	感觉	它	在	全部	.

但他只是说说而已——他根本没有那种感觉。

[ðɪs] [ˌɪntərˌdaɪ'menʃənəl] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] .

This	interdimensional	travel	was	the	answer	to	all	his	dreams	.
这	跨维度	旅行	曾是	这	回答	到	全部	他的	梦境	.

这种跨维度旅行实现了他所有的梦想。

[juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

You	saw	something	you	wanted	,	you	lifted	it	out	into	the	fourth	dimension
你	锯	某物	你	通缉	,	你	抬起	它	出去	进入	这	第四	方面

,

,

,

你看到了你想要的东西，然后你把它带到了第四维度。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]

you	came	back	with	it	to	the	world	of	three	dimensions	—	and	that's	all
你	来了	后退	和	它	到	这	世界	的	三	方面	—	和	那就是	全部

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	to	it	.
那里	曾是	到	它	.

你把它带回了三维世界——事情就是这样。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][pæst]
" **Don't** **tell** **me** **you're** **not** **thinking** **the** **same** **thing** **they** **all** **have** **thought** **in** **the** **past**
" 不 告诉 我 你是 不是 思维 这 相同的 事物 他们 全部 有 想法 在 这 过去的
,
,
,

"别告诉我你的想法跟他们过去的想法不一样。"

" [ɑːrl] [sed] .
" **Arl** **said** **.**
" 阿尔 说 .

阿尔说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **I** **know** **you** **are** **.**
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

['evriwʌn] [dʌz] .
Everyone **does** **.**
每个人 做 .

大家都这么做。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] : [ðæt] [weɪ] [laɪz] ['mædnəs] .
But **I** **warn** **you** **,** **George** **:** **that** **way** **lies** **madness** **.**
但 我 警告 你 , 乔治 : 那 方式 谎言 疯狂 .

但我警告你，乔治：那条路通向疯狂。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
" **He** **could** **be** **a** **king** **,** **George** **thought** **.**
" 他 可以 是 一个 国王 , 乔治 想法 .

"他可以成为国王，"乔治心想。

[nɑːt][ə; eɪ]['tɪtʃələr] [kɪŋ] [laɪk][ɑːrl] ,
Not **a** **titular** **king** **like** **Arl** **,**
不是 一个 名义 国王 喜欢 阿尔 ,

并非像阿尔那样的名义上的国王，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
but **the** **real** **thing** **—** **a** **king** **in** **the** **true** **sense** **of** **the** **word** **,**
但 这 真实的 事物 — 一个 国王 在 这 真的 感觉 的 这 单词 ,

但真正的国王——真正意义上的国王，

[ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
the **old** **sense** **of** **the** **word** **.**
这 老的 感觉 的 这 单词 .

这个词的古老含义。

['hiːd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
He'd **want** **something** **—** **anything** **—** **and** **it** **would** **be** **his** **.**
他会 想 某物 — 任何事物 — 和 它 会 是 他的 .

他想要什么——任何东西——都会是他的。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Just **like** **that** **.**
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [noʊ] [mɔːr] ['treʒər] , " ['maɪrə] [sed] .
" **No** **more** **treasure** **,** " **Myra** **said** **.**
" 不 更多的 宝藏 , " 米拉 说 .

"没有更多宝藏了，"米拉说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [ˌeniˈmɔːr] .
" It isn't raining anymore .
" 它 不是 下雨 不再 .

"雨停了。"

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] .
" George looked .
" 乔治 看起来 .

乔治看了看。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈbrɪm] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['nɑːrkə] [hæd; həd]
The room was abrim with precious stones , and apparently Narka had
这 房间 曾是 阿布里姆 和 宝贵的 石头 , 和 显然 纳尔卡 有
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .
enough for this trip .
足够的 为了 这 旅行 .

房间里摆满了宝石，显然纳尔卡这次旅行带的宝石足够用了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She had stolen a king's ransom — more than that .
她 有 被盗 一个 国王的 赎金 — 更多的 比 那 .

她偷走了相当于国王赎金的巨款——远不止如此。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd] [əˈgen] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊər] , [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
And there was that word again : with this power , George could be a
和 那里 曾是 那 单词 再次 : 和 这 力量 , 乔治 可以 是 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

那个词又出现了：有了这种权力，乔治就能成为国王。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ʌm; əm] , ['nʌθɪŋ] , [ɑːrl] .
" Um , nothing , Arl .
" 嗯 , 没有什么 , 阿尔 .

"嗯，没什么，阿尔。"

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
Just thinking out loud .
只是 思维 出去 大声 .

只是自言自语。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .
" He did not want to be a king , not that way .
" 他 做过 不是 想 到 是 一个 国王 , 不是 那 方式 .

"他不想当国王，至少不是以那种方式。"

['hjuːmən]['vælјuːz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]

Human	values	were	too	high	,	and	he	had	moved	on	the	straight	and
人类	值	是	也	高的	,	和	他	有	已搬	在	这	直的	和

['nærəʊ] [pæθ] [tuː] [lɔːŋ] .

narrow	path	too	long	.
狭窄的	小路	也	长的	.

他的价值观太高了，而且他走正道走得太久了。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] .

Not	that	there	was	anything	wrong	with	the	straight	and	narrow	path	.
不是	那	那里	曾是	任何事物	错误的	和	这	直的	和	狭窄的	小路	.

并不是说走笔直的窄路有什么不好。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Suddenly	he	liked	it	—	it	was	very	important	to	him	,
突然	他	喜欢	它	—	它	曾是	非常	重要的	到	他	,

他突然喜欢上了它——这对他来说非常重要。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nɑːrkə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , ['neɪkɪd]

and	although	he	remembered	Narka	as	he	had	seen	her	,	naked
和	虽然	他	记得	纳尔卡	作为	他	有	已见	她	,	裸

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

虽然他仍然记得他见过的娜尔卡的样子，赤身裸体，美丽动人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [θiːf] .

he	thought	of	her	now	only	as	a	cheap	thief	.
他	想法	的	她	现在	仅有的	作为	一个	便宜的	贼	.

他现在只把她当成一个卑鄙的小偷。

[ðə; ði][waɪld][ɜːrdʒ][hæd; həd] [gɔːn] — [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋhʊd] .

The	wild	urge	had	gone	—	this	was	not	the	way	to	kinghood	.
这	荒野	敦促	有	已消失	—	这	曾是	不是	这	方式	到	君主制	.

那股狂野的冲动已经消失了——这不是通往王位的道路。

[ə'brʌptli] , ['nɑːrkə][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Abruptly	,	Narka	was	there	.
突然	,	纳尔卡	曾是	那里	.

突然，纳尔卡出现了。

[wʌn] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] .

One	moment	there	were	only	the	three	of	them	and	the	treasure	.
一	片刻	那里	是	仅有的	这	三	的	他们	和	这	宝藏	.

前一刻，只有他们三个和那件宝物。

[ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	next	,	she	stood	next	to	George	,	and	when	she	materialized	,	she	was
这	下一个	,	她	站立	下一个	到	乔治	,	和	什么时候	她	实体化	,	她	曾是

['liːnɪŋ] [ɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm] .

leaning	on	George's	arm	.
倾斜	在	乔治的	手臂	.

接下来，她站在乔治旁边，当她显现出来时，她正靠在乔治的胳膊上。

" [aɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	back	,	"	she	said	.
"	我是	后退	,	"	她	说	.

“我回来了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['tuːnɪk] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [trænz'luːs(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːnɪk][hæd; həd][ə; eɪ]

She	**wore**	**a**	**tunic**	**,**	**only**	**it**	**was**	**more**	**translucent**	**than**	**a**	**tunic**	**had**	**a**
她	穿着	一个	束腰外衣	,	仅有的	它	曾是	更多的	半透明	比	一个	束腰外衣	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

right	**to**	**be**	**.**
正确的	到	是	.

她穿着一件束腰外衣，只是这件束腰外衣的透明度远超一般束腰外衣应有的水平。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

But	**George**	**didn't**	**mind**	**.**
但	乔治	没有	头脑	.

但乔治并不介意。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	**didn't**	**mind**	**in**	**the**	**least**	**.**
他	没有	头脑	在	这	至少	.

他一点也不介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðoʊ] ,

It	**was**	**unfortunate**	**,**	**though**	**,**
它	曾是	不幸	,	尽管	,

真是可惜。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] - [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ɑːrl] .

that	**he**	**was**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**effects**	**Narka's**	**arrival**	**would**	**have**	**on**	**Arl**	**.**
那	他	曾是	所以	感兴趣的	在	这	效果	-	到达	会	有	在	阿尔	.

他对纳尔卡的到来会对阿尔产生什么影响非常感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**woman**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	看起来	在	这	女士	仅有的	为了	一个	片刻	,

他只看了那女人一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**then**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**her**	**husband**	**.**
和	然后	他	转向	他的	眼睛	到	她	丈夫	.

然后他把目光转向了她的丈夫。

[ɑːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Arl	**was**	**trembling**	**.**
阿尔	曾是	发抖	.

阿尔浑身颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːrd(ə)neri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['nɑːrkə] .

He	**looked**	**ordinary**	**compared**	**with**	**Narka**	**.**
他	看起来	普通的	比较的	和	纳尔卡	.

与纳尔卡相比，他看起来很普通。

[hiː; hi] [wɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪt] [wel] .

He	**wore**	**what**	**could**	**have**	**passed**	**for**	**a**	**white**	**linen**	**suit**	**,**	**and**	**it**	**fit**	**well**	**.**
他	穿着	什么	可以	有	通过了	为了	一个	白色的	亚麻布	套装	,	和	它	合身出色地		.

他穿着一套看起来像是白色亚麻西装的衣服，而且很合身。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌenɪg'mætɪk][smaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

With	**that**	**enigmatic**	**smile**	**,**	**he**	**could**	**have**	**been**	**a**	**good**	**looking**	**man**	**,**
和	那	神秘的	微笑	,	他	可以	有	到过	一个	好的	寻找	男人	,

他那神秘的笑容，让他看起来原本应该是个英俊的男人。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .

but	**right**	**now**	**he**	**was**	**trembling**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**hung**	**open**	**.**
但	正确的	现在	他	曾是	发抖	,	和	他的	嘴	悬挂	打开	.

但现在他浑身颤抖，嘴巴张得大大的。

" ['nɑːrkə] — " [hiː; hi] [sed] .
" **Narka** — " **he** **said** .
" 纳尔卡 — " 他 说 .

“纳尔卡——”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] - ['nɑːrkə] - [ˌem 'iː] .
" **Don't** **you** ' **Narka** ' **me** .
" 不 你 - 纳尔卡 - 我 .

“别叫我‘纳尔卡’。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] ['eniweɪ] .
You **know** **I** **didn't** **want** **you** **to** **come** , **but** **you** **came** **anyway** .
你 知道 我 没有 想 你 到 来 , 但 你 来了 反正 .

你知道我并不想让你来，但你还是来了。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][hoʊm][ə'loʊn] .
Just **wait** **till** **I** **can** **get** **you** **home** **alone** .
只是 等待 直到 我 能 得到 你 家 独自的 .

等我能把你单独送回家的时候，你就等着瞧吧。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][juː; jʊ] — "
Wait **till** **I** **get** **you** — "
等待 直到 我 得到 你 — "

等我抓到你——”

" [weɪt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **Wait** **is** **right** , " **said** **George** .
" 等待 是 正确的 , " 说 乔治 .

“等等说得对，”乔治说。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He **gestured** **to** **the** **jewelry** **about** **the** **room** .
他 做手势 到 这 珠宝 关于 这 房间 .

他指了指房间里的珠宝。

" [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
" **Right** **now** **there's** **another** **matter** , **a** **more** **important** **matter** .
" 正确的 现在 有 其他 事情 , 一个 更多的 重要的 事情 .

“现在还有另一件事，一件更重要的事。”

[wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] , [ɑː] , ['trəufiz] ? "
What **about** **your** , **ah** , **trophies** ? "
什么 关于 你的 , 啊 , 奖杯 ? "

你的……奖杯呢?

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" **What** **about** **them** ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
" **She** **gave** **George's** **arm** **a** **little** **squeeze** , **and** **George** **liked** **the** **feeling** .
" 她 给予 乔治的 手臂 一个 小的 挤 , 和 乔治 喜欢 这 感觉 .

她轻轻捏了捏乔治的胳膊，乔治很喜欢这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['maɪrə] [wɪns] .
But **he** **saw** **Myra** **wince** .
但 他 锯 米拉 畏缩 .

但他看到米拉畏缩了一下。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" **What** **about** **them** ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)
第3/3页

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
Why , nothing .
为什么， 没有什么 .

没什么。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
I'll just take them home with me , that's all .
患病的 只是 拿 他们 家 和 我 ， 那就是 全部 .

我把它们带回家就行了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
I have a whole section of the palace filled with them . "
我 有 一个 所有的 部分 的 这 宫殿 已填 和 他们 . "

我宫殿里有一整块地方都摆满了它们。

" [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" No you won't , " George said .
" 不 你 惯于 , " 乔治 说 .

"不，你不会的，"乔治说。

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] .
" Don't be silly .
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] ? "
Who's going to stop me ? "
谁是 去 到 停止 我 ? "

谁能阻止我?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɑːrm] ,
" She leaned more heavily on George's arm ,
" 她 倾斜 更多的 重度 在 乔治的 手臂 ,

她更加用力地靠在乔治的胳膊上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
and she looked up at him with her big round eyes .
和 她 看起来 向上 在 他 和 她 大的 圆形的 眼睛 .

她抬起头，用她那双圆溜溜的大眼睛看着他。

" [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] . "
" No you're not . "
" 不 你是 不是 . "

"不，你不是。"

" [noʊ] ? [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ən'les] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "
" No ? How are you going to get back unless I help you ? "
" 不 ? 如何 是 你 去 到 得到 后退 除非 我 帮助 你 ? "

"不？如果我不帮你，你怎么回去？"

" [juːl] [help] [ˌem ˈiː] .
" You'll help me .
" 你会 帮助 我 .

你会帮助我的。

[aɪl] [liːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'll leave some of these jewels here with you .
患病的 离开 一些 的 这些 珠宝 这里 和 你 .

我会把这些珠宝中的一些留给你。

[neɪm] ['eni] [θriː] ['aɪtəmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jɔːrz] .
Name any three items and they're yours .
姓名 任何 三 项目 和 它们是 你的 .

随便说出三样东西，它们都归你。

" ['maɪrə] [sə'dʒestɪd] , " [ðæt] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] — "
" Myra suggested , " That brooch , and that — "
" 米拉 建议 , " 那 胸针 , 和 那 — "

米拉建议道："那枚胸针，还有那枚——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Shut up , " said George .
" 关闭 向上 , " 说 乔治 .

"闭嘴，"乔治说。

['nɑːrkə] [fraund] .
Narka frowned .
纳尔卡 皱眉 .

纳尔卡皱起了眉头。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" Are you going to let him talk to you like that ?
" 是 你 去 到 让 他 讲话 到 你 喜欢 那 ?

"你就让他那样跟你说话吗？"

" ['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
" Myra looked at George .
" 米拉 看起来 在 乔治 .

米拉看着乔治。

" [waɪ] - [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Y - yes , " she said .
" 是 - 是的 , " 她 说 .

"是，是的，"她说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [stɑːp] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [laɪk] [ðæt] .
" But please stop holding on to his arm like that .
" 但 请 停止 保持 在 到 他的 手臂 喜欢 那 .

"但是请不要那样抓住他的胳膊。"

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [sez] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [ðen] [juːd] ['betər] [duː]
If George says you take all those things back where they belong , then you'd better do
如果 乔治 说道 你 拿 全部 那些 事物 后退 在哪里 他们 属于 , 然后 你会 更好的 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果乔治说你要把那些东西都放回原处，那你最好照做。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [noʊz] [best] . "
I — I think George knows best . "
我 — 我 思考 乔治 知道 最好的 . "

我觉得乔治最清楚。

" [hiː; hi] [dʌz] , " [ɑːrl] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" He does , " Arl assured his wife .
" 他 做 , " 阿尔 保证 他的 妻子 .

“他会的，”阿尔向妻子保证道。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ɑːrl] .
" You shut up , Arl .
" 你 关闭 向上 , 阿尔 .

“你闭嘴，阿尔。”

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
I'll attend to you later .
患病的 出席 到 你 之后 .

我稍后会接待你。

" ['nɑːrkə] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm] .
" Narka made no move to release George's arm .
" 纳尔卡 制成 不 移动 到 发布 乔治的 手臂 .

“纳尔卡没有松开乔治的手臂。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] .
She leaned closer to him and stood on her tiptoes .
她 倾斜 更近 到 他 和 站立 在 她 踮起脚尖 .

她凑近他，踮起脚尖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Then she kissed him .
然后 她 亲吻 他 .

然后她吻了他。

[dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] .
George liked it — he liked it a lot .
乔治 喜欢 它 — 他 喜欢 它 一个 很多 .

乔治很喜欢——他非常喜欢。

[ðɪs] ['nɑːrkə][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] .
This Narka was quite a girl , even if she was a crook .
这 纳尔卡 曾是 相当 一个 女孩 , 甚至 如果 她 曾是 一个 骗子 .

这个娜卡虽然是个骗子，但她也是个相当厉害的女孩。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [send] [ˌjuː 'es] [bæk] . "
" Now , George , " she said , " send us back . "
" 现在 , 乔治 , " 她 说 , " 发送 我们 后退 . "

“乔治，”她说，“现在，把我们送回去吧。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]['nɑːrkə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" George pulled his arm away , and Narka was leaning over so far that she
" 乔治 拉 他的 手臂 离开 , 和 纳尔卡 曾是 倾斜 超过 所以 远的 那 她
['ɔːlmoʊst] [fel] .
almost fell .
几乎 跌倒 .

“乔治抽回了手臂，娜卡身体前倾的幅度很大，差点摔倒。”

" [hɑː] , " ['maɪrə] [sed] .
" Hah , " Myra said .
" 哈哈 , " 米拉 说 .

“哈，”米拉说道。

['nɑːrkə] [smaɪld] .
Narka **smiled** **.**
纳尔卡 微笑 .

纳尔卡笑了。

" [ɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['stɑːrtɪd] . "
" **Arl** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **pick** **up** **the** **jewelry** **,** **and** **we'll** **get** **started** **.** **"**
" 阿尔 , " 她 说 , " 挑选 向上 这 珠宝 , 和 出色地 得到 开始 . "

“阿尔,”她说，“把珠宝捡起来，我们就开始吧。”

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [wəʊnt] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] ? "
" **How** **can** **we** **get** **started** **if** **George** **won't** **send** **us** **back** **?** **"**
" 如何 能 我们 得到 开始 如果 乔治 惯于 发送 我们 后退 ? "

“如果乔治不送我们回去，我们怎么开始呢？”

" [dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] .
" **Just** **be** **quiet** **and** **pick** **up** **the** **jewelry** **.**
" 只是 是 安静的 和 挑选 向上 这 珠宝 .

“安静点，把首饰捡起来。”

" [əˈbiːdiəntli] , [ɑːrl] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" **Obediently** **,** **Arl** **went** **about** **the** **room** **,** **gathering** **the** **treasures** **in** **his** **arms** **.**
" 顺从地 , 阿尔 去 关于 这 房间 , 采集 这 宝藏 在 他的 武器 .

“阿尔听话地在房间里走来走去，把珍宝抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [baɪ] ['peɪʃntli] , ['smaɪlɪŋ] .
It **took** **a** **few** **minutes** **,** **and** **George** **stood** **by** **patiently** **,** **smiling** **.**
它 采取 一个 很少 分钟 , 和 乔治 站立 经过 耐心 , 微笑 .

过了几分钟，乔治耐心地站在一旁，面带微笑。

['faɪnəli] , [ɑːrmz] [fʊl] , [ɑːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Finally **,** **arms** **full** **,** **Arl** **nodded** **to** **his** **wife** **.**
最后 , 武器 满的 , 阿尔 点头 到 他的 妻子 .

最后，阿尔抱着满满的行李，向妻子点了点头。

" [ðæts] [ɔːl] , [dɪr] .
" **That's** **all** **,** **dear** **.**
" 那就是 全部 , 亲爱的 .

“就这些了，亲爱的。”

" ['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
" **Narka** **looked** **at** **George** **.**
" 纳尔卡 看起来 在 乔治 .

纳尔卡看着乔治。

" [naʊ] , [send] [ˌjuː 'es] [bæk] .
" **Now** **,** **send** **us** **back** **.**
" 现在 , 发送 我们 后退 .

“现在，把我们送回去。”

" [dʒɔːrdʒ] [ʃ'rʌgd] .
" **George** **shrugged** **.**
" 乔治 耸了耸肩 .

乔治耸了耸肩。

" [aɪ] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] .
" **I** **said** **no** **,** **and** **I** **wasn't** **kidding** **.**
" 我 说 不 , 和 我 不是 开玩笑 .

我说不，我不是在开玩笑。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒuːəlri] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] .
You **take** **all** **that** **jewelry** **back** **where** **it** **belongs** **,** **and** **I'll** **send** **you** **back** **.**
你 拿 全部 那 珠宝 后退 在哪里 它 属于 , 和 患病的 发送 你 后退 .

你把那些珠宝都放回原处，我就送你回去。

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] .
Not **before** **.**
不是 前 .

此前不会。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , ['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **For** **a** **long** **moment** **,** **Narka** **looked** **at** **him** **.**
" 为了 一个 长的 片刻 , 纳尔卡 看起来 在 他 .

纳尔卡凝视了他许久。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **You** **know** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **think** **I** **will** **get** **you** **in** **trouble** **.**
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 我 将要 得到 你 在 麻烦 .

“你知道吗,”她说，“我觉得我会让你惹上麻烦。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
Yes **,** **I** **think** **I** **will** **.**
是的 , 我 思考 我 将要 .

是的，我想我会的。

[juː; jʊ] ['defɪnətli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
You **definitely** **deserve** **it** **.**
你 确实 应得 它 .

你绝对值得拥有。

" [ðə; ðiː][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] .
" **The** **apartment** **was** **on** **the** **fourth** **floor** **,** **near** **the** **corner** **.**
" 这 公寓 曾是 在 这 第四 地面 , 靠近 这 角落 .

“这套公寓位于四楼，靠近拐角处。”

['nɑːrkə] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Narka **strode** **to** **the** **window** **and** **opened** **it** **.**
纳尔卡 大步走 到 这 窗户 和 打开 它 .

纳尔卡大步走到窗边，打开了窗户。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [aʊt] .
Behind **her** **,** **George** **looked** **out** **.**
在后面 她 , 乔治 看起来 出去 .

她身后，乔治向外望去。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː]['kɔːrnər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['træfɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːp] .
Down **on** **the** **corner** **directing** **traffic** **was** **a** **cop** **.**
向下 在 这 角落 导演 交通 曾是 一个 警察 .

街角指挥交通的是一名警察。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪsər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" **He's** **a** **law** **officer** **,** **isn't** **he** **?**
" 他是 一个 法律 官 , 不是 他 ?

“他是一名执法人员，对吧？”

" ['nɑːrkə] [di'mɑːndid] .
" **Narka** **demanded** **.**
" 纳尔卡 要求 .

“纳尔卡要求道。”

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,
George **nodded** **,** **and** **before** **he** **could** **stop** **her** **,**
乔治 点头 , 和 前 他 可以 停止 她 ,

乔治点了点头，还没等他阻止她，

['nɑːrkə] [tʊk] [tuː] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][paɪl][ɪn] - [ɑːrmz] ,
Narka **took** **two** **brooches** **and** **a** **necklace** **from** **the** **pile** **in** **Arl's** **arms** **,**
纳尔卡 采取 二 胸针 和 一个 项链 从 这 桩 在 - 武器 ,

娜尔卡从阿尔怀里的那堆饰品中取出两枚胸针和一条项链。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [θruː]
called **to** **the** **policeman** **,** **and** **,** **when** **she** **had** **caught** **his** **attention** **,** **threw**
称为 到 这 警察 , 和 , 什么时候 她 有 捕捉 他的 注意力 , 扔
[ðə; ði]['dʒuːəlri] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **jewelry** **down** **to** **him** **.**
这 珠宝 向下 到 他 .

她叫来警察，引起他的注意后，把珠宝扔给了他。

" [oʊ] , [noʊ] . . . .
" **Oh** **,** **no** **.** **.** **.** **.**
" 哦 , 不 . . . .

“哦，不……”

" ['maɪrə] [moʊn] .
" **Myra** **moaned** **.**
" 米拉 呻吟 .

米拉呻吟道。

[dʒɔːrdʒ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
George **shut** **the** **window** **.**
乔治 关闭 这 窗户 .

乔治关上了窗户。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
In **a** **few** **minutes** **the** **policeman** **would** **be** **in** **the** **room** **.**
在 一个 很少 分钟 这 警察 会 是 在 这 房间 .

几分钟后，警察就会进屋。

['hiːd] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] ,
He'd **see** **a** **room** **full** **of** **jewelry** **,**
他会 看 一个 房间 满的 的 珠宝 ,

他会看到一间摆满珠宝的房间，

[ænd; ənd]['hiːd] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [θefts] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and **he'd** **receive** **reports** **of** **all** **the** **thefts** **in** **the** **past** **few** **minutes** **,**
和 他会 收到 报告 的 全部 这 盗窃 在 这 过去的 很少 分钟 ,

他会收到过去几分钟内所有盗窃案的报告。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θefts] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,
the **incredible** **number** **of** **thefts** **in** **so** **short** **a** **space** **of** **time** **,**
这 极好的 数字 的 盗窃 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 ,

短时间内发生如此多的盗窃案，数量之多令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [dʒɔːrdʒ] .
and **though** **he** **would** **not** **know** **how** **it** **was** **done** **,** **he** **would** **blame** **George** **.**
和 尽管 他 会 不是 知道 如何 它 曾是 完毕 , 他 会 责备 乔治 .

虽然他不知道事情是如何发生的，但他会把责任推卸给乔治。

[hiː; hi] [wʊd] ['defɪnətli] [bleɪm] [dʒɔːrdʒ] .
He **would** **definitely** **blame** **George** **.**
他 会 确实 责备 乔治 .

他肯定会把责任推给乔治。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . . . .
A **few** **minutes** **.** **.** **.** **.**
一个 很少 分钟 . . . .

几分钟后……

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **You** **shouldn't** **have** **done** **that** **,** **"** **George** **said** **.**
" 你 不应该 有 完毕 那 , " 乔治 说 .

“你不应该那样做，”乔治说。

['nɑ:rkə] [stʌk] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Narka	stuck	her	tongue	out	at	him	.
纳尔卡	卡住	她	舌头	出去	在	他	.

娜卡朝他吐了吐舌头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'leidi,laik] , ['i:v(ə)n] [les] [kwi:n] - [laɪk] .

It	was	very	unladylike	,	even	less	queen	-	like	.
它	曾是	非常	不淑女	,	甚至	较少的	女王	-	喜欢	.

这很不淑女，更谈不上女王风范。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [dʒɔ:rdʒ] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] ['nɑ:rkə][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	George	reached	out	and	pulled	Narka	to	him	.
"	乔治	达到	出去	和	拉	纳尔卡	到	他	.

乔治伸手把纳尔卡拉到自己身边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

He	saw	the	look	of	triumph	on	her	face	.
他	锯	这	看	的	胜利	在	她	脸	.

他看到了她脸上胜利的表情。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .

"	George	,	"	she	said	coyly	.
"	乔治	,	"	她	说	羞涩地	.

"乔治，"她娇羞地说。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , [dʒɔ:rdʒ] [sæt] [daʊn] .

Holding	her	arm	and	retreating	to	a	big	chair	,	George	sat	down	.
保持	她	手臂	和	撤退	到	一个	大的	椅子	,	乔治	卫星	向下	.

乔治扶着她的胳膊，退到一张大椅子旁坐下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] , ['nɑ:rkə][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ,

Because	he	was	still	holding	her	,	Narka	sat	on	his	lap	,
因为	他	曾是	仍然	保持	她	,	纳尔卡	卫星	在	他的	膝	,

因为他仍然抱着她，娜尔卡便坐在了他的腿上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər]['oʊvər] .

and	from	there	it	wasn't	hard	for	him	to	turn	her	over	.
和	从	那里	它	不是	难的	为了	他	到	转动	她	超过	.

从那以后，他很容易就把她翻了过来。

[hi:; hi][dɪd]

He	did
他	做过

他确实

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	then	she	got	the	idea	,	but	it	was	too	late	.
和	然后	她	得到	这	主意	,	但	它	曾是	也	晚的	.

然后她想到了一个办法，但为时已晚。

[ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [raɪðd] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

She	struggled	and	she	writhed	but	she	couldn't	do	a	thing	about	it	.
她	挣扎	和	她	扭动	但	她	不能	做	一个	事物	关于	它	.

她挣扎、扭动，却无能为力。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][mæn][tuː; tə]
" What you need , " George told her , " is a good three - dimensional man to
" 什么 你 需要 , " 乔治 讲述 她 , " 是 一个 好的 三 - 维度 男人 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
take care of you . "
拿 关心 的 你 . "

“你需要的，”乔治告诉她，“是一个有血有肉的好男人来照顾你。”

" [let] [ˌem 'iː][ʌp][ɔːr] [aɪl] — [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] . "
" Let me up or I'll — I'll beat you . "
" 让 我 向上 或者 患病的 — 患病的 打 你 . "

“放开我，不然我就——我就揍你。”

" [juːl] [wʌt] ? "
" You'll what ? "
" 你会 什么 ? "

“你会做什么？”

" [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] .
" I'll beat you .
" 患病的 打 你 .

我会打败你。

[æsk][ɑːrl] , ['hiːz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] .
Ask Arl , he's a man , but I beat him .
问 阿尔 , 他是 一个 男人 , 但 我 打 他 .

你去问问阿尔，他虽然是个男人，但我打败了他。

[wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm][hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] .
When I get him home , I will beat him .
什么时候 我 得到 他 家 , 我 将要 打 他 .

等我把他带回家，我一定要揍他。

" [dʒɔːrdʒ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ɑːrl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [er] .
" George lifted his hand , but Arl caught it in mid - air .
" 乔治 抬起 他的 手 , 但 阿尔 捕捉 它 在 中 - 空气 .

乔治举起手，但阿尔在半空中接住了他的手。

" [weɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
" Wait , George .
" 等待 , 乔治 .

等等，乔治。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] .
I think I am learning .
我 思考 我 是 学习 .

我觉得我正在学习。

" [ɑːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Arl was still trembling , but he attempted a smile .
" 阿尔 曾是 仍然 发抖 , 但 他 尝试过 一个 微笑 .

“阿尔仍在颤抖，但他努力挤出一个笑容。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] .
" I think I am learning .
" 我 思考 我 是 学习 .

“我觉得我正在学习。”

" [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" George smiled and got up .
" 乔治 微笑 和 得到 向上 .

乔治笑了笑，站了起来。

[ɑːrl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Arl	sat	on	the	chair	next	to	his	wife	.
阿尔	卫星	在	这	椅子	下一个	到	他的	妻子	.

阿尔坐在妻子旁边的椅子上。

[men][kʊd; kəd][biː; bi] ['henpekt] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ]

Men	could	be	henpecked	just	so	long	,	George	thought	—	even	in	the	fourth
男人	可以	是	妻管严	只是	所以	长的	,	乔治	想法	—	甚至	在	这	第四

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

dimension	,
方面	,

乔治心想，男人被老婆管束的时间也是有限的——即使是在第四维度。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

it	couldn't	go	on	forever	.
它	不能	去	在	永远	.

这种情况不可能永远持续下去。

[bʌt; bət] - [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['boʊlstər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

But	Arl's	smile	was	uncertain	,	he	was	trying	to	bolster	his	courage
但	-	微笑	曾是	不确定	,	他	曾是	尝试	到	支撑	他的	勇气

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

但阿尔的笑容并不自信，他试图用笑容来鼓起勇气。

[ænd; ənd]['nɑːrkə][stɛərd] ['grɪmli] , ['sɜːrt(ə)nli] .

and	Narka	stared	grimly	,	certainly	.
和	纳尔卡	凝视	阴沉地	,	当然	.

纳尔卡神情严肃地盯着他，这倒是真的。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɑːrl][wɜːr; wər] [lɔkt] [tə'geðər] , ['strʌglɪŋ] .

Suddenly	,	she	and	Arl	were	locked	together	,	struggling	.
突然	,	她	和	阿尔	是	已锁定	一起	,	挣扎	.

突然，她和阿尔卡在一起，挣扎起来。

[dʒɔːrdʒ] [briːðd] [hɑːrd] .

George	breathed	hard	.
乔治	呼吸	难的	.

乔治喘着粗气。

[ðə; ði][kɑːp] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

The	cop	would	be	here	in	another	minute	or	two	,
这	警察	会	是	这里	在	其他	分钟	或者	二	,

警察再过一两分钟就到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ɑːrl] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)l] .

but	he	had	to	let	Arl	fight	his	own	battle	.
但	他	有	到	让	阿尔	斗争	他的	自己的	战斗	.

但他不得不让阿尔自己去战斗。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] ,

A	king	could	not	be	a	king	in	name	only	,
一个	国王	可以	不是	是	一个	国王	在	姓名	仅有的	,

一个国王不能只是名义上的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrl][ðə; ði] [weɪ] .

and	he	had	tried	to	show	Arl	the	way	.
和	他	有	尝试	到	展示	阿尔	这	方式	.

他曾试图为阿尔指明方向。

['nɑːrkə] ['resld] [ɑːrl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

Narka	wrestled	Arl	to	the	floor	and	held	him	there	,	next	to	the
纳尔卡	摔跤	阿尔	到	这	地面	和	握住	他	那里	,	下一个	到	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlri] .

remainder	of	the	jewelry	.
余	的	这	珠宝	.

纳尔卡将阿尔摔倒在地，按倒在地，旁边放着剩下的珠宝。

[ɑːrl][bɪˈgæn][tuː; tə][moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːrkə] [læft] [traɪˈʌmfəntli] [ʌp][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

Arl	began	to	moan	,	and	then	Narka	laughed	triumphantly	up	at	George	.
阿尔	开始	到	呻吟	,	和	然后	纳尔卡	笑了	凯旋而归	向上	在	乔治	.

阿尔开始呻吟，然后纳尔卡得意地冲着乔治大笑起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] , [θɜːrd][daɪˈmenʃən(ə)l][mæn] .

"	There's	one	thing	you	didn't	know	,	third	dimensional	man	.
"	有	一	事物	你	没有	知道	,	第三	维度	男人	.

“有一件事你不知道，三维世界的人。”

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] .

One	thing	you	couldn't	know	.
一	事物	你	不能	知道	.

有一件事你无法预知。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [suːˈpɪriər] ['fɪzɪkli] .

In	the	fourth	dimension	,	the	female	is	superior	physically	.
在	这	第四	方面	,	这	女性	是	优越的	身体	.

在第四维度中，女性在生理上更胜一筹。

" [ɑːrl] [moʊn] .

"	Arl	moaned	.
"	阿尔	呻吟	.

阿尔呻吟道。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃən(ə)l] ['kʌltʃər] .

George	didn't	know	a	thing	about	fourth	dimensional	culture	.
乔治	没有	知道	一个	事物	关于	第四	维度	文化	.

乔治对四维文化一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nɑːrkə][held][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɜːrmli] ,

He	had	never	thought	of	this	possibility	,	but	now	Narka	held	her	husband	firmly	,
他	有	绝不	想法	的	这	可能性	,	但	现在	纳尔卡	握住	她	丈夫	牢牢	,

他从未想过这种可能性，但现在娜卡紧紧地抱着她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	she	began	to	do	something	to	his	arm	.
和	她	开始	到	做	某物	到	他的	手臂	.

然后她开始对他的手臂做些什么。

" [gɪv] [ʌp] ?

"	Give	up	?
"	给	向上	?

“放弃?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ɑːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
Arl looked up at George .
阿尔 看起来 向上 在 乔治 .

阿尔抬头看着乔治。

" [aɪ] [traɪd] . "
" I tried . "
" 我 尝试 . "

“我试过。”

" [nʌts] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Nuts , " said George .
" 坚果 , " 说 乔治 .

“胡说，”乔治说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [strɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
" You may think the female is stronger in the fourth dimension ,
" 你 可能 思考 这 女性 是 更强 在 这 第四 方面 ,

“你可能认为女性在第四维度更强大，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [naʊ] .
but you're in the third dimension now .
但 你是 在 这 第三 方面 现在 .

但你现在身处三维空间。

[ɪf] [ɑːrl] —
If Arl —
如果 阿尔 —

如果 Arl—

" [ɑːrl] ['niːdɪd] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
" Arl needed that encouragement .
" 阿尔 需要 那 鼓励 .

“阿尔需要这样的鼓励。”

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['sɜːrt(ə)n] [wʌn] .
He smiled now , and this time his smile was the grim certain one .
他 微笑 现在 , 和 这 时间 他的 微笑 曾是 这 严峻 肯定 一 .

他笑了，但这一次，他的笑容带着一丝冷峻的笃定。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] — ['dɪfrənt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['dɪfrənt] [lɔːz] [ə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
" Something there — different dimension , different laws apply , and if I
" 某物 那里 — 不同的 方面 , 不同的 法律 申请 , 和 如果 我
[kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
can do it once , do it now —
能 做 它 一次 , 做 它 现在 —

“那里有些东西——不同的维度，不同的法则适用，如果我能做到一次，那就现在做——”

" [hiː; hi] [raɪðd] ['fɪrsli] [ɪn] - [grɪp] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] .
" He writhed fiercely in Narka's grip , and George watched .
" 他 扭动 激烈地 在 - 紧握 , 和 乔治 观看 .

“他在纳尔卡的钳制下拼命挣扎，乔治看着这一切。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Someone was knocking at the door .
某人 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

" ['oʊpən][ʌp] .
" Open up .
" 打开 向上 .

"打开。

[heɪ] , ['oʊpən][ʌp][ɪn][ðer; ðər] !
Hey , open up in there !
嘿 , 打开 向上 在 那里 !

嘿，把里面打开!

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
I saw you at the window , so I know you're there .
我 锯 你 在 这 窗户 , 所以 我 知道 你是 那里 .

我在窗边看到你了，所以我知道你在那里。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm][pɪnz] [aʊt][fɔ:r; fər] ?
What the hell did you throw them pins out for ?
什么 这 地狱 做过 你 扔 他们 别针 出去 为了 ?

你到底为什么要把那些别针扔出去?

['oʊpən][ʌp] !
Open up !
打开 向上 !

打开!

" [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] .
" The knocking became more urgent .
" 这 敲门 成为 更多的 紧迫的 .

敲门声变得越来越急促。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
It was important , it was vital .
它 曾是 重要的 , 它 曾是 必不可少的 .

这很重要，至关重要。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
But George hardly heard it .
但 乔治 几乎 听到 它 .

但乔治几乎没听到。

[hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Here at his feet he saw a culture changing .
这里 在 他的 脚 他 锯 一个 文化 变化 .

他亲眼目睹了脚下文化的变革。

[ɑ:rl] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:rl][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] .
Arl forced his wife slowly up and back , and then Arl was in control .
阿尔 强制 他的 妻子 缓慢地 向上 和 后退 , 和 然后 阿尔 曾是 在 控制 .

阿尔慢慢地强迫妻子起身躺下，然后阿尔就控制了局面。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['nɑ:rkə][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][hi:; hi]
He sat on the floor and Narka was draped across his lap and he
[wʌz; wəz] ['spæŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
was spanking her .
曾是 打屁股 她 .

他坐在地板上，娜卡趴在他的腿上，他正在打她的屁股。

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , " ['maɪrə] [sed] .
" Remarkable , " Myra said .
" 卓越 , " 米拉 说 .

"真了不起，"米拉说。

['nɑ:rkə][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

Narka	**began**	**to**	**cry**	**.**
纳尔卡	开始	到	哭	.

娜尔卡开始哭泣。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['daʊnwərd] [stroʊk] [ʌv; əv] - [hænd] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

With	**each**	**downward**	**stroke**	**of**	**Arl's**	**hand**	**,**	**she**	**cried**	**.**
和	每个	向下	中风	的	-	手	,	她	哭	.

阿尔的手每向下挥动一次，她就哭一次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

And	**by**	**the**	**look**	**on**	**the**	**king's**	**face**	**,**
和	经过	这	看	在	这	国王的	脸	,

从国王的表情来看，

[dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɑ:rl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

George	**could**	**tell**	**that**	**Arl**	**was**	**having**	**the**	**time**	**of**	**his**	**life**	**.**
乔治	可以	告诉	那	阿尔	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	.

乔治看得出来，阿尔玩得非常开心。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p] .

He	**didn't**	**want**	**to**	**stop**	**.**
他	没有	想	到	停止	.

他不想停下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,

He	**was**	**enjoying**	**himself**	**too**	**much**	**,**	**after**	**all**	**these**	**years**	**,**
他	曾是	享受	他自己	也	很多	,	后	全部	这些	年	,

这么多年过去了，他玩得太开心了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][stɑ:p] .

and	**he**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**stop**	**.**
和	他	曾是	在	不	情绪	到	停止	.

他丝毫没有停下来的意思。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

But	**George**	**pulled**	**him**	**away**	**.**
但	乔治	拉	他	离开	.

但乔治把他拉走了。

" [ʃi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	**She's**	**had**	**enough**	**.**
"	她是	有	足够的	.

她受够了。

" [ɑ:rl][wʌz; wəz] ['kɑ:ki] .

"	**Arl**	**was**	**cocky**	**.**
"	阿尔	曾是	自大	.

阿尔很自大。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [naʊ] , ['nɑ:rkə] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**now**	**,**	**Narka**	**?**
"	将要	你	是	一个	好的	女孩	现在	,	纳尔卡	?

"娜卡，你现在会乖乖听话吗？"

" [ðə; ði] [kwi:n] [said] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**The**	**queen**	**sighed**	**and**	**nodded**	**.**
"	这	女王	叹了口气	和	点头	.

女王叹了口气，点了点头。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

She	**had**	**a**	**look**	**of**	**disbelief**	**on**	**her**	**face**	**,**
她	有	一个	看	的	怀疑	在	她	脸	,

她脸上露出难以置信的表情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

but	she	walked	off	into	the	corner	of	the	room	.
但	她	步行	离开	进入	这	角落	的	这	房间	.

但她却走到了房间的角落里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

She	looked	as	if	she	wanted	to	sit	down	,	but	then	she	thought	better	of	it
她	看起来	作为	如果	她	通缉	到	坐	向下	,	但	然后	她	想法	更好的	的	它

,

,

,

她看起来好像想坐下，但后来又改变了主意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sʌlkɪŋ] .

and	she	stood	there	,	sulking	.
和	她	站立	那里	,	生闷气	.

她站在那里，生闷气。

" [kwɪk] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] .

"	Quick	,	"	George	said	.
"	快的	,	"	乔治	说	.

“快点，”乔治说。

[hi:; hi] [helpt] [ɑ:rl]['gædər] [ʌp][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['maɪrə] [helpt] , [ænd; ənd] [ðen]

He	helped	Arl	gather	up	the	jewels	,	and	even	Myra	helped	,	and	then
他	帮助	阿尔	收集	向上	这	珠宝	,	和	甚至	米拉	帮助	,	和	然后

['nɑ:rkə][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:rl] ,

Narka	was	telling	Arl	,
纳尔卡	曾是	讲述	阿尔	,

他帮阿尔收集珠宝，连米拉也帮忙了，然后纳尔卡告诉阿尔：

['lɪstləsli] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

listlessly	,	where	she	had	gotten	them	.
百无聊赖地	,	在哪里	她	有	获得	他们	.

她无精打采地从哪里得到它们。

[ɑ:rl] [wiŋkt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

Arl	winked	at	George	,	his	arms	loaded	with	the	treasures	,	and	then	he
阿尔	眨眼	在	乔治	,	他的	武器	已加载	和	这	宝藏	,	和	然后	他

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

阿尔抱着满满的宝物，朝乔治眨了眨眼，然后就消失了。

[dʒɔ:rdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

George	opened	the	door	.
乔治	打开	这	门	.

乔治打开了门。

[ðə; ði][kɑ:p] [stɔ:kt] [ɪn] , [bə'lɪdʒərəntli] .

The	cop	stalked	in	,	belligerently	.
这	警察	跟踪	在	,	好战地	.

警察大步走了进来，态度咄咄逼人。

" [naʊ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

"	Now	,	what's	going	on	?
"	现在	,	是什么	去	在	?

“现在到底发生了什么事？”

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [hɪr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:nə] [noʊ] !

What's	going	on	in	here	,	that's	what	I	wanna	know	!
是什么	去	在	在	这里	,	那就是	什么	我	想	知道	!

这里到底发生了什么事，这正是我想要知道的！

" [dʒɔːrdʒ] [fraund] .
" George frowned .
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ɑːfɪsər] ? "
" What do you mean , officer ? "
" 什么 做 你 意思是 , 官 ? "

"警官，您这话是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] , [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" I mean , these jewels .
" 我 意思是 , 这些 珠宝 .

我是说，这些珠宝。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] .
" He held out his hand , showing the three expensive items he had caught .
" 他 握住 出去 他的 手 , 显示 这 三 昂贵的 项目 他 有 捕捉 .

他伸出手，展示了他捕获的三件贵重物品。

" ['betər] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [gʊd] , [bʌd] .
" Better explain this good , bud .
" 更好的 解释 这 好的 , 芽 .

"最好好好解释一下，伙计。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] .
" There was only one thing to do , George thought .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 乔治 想法 .

"乔治心想，只有一件事可做了。"

" [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Explain it ?
" 解释 它 ?

"解释一下？"

[ɪk'spleɪn] [wʌt] ?
Explain what ?
解释 什么 ?

解释什么?

[wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɑːfɪsər] ? "
What jewels are you talking about , officer ? "
什么 珠宝 是 你 说 关于 , 官 ? "

警官，您说的珠宝是指什么?

" [ðiːz] [dæm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ðæts] [wʌt] !
" These damn jewels in my hand , that's what !
" 这些 该死 珠宝 在 我的 手 , 那就是 什么 !

"我手里这些该死的珠宝，就是它们！"

" [ðə; ði] [kɑːp] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nekləs] .
" The cop held his hand out , showing the two brooches and the necklace .
" 这 警察 握住 他的 手 出去 , 显示 这 二 胸针 和 这 项链 .

"警察伸出手，展示了那两枚胸针和一条项链。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" I don't see any jewels , " said George .
" 我 不 看 任何 珠宝 , " 说 乔治 .

"我没看到任何珠宝，"乔治说。

" ['maɪrə] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "
" Myra , do you see any jewels ? "
" 米拉 , 做 你 看 任何 珠宝 ? "

"米拉，你看到珠宝了吗？"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [nɑːt] .
Why , of course — not .
为什么 , 的 课程 — 不是 .

当然不是。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
I don't see anything . "
我 不 看 任何事物 . "

我什么也没看到。

" ['nɑːrkə] ?
" Narka ?
" 纳尔卡 ?

“纳尔卡？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The queen looked sullen , but she shook her head .
" 这 女王 看起来 忧郁 , 但 她 摇晃 她 头 .

女王面色阴沉，但她摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" George looked at the policeman .
" 乔治 看起来 在 这 警察 .

乔治看着警察。

" [tʃ] , [tʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tch , tch , " he said , shaking his head .
" tch , tch , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“啧啧，”他摇着头说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
" What do you mean , no jewels ?
" 什么 做 你 意思是 , 不 珠宝 ?

“你的意思是，没有珠宝吗？”

[juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] [aɪm] [nʌts] ? "
You hinting I'm nuts ? "
你 暗示 我是 坚果 ? "

你是暗示我疯了吗?

" ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [tuː] ['meni] , " [dʒɔːrdʒ] [sə'dʒestɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlri] .
" Maybe just a few drinks too many , " George suggested , looking at the jewelry .
" 或许 只是 一个 很少 饮料 也 许多 , " 乔治 建议 , 寻找 在 这 珠宝 .

“也许是喝多了，”乔治看着那些珠宝说道。

" [waɪ] , ['lɪs(ə)n] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Why , listen — " But the policeman scratched his head .
" 为什么 , 听 — " 但 这 警察 刮痕 他的 头 .

“为什么，听我说——”但警察挠了挠头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ɑːrl] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He didn't see Arl come up behind him .
他 没有 看 阿尔 来 向上 在后面 他 .

他没看到阿尔从他身后走过来。

[ɑːrl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [brəʊtʃiz] , [ðə; ði] ['nekləs] — [ænd; ənd] [ðen]
Arl **reached** **out** **and** **grabbed** **the** **two** **brooches** **,** **the** **necklace** **—** **and** **then**
阿尔 达到 出去 和 抓住 这 二 胸针 , 这 项链 — 和 然后
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

阿尔伸手抓住了那两枚胸针和项链，然后消失了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
The **policeman** **looked** **at** **his** **hand** **.**
这 警察 看起来 在 他的 手 .

警察看了看自己的手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
For **a** **long** **time** **he** **stared** **at** **it** **.**
为了 一个 长的 时间 他 凝视 在 它 .

他盯着它看了很久。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [went] [slæk] .
His **jaw** **went** **slack** **.**
他的 颚 去 松弛 .

他下巴都快掉下来了。

" [dʒiːz] — " [hiː; hi] [sed] .
" **Jeez** **—** **"** **he** **said** **.**
" 天哪 — " 他 说 .

"天哪——"他说。

" [wiːl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **We'll** **forget** **it** **,** **"** **George** **told** **him** **.**
" 出色地 忘记 它 , " 乔治 讲述 他 .

"我们会忘记这件事的，"乔治告诉他。

" [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **forget** **all** **about** **it** **.**
" 出色地 忘记 全部 关于 它 .

我们会把这件事忘得一干二净。

[naʊ] [dʒʌst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn]['duːti] , [eɪ] ['ɑːfɪsər] ?
Now **just** **go** **home** **and** **behave** **yourself** **—** **and** **no** **drinking** **on** **duty** **,** **eh** **officer** **?**
现在 只是 去 家 和 表现 你自己 — 和 不 喝 在 责任 , 嗯 官 ?
"
"
"

现在回家好好待着，警官，执勤时可别喝酒哦！

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [ʃʊr] .
Yeah **,** **sure** **.**
是的 , 当然 .

当然可以。

" [ðə; ði][kɑːp] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The** **cop** **went** **out** **the** **door** **,** **still** **staring** **at** **his** **hand** **.**
" 这 警察 去 出去 这 门 , 仍然 凝视 在 他的 手 .

"警察走出房门，仍然盯着自己的手。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɑːrl][wʌz; wəz] [bæk] .

In	a	moment	,	Arl	was	back	.
在	一个	片刻	，	阿尔	曾是	后退	.

片刻之后，阿尔回来了。

['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɪn]['maɪrəz] [aɪz]

Narka	looked	at	him	,	and	George	had	seen	that	look	in	Myra's	eyes
纳尔卡	看起来	在	他	，	和	乔治	有	已见	那	看	在	米拉的	眼睛

['jestərdeɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['bʌŋgəloʊ] .

yesterday	at	their	bungalow	.
昨天	在	他们的	平房	.

纳尔卡看着他，而乔治昨天在他们的平房里也看到过米拉眼中流露出的那种神情。

[ɑːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

Arl	took	his	wife's	arm	in	a	firm	grip	.
阿尔	采取	他的	妻子的	手臂	在	一个	公司	紧握	.

阿尔紧紧地抓住妻子的手臂。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	going	home	,	"	he	said	.
"	是	去	家	，	"	他	说	.

“我们要回家了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['duːbiəs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [pɑː'stɪriər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

She	looked	dubious	,	but	then	she	rubbed	her	posterior	,	and	she	smiled	ruefully	.
她	看起来	可疑	，	但	然后	她	摩擦	她	后部	，	和	她	微笑	懊悔地	.

:

她一脸怀疑，但随后她揉了揉屁股，苦笑了一下。

" [jes] , [ˌɛm'lɔːrd] .

"	Yes	,	m'lord	.
"	是的	，	大人	.

“是的，大人。”

" [ɑːrl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] , [weɪvd] [tuː; tə]['maɪrə] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Arl	shook	hands	with	George	,	waved	to	Myra	—	and	then	they	disappeared	.
"	阿尔	摇晃	双手	和	乔治	，	挥手	到	米拉	—	和	然后	他们	消失	.

“阿尔和乔治握了握手，向米拉挥了挥手——然后他们就消失了。”

[dʒɔːrdʒ] [smaɪld] .

George	smiled	.
乔治	微笑	.

乔治笑了。

" [let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] .

"	Let	that	be	a	lesson	to	you	,	dear	.
"	让	那	是	一个	课	到	你	，	亲爱的	.

亲爱的，希望这件事能给你一个教训。

" ['maɪrə] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['ʃaɪli] .

"	Myra	kissed	him	,	shyly	.
"	米拉	亲吻	他	，	害羞地	.

米拉害羞地吻了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [kɪs] .

They	had	been	married	for	six	years	,	but	it	was	a	shy	kiss	.
他们	有	到过	已婚	为了	六	年	，	但	它	曾是	一个	害羞的	吻	.

他们结婚六年了，但那却是一个羞涩的吻。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni]['les(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] . "
" I don't need any lesson , George . "
" 我 不 需要 任何 课 , 乔治 . "

"我不需要任何教训，乔治。"

" [noʊ] [mɔːr] [fɔːrt] ?
" No more Fort ?
" 不 更多的 堡 ?

"不再有堡垒了吗？"

[noʊ] [mɔːr] [ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs] ? "
No more psychokinesis ? "
不 更多的 意念力 ? "

不再拥有念动力了吗?

" [noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [dʒɔːrdʒ] . "
" No more , if you say so , George . "
" 不 更多的 , 如果 你 说 所以 , 乔治 . "

"既然你这么说，那就到此为止吧，乔治。"

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] . "
" I say so . "
" 我 说 所以 . "

"我这么说。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['maɪrə] .
" Yes , sir , " said Myra .
" 是的 , 先生 , " 说 米拉 .

"是的，先生，"米拉说。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神